

13 ÉTOILES

REFLETS DU VALAIS

Mars 1987 N° 3 37^e année Le numéro Fr. 4.50

WALLIS IM BILD

März 1987 Nr. 3 37. Jahr Exemplar Fr. 4.50

NB 483

Verbier, 50 ans



*Mais qui vous a dit
qu'il n'y avait qu'un Fendant?*

Comme si,
parce que l'on
s'appelle Durant
l'on devait
ressembler à
tous les Durant!



Uniquement parce que l'on porte
même nom! Ce serait bien surprenant!

Il en va de même des Fendants. Eux aussi ont leur caractère propre. Les uns sont frais et vifs, d'autres pétillants et pleins de tempérament, certains élégants et riches, tendres et pleins de cœur, charmants ou encore rondouillards et sympathiques.

Il en va des Fendants comme de Durant. C'est à leur caractère qu'il faut les juger.

Désirez-vous faire la connaissance de nos Fendants? Vous en trouverez un grand choix dans les magasins spécialisés et les meilleurs restaurants. Vous pouvez aussi découvrir votre Fendant favori dans l'une des 650 caves du Valais.

LES FENDANTS

certifiés : soleil du Valais



Je m'intéresse à participer à un séminaire pour connaître les vins valaisans.
Nom: _____
Prénom: _____
Adresse: _____
Canton: _____
Commune: _____
Code postal: _____
Lieu: _____



VERBIER



La Société des Hôteliers de Verbier

Hôtels garnis (avec petit déjeuner
mit Frühstück/with breakfast)

Ø
026

**** ☞ Les 4 Vallées	Serge Putallaz	7 61 66
**** ☞ Parc-Hôtel Résid.	E. Deslarzes-Perrodin	7 54 74
**** ☞ Verluisant	Hubert Michellod	7 50 61
*** ☞ Bristol	Direction	7 40 22
*** ☞ Eden	Bernard Douchet	7 52 02
*** ☞ Ermitage	Gaillard-Deléglise	7 49 77
*** ☞ Farinet	M. & M ^{me} M. Arthaud	7 66 26
*** ☞ Mirabeau	Chris. Stuckelberger	7 63 35
** ☞ Le Mont-Gelé	Verena Sigrist	7 60 53
* ☞ Clarmont	J.-C. & L. Mani-Carron	7 58 95

Hôtels (demi-pension
Halbpension/half pension)

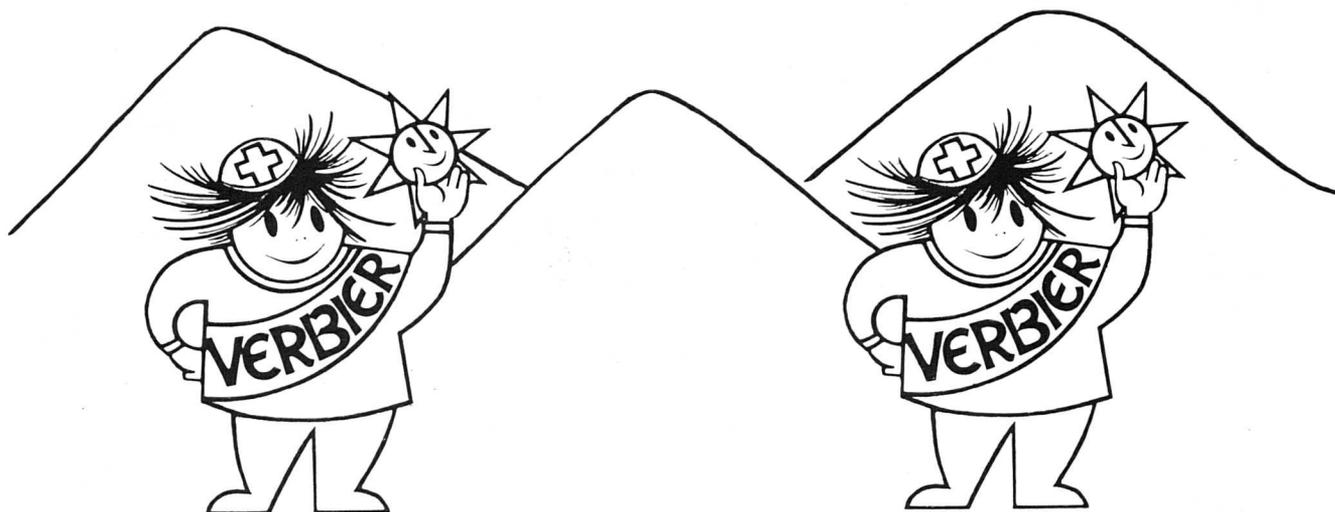
Ø
026

**** ☞ Alba	J. & Agnes Brupbacher	7 01 71
**** ☞ Rosalp	Fam. R. Pierroz	7 63 23
**** ☞ Vanessa	Lothar Lepper	7 01 41
*** ☞ Rhodania	O. J. Guignard/OCDM	7 01 21
*** ☞ Les Chamois	H. Jullier & P. Fellay	7 64 02
*** ☞ Grand-Combin	Jacques Bessard	7 55 15
*** ☞ Le Mazot	Serge Tacchini	7 68 12
*** ☞ De la Poste	Famille Oreiller	7 56 81
*** ☞ La Rotonde	M ^{me} S. Carron-Bircher	7 65 25
*** ☞ De Verbier	Patrick Bruchez	7 53 46
*** ☞ Au Vieux-Valais	Willy Griessen	7 59 55
*** ☞ Phénix	Bénédicte Nicollier	7 60 62
** ☞ L'Auberge	Famille Oreiller	7 52 72
** ☞ Alpina	Famille Meilland	7 63 44
** ☞ Catogne	Jean-Marc Corthay	7 51 05
** ☞ Crystal	Brönimann & Suter	7 53 49
** ☞ Rosablanch	P. Fellay & H. Jullier	7 44 72
* ☞ Les Touristes	François Crettenand	7 51 47

souhaite à tous la plus cordiale des bienvenues

Donnez la préférence

aux membres de la
SOCIÉTÉ DES COMMERÇANTS ET ARTISANS
arborant ce sigle sur leur vitrine



Ils contribuent concrètement au développement de leur station!

Les établissements bancaires suivants vous offrent leurs services à Bagnes



Verbier,
tél. 026 / 7 01 81
Le Martinet,
tél. 026 / 7 13 22



Verbier,
tél. 026 / 7 61 61
Le Châble,
tél. 026 / 7 25 31



Verbier,
tél. 026 / 7 47 58
Martigny,
tél. 026 / 2 27 77



Verbier,
tél. 026 / 7 45 66
Le Châble,
tél. 026 / 7 11 75
(ouvert de 16 h à 18 h,
samedi de 9 h à 12 h)



Verbier,
tél. 026 / 7 54 33
Martigny,
tél. 026 / 2 12 12



Société de
Banque Suisse
Schweizerischer
Bankverein
Martigny,
tél. 026 / 2 42 02

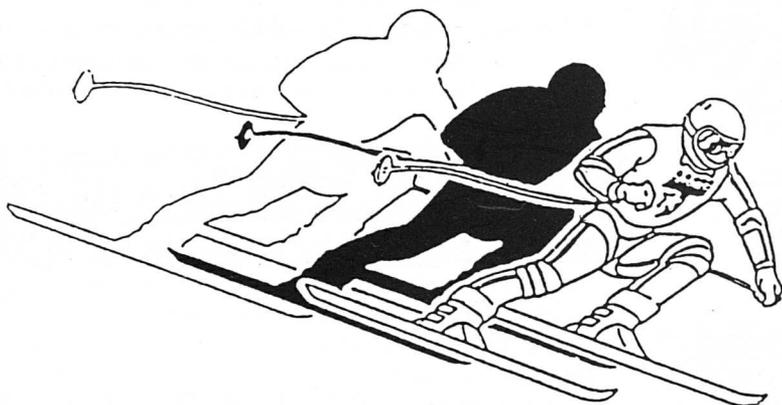


Verbier,
tél. 026 / 7 53 83
(ouvert de 8 h 30 à 12 h
et de 14 h à 18 h 30)

VERBIER

Ski d'été au Mont-Fort

(2700 - 3330 m)



TARIF RÉDUIT

POUR INDIGÈNES

ET FAMILLES

LE PARADIS DU SKI D'ÉTÉ ET DES PROMENADES
2 TÉLÉPHÉRIQUES - 2 TÉLÉSKIS - 8 KM DE PISTES

NOUVEAU: DÈS L'HIVER 1987

LE PLUS GRAND TÉLÉPHÉRIQUE DE SUISSE
VERBIER-MONT-FORT: CABINES DE 150 PLACES



Téléverbier SA - Case postale 326 - CH-1936 VERBIER - Tél. 026/7 60 00 - Télex 473 271

Fellay-Sports

RAYMOND FELLAY

VERBIER

Place Centrale
☎ (026) 7 52 76

Nous avons sélectionné pour vous:

les skis des grandes marques
les chaussures et après-ski
les dernières créations en confection sport

LOCATION - RÉPARATION

VERBIER ? VERBIER !

C'est la station réussie de Suisse romande. C'est aussi la station de GUINNARD IMMOBILIER, une grande agence au service du tourisme et de l'immobilier en montagne depuis 1965! Pour des raisons familiales, économiques ou sentimentales, nous recevons fréquemment mandat de vente pour toutes sortes d'objets immobiliers:

Studios - Chalets Appartements

Parmi ceux-ci, peut-être y a-t-il l'occasion que vous cherchez? En tout cas, rendez-nous visite avant de vous décider.

Chez nous, c'est
tous les jours **PORTES OUVERTES**

Normal! Nous vivons ici, sur place, et nos collaborateurs, compétents, peuvent bien vous renseigner:

GUINNARD IMMOBILIER

1936 VERBIER - ☎ 026/75353



DOMUS

CH-1936 VERBIER
S. PICCHIO, tél. 026/77272, télex 473849

*Votre partenaire
immobilier*



**PHILIPPE ROUX
SPORTS**

VERBIER

Tél. (026) 7 50 50

CHAMPEX LAC



SUISSE

1500-2200 m

OFFICE DU TOURISME - TOURIST OFFICE - CH-1938 CHAMPEX-LAC

«Le petit Canada du Valais»

CHAMPEX L'ÉTÉ

Situation: à 75 km de Montreux et à 130 km de Genève, dans le massif du Grand-Saint-Bernard et du Mont-Blanc (1480 m).

Renseignements généraux: Services religieux catholique et protestant, dépôt de médicaments, offices de change, poste et télégraphe, commerces d'alimentation, magasins de sport, garage atelier de réparation et essence.

Hôtels, chalets et appartements locatifs: 8 hôtels de tous rangs, pensions, dortoirs; 200 locatifs, liste détaillée à l'Office du tourisme; restaurants, tea-rooms, dancing, pub.

Alpinisme: L'école d'alpinisme voisine de La Fouly (val Ferret), qui groupe 23 guides de renom international, organise des semaines d'introduction dans le rocher et sur la glace et des courses collectives guidées pour alpinistes débutants ou entraînés.

Nouvelle piscine semi-olympique chauffée. Bassin pour enfants. Ouvert début juin à mi-septembre.

Tennis: 2 nouveaux tennis à disposition.

Camping: Camp de 1^{re} classe, tél. (026) 4 19 79-4 12 16.

Flore alpine (Fondation Aubert): En juin, à l'Alpine Garden Florealpe, le spectacle éblouissant des rocailles en fleurs. (Plus de 4000 espèces. Collection unique en Europe). Ouvert chaque jour de 10 à 12 heures, sauf dimanche et lundi.

Canotage sur le lac: plus de 30 barques et pédalos.

Pêche à la truite: Ouvert dès le deuxième dimanche de juin. Règlement et tarifs à disposition auprès de l'Office du tourisme dès le printemps.

Promenades: Champex possède un réseau de plus de 100 km de sentiers balisés, pour tous âges. Nouvelle promenade, La Broya-val d'Arpettaz (7 km). Chemin forestier Grütli 3 km 900.

Place de jeux pour les enfants avec installations.

Télesiège de la Broya: Accès aux cabanes CAS d'Orny et de Trient.

ORSIÈRES



(Altitude 900 m)

et ses 19 villages
pour vous accueillir

**CITÉ CARREFOUR
SUR LA ROUTE INTERNATIONALE
DU GRAND-SAINT-BERNARD**

Dès le XIII^e siècle, Orsières est une cité d'accueil.

Village carrefour, sur la voie de Bonaparte, l'artère internationale du Grand-Saint-Bernard, Orsières vous offre son hospitalité.

Commune de trois mille habitants, groupant dix-neuf villages pittoresques agrippés aux flancs de la vallée, Orsières c'est «le retour aux joies simples».

En plus de leur hospitalité traditionnelle, les hôtels, restaurants et cafés de la commune vous réservent un accueil personnalisé. Orsières, c'est aussi l'occasion de dialoguer avec une population laborieuse, profondément attachée aux coutumes ancestrales (fabrication artisanale du pain et du fromage, agriculture traditionnelle, etc.).

Orsières d'aujourd'hui n'est qu'à quelques minutes des stations d'été et d'hiver réputées telles que Champex-Lac, La Fouly, Verbier, Super-Saint-Bernard, Vichères, ou des célèbres réserves naturelles du val Ferret, du val de Bagnes, de la combe de l'A où l'on peut admirer, en plus d'une flore rare: cerfs, chamois, bouquetins, etc.

Orsières aujourd'hui: c'est aussi les vacances en chalets ou appartements locatifs, le ski de fond, les promenades en forêt (100 km de promenades balisées), l'alpinisme, la pêche, le tennis et beaucoup d'autres choses!
Bienvenue à Orsières!

VAL FERRAT

VALAIS

LA FOULY - FERRET - BRANCHE - PRAYON - PRAZ-DE-FORT

**Au val Ferret à tous les âges
Pour tous les sages: val Ferret**

Le val Ferret, importante région touristique valaisanne d'été et d'hiver, offre à sa clientèle l'occasion d'un contact quotidien avec une nature peu modifiée par l'homme. Prairies, rivières, forêts, lacs de montagne, glaciers et hauts sommets s'harmonisent pour composer un site typiquement alpin.

Le touriste exigeant choisit le val Ferret pour ses promenades et ses excursions variées, pour ses courses de montagne dans le prestigieux triangle Mont-Blanc - Trient - Grand-Saint-Bernard, pour la richesse de sa flore, pour la faune de son district franc, pour ses champs de neige à la portée de tous, permettant la pratique du ski d'hiver et de printemps, de novembre à fin mai.

Val Ferret: synonyme de repos, de joie de vivre, de vacances enrichissantes. Établissements publics accueillants, camping, service postal, téléskis.

Pour tous renseignements: Office du tourisme, tél. 026/4 14 44 - 4 13 98.



DEBECO S.A.

BUREAU IMMOBILIER
ET COMMERCIAL

Fiduciaire, assurances,
conseils en promotions,
gestion de participations immobilières,
courtage, administration
et gérance de biens immobiliers,
toutes affaires commerciales.

M. Deslarzes

⊕ Dipl. féd.

Rue de la Piscine
1936 Verbier
Tél. 026/7 74 34

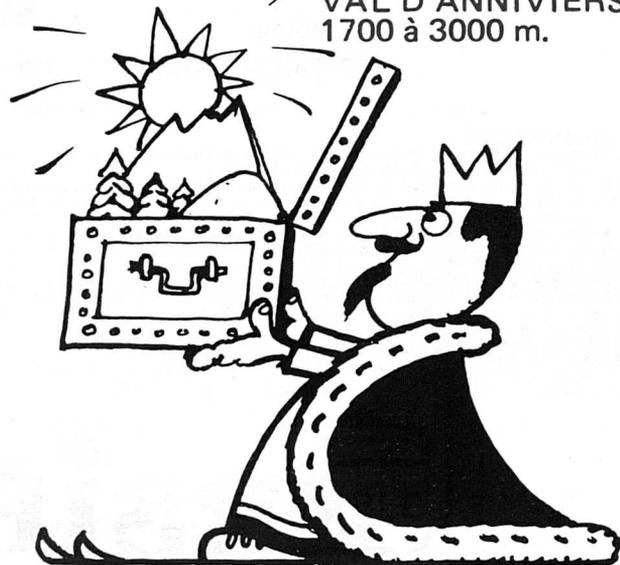
Th. Besson

Agent patenté

Les Galeries
de la Louve
Rue du Nord 9
1920 Martigny
Tél. 026/2 17 77

CHANDOLIN
liaison **st. luc**

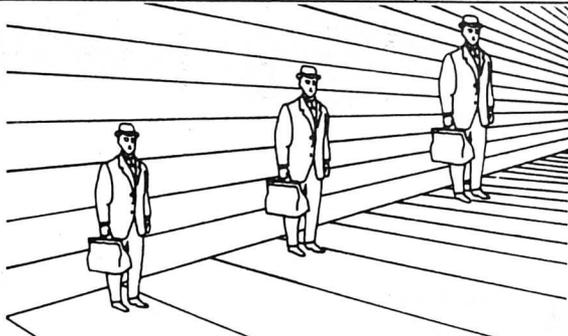
VAL D'ANNIVIERS
1700 à 3000 m.



UN SEUL DOMAINE SKIABLE

Illusion ou Réalité?

Ces 3 personnages sont identiques



Notre réalité:
être au service de votre vue



P. et M.T. JAUNIN-GOLPE
Opticien diplômé
MAÎTRISE FÉDÉRALE

Centre spécialisé de verres de contact
- Lunettes de tir -
Anc. VISION 2000
Pl. Centrale, 1920 MARTIGNY,
026/2 39 82

BUREAU COMMERCIAL



MICHAUD SA

FIDUCIAIRE ★ AGENCE IMMOBILIÈRE
ADMINISTRATION D'IMMEUBLE ★ ASSURANCES
BANQUE CRÉDIT SUISSE, RÉPRÉSENTATION
DOMICILIATION DE LOGEMENTS

BOX 164 - CH-1936 VERBIER
TÉL. 026/7 44 44-45 - TÉLEX 473 246 bcm



**Luc Lamon
Granges**

Nectars et jus de fruits

Embouteillé en Valais

IMMOBILIER EN VALAIS

SÉLECTION D'ADRESSES POUR TOUS VOS SÉJOURS ET VOS INVESTISSEMENTS

Michel Mottiez, Martigny

L'offre du mois

RÉSIDENCES GRAND-PRÉ - ALPI - TRIO
À BLUCHE PRÈS CRANS-MONTANA

Vente d'appartements 2 à 5 pièces
Pur produit de MAK Immobilier

CH-3962 MONTANA - Tél. 027 / 414141

Saas-Fee
Agence Tobias Zurbriggen

Tél. 028 / 57 28 78 - Tél. 38 74 8

Vente et location
d'appartements et de chalets



VENTE-LOCATION
SERVICE APRÈS-VENTE
Jean-Pierre Crettaz
Agent autorisé AVAIM
CH-3961 CHANDOLIN
Tél. 027 / 65 18 66

Wir sprechen deutsch
English spoken

GUINNARD
IMMOBILIER

TEL 753 53
VERBIER

Une grande agence au service
du tourisme depuis 1965

Tél. 026 / 7 53 53 - Tél. 473 28
CH-1936 VERBIER



Hiver - Été

Au cœur
du Valais central
à 1500-2500 m.

Tout un programme pour
des vacances inoubliables
en hôtel ou appartement.

Un magnifique choix
d'appartements en vente
à des prix exceptionnels.

novagence
anzère sa

Pour tous renseignements
et visites:
Place du Village
Tél. 027 / 38 25 25
Télex: 38 122

EVOLÈNE-AROLLA

Ventes
Locations de
logements de vacances

Gérances
Constructions
Assurances

AGENCE
IMMOBILIÈRE

EVOLÈNA

Jean Maistre et
Solange Anzévui
Agents immobiliers patentés

1968 EVOLÈNE
CP 15 - ☎ 027 / 83 13 59

MICHEL-ALAIN KNECHT
COURTIER PATENTÉ
BOÎTE POSTALE 94



PROMOTIONS VENTES
LOCATIONS

CH-3962 MONTANA-CRANS

☎ (027) 41 41 41

EUSEIGNE, VAL D'HÉRENS/VS
A vendre

MAGNIFIQUES CHALETs

de 3-4 chambres, salon-salle à manger,
cuisine, 2 salles d'eau, chauffage électrique
et fourneau pierre ollaire.

Renseignements: **Robert SEPPEY**
Tél. 027 / 8112 42 - 1961 EUSEIGNE



FERIENHÄUSER
FERIENWOHNUNGEN

mit sämtlichen Dienstleistungen
vor dem Bau, während dem Bau,
nach dem Bau

ADOLF KENZELMANN
Englisch-Gruss-Str. 17 - CH-3900 Brig
Tel. 028 / 23 33 33 - 23 43 43

À VENDRE
NEUFS

LOÈCHE-LES-BAINS

Appartements 1-3 pièces dans deux petits
immeubles-résidence de grande qualité.
Situation ensoleillée et au calme mais à
proximité immédiate des installations de ski,
des bains et du centre.

Renseignements et documentation:

Agence immobilière **DALA**

Badnerhof
3954 LOÈCHE-LES-BAINS
Tél. 027 / 6113 43

GUTE ADRESSEN FÜR FERIEEN UND ANLAGEN

IMMOBILIEN IM WALLIS

13 ETOILES

Mensuel: mars 1987

Conseil de publication:

Fondateur: Edmond Gay, Pully.

Président: Jacques Guhl, Sion.

Membres: Christine Aymon, artiste-peintre, Vérossaz; Chantal Balet, avocate, Sion; Aubin Balmer, ophthalmologue, Sion; Marc-André Berclaz, industriel, Sierre; Ami Delaloye, urbaniste, Martigny; Xavier Furrer, architecte, Viège; Gottlieb Guntern, psychiatre, Brigue; Roger Pécorini, chimiste, Vouvry; Jean-Jacques Zuber, journaliste, Vercorin; Michel Zuferey, architecte, Sierre.



Organe officiel
de l'Ordre de la Channe

Editeur:

Imprimerie Pillet SA

Directeur de la publication:

Alain Giovanola

Rédacteur en chef:

Félix Carruzzo

Secrétariat de rédaction:

Avenue de la Gare 19

Case postale 171

1920 Martigny 1

Tél. 026/22052

Téléfax 026/25101

Photographes:

Oswald Ruppen,

Thomas Andenmatten

Service des annonces:

Publicitas SA, avenue de la Gare

1951 Sion, tél. 027/212111

Service des abonnements,

impression:

Imprimerie Pillet SA

Avenue de la Gare 19

1920 Martigny 1

Tél. 026/22052

Abonnement:

12 mois Frs. 55.-; étranger Frs. 65.-

Élégant classeur à tringles blanc,

pour 12 numéros Frs. 15.-

Ont collaboré à ce numéro:

Ariane Alter, Brigitte Biderbost, Jean-Marc Biner, Amand Bochatay, Françoise Bruttin-de Preux, Bernard Cretaz, Département de l'instruction publique, Willy Ferrez, Xanthe FitzPatrick, Stefan Lager, Georges Laurent, Ines Mengis, Hubert Mooser, Edouard Morand, Françoise Nicollier, Lucien Porchet, Jean Quinodoz, Jean-Marc Thétaz, Pascal Thurre, Michel Veuthey, Gaby Zryd.

La reproduction de textes ou d'illustrations est soumise à autorisation de la rédaction.

Couverture:

Centre polysportif de Verbier.

Photo Marc Shapiro, Verbier.

Plus de poésie

Albert Mathier, dont vous lirez la lettre dans ce numéro, nous demande un peu de poésie. Il a raison. Si notre époque est très réaliste dans ses expressions, le cœur de l'homme, lui, n'a pas changé. Il a toujours ses moments d'émotion, ses coups de chaleur et de froid, ses doutes, ses angoisses, ses bonheurs. Seule la poésie peut les exprimer. Nous l'oublions parfois par pudeur, pour paraître sérieux, pour plaire à ceux qui croient que le sentiment n'a plus cours. Et les sondages d'opinion leur donneraient probablement raison car ils sont nombreux ceux qui cachent leurs états d'âme comme des faiblesses. Mais elles sont en nous ces « faiblesses » et elles cherchent à monter à la surface. L'artiste seul sait les libérer. Alors que le mot tout nu que nous utilisons d'habitude ne dit rien de plus que lui-même, le langage du poète éveille des résonances. Ce qu'il met en mouvement est plus important que ce qu'il dit. Les ondes qu'il émet pénètrent au fond de l'être. Elles révèlent les climats et les colorations de notre propre vie intérieure, celle dont nous ignorons presque tout.

Nous ferons plus de place à la poésie.



Editorial	8
<hr/>	
Choix culturels	
Mémento culturel - Kulturmemento	10
Notre patrimoine culturel	12
Musique	14
Prophète en son pays...	
Brigitte Balleys à la Fondation Pierre Gianadda	14
Il fut un ami du Valais: José de Azpiazu	16
<hr/>	
De notre terre	
Millésime 86, déshabillez-vous!	18
Grapillons	20
<hr/>	
Bagnes	
Bagnes, la terrienne	21
Femmes aujourd'hui	28
La parole est à Willy Ferrez	30
Verbier a 50 ans - Hier, aujourd'hui, demain	31
<hr/>	
Nature	
Fouillis	39
Le gros-bec	40
<hr/>	
Tourisme et loisirs	
Tourismus in Schlagzeilen	42
Nouvelles du tourisme valaisan	43
The British: A Love Affair	44
<hr/>	
Repères d'informations	
Potins valaisans - Am Rande vermerkt	45
Le bloc-notes de Pascal Thurre	46
Vu de Genève et de Berne	49
<hr/>	
Art industriel	
Argeta à Saxon	50
<hr/>	
Détente	
Livres	54
Lettre d'un poète	54
Mots croisés	54

MEMENTO CULTUREL



KULTUR — MEMENTO

Rencontres-conférences Tagungen - Vorträge

SION

Aula du Collège des Creusets
Le défi de la souffrance
par le Dr Gabriel Barras
2 avril, 20 h 30
(La Chance de l'homme)

SAINT-MAURICE

Le défi de la souffrance
par le Dr Gabriel Barras
31 mars, 20 h 30
(La Chance de l'homme)

VÉROSSAZ

Ver-à-Soir
L'art au XX^e siècle
par G. Le Coat
4 avril, 10-12 h et 14-17 h

**La création visuelle
par la peinture**
cycle de six jours par G. Le Coat
11 avril, 10-12 h et 14-17 h

Poésie - Chanson Gedichte - Lieder

SIERRE

La Sacoche
Sarcloret, chansons
10 avril, 20 h 30
(GRA)

SION

Petitthéâtre
**Soirées artistiques
et musicales**
10 et 11 avril, 20 h 30
(La Chance de l'homme)

MONTHÉY

Caveau du Teuflet
**Soirées artistiques
et musicales**
3 et 4 avril, 20 h 30
(La Chance de l'homme)

Théâtre - Cinéma Theater - Filme

BRIGUE

Kellertheater
Das kleine wilde Tier
mit dem Froschtheater
1. April, Mittwoch 14 und 16 Uhr

SION

Théâtre de Valère
Gadou Blues
pièce satirique de M. B. Mayoraz
par le Théâtre Moria
10 et 11 avril, 20 h 30

MARTIGNY

Cinéma Casino
Interdit au public
de Jean Marsan
par la troupe théâtrale Le Masque
1^{er} avril, 14 h; 6 avril 20 h 30

Musique - Danse Musik - Tanz

BRIG

Pfarreizentrum
Barbara Thompson
1. April
(Konzertlädu)

SIERRE

Eglise Sainte-Catherine
La Joie partagée (P. Kaelin)
par la Chorale Jubilate (Montreux)
et le Chœur des jeunes (Evionnaz)
3 avril, 20 h 30

Salle du Bourg
Concert de la Gérodine
5 et 6 avril, 20 h 30

CHANDOLIN

Eglise paroissiale
**Concert par l'Octuor vocal
de Sion**
Dir.: François-Xavier Amherdt
19 avril, 17 h

GRIMISUAT

Grande Salle
**Chœur des collèges de Sion et
Orchestre du Conservatoire**
Dir.: B. Héritier et J. Ruha
5 avril, 17 h 30

SION

Cathédrale
**Chœur des collèges de Sion et
Orchestre du Conservatoire**
Dir.: B. Héritier et J. Ruha
6 avril, 20 h 30

Cathédrale
Vêpres de la Vierge
de C. Monteverdi
Chœur Novantiqua, Orchestre des
rencontres musicales, solistes
Dir.: B. Héritier
24 avril, 20 h 30

CHIPPIS

Eglise
Vêpres de la Vierge
de C. Monteverdi
Chœur Novantiqua, Orchestre des
rencontres musicales, solistes
Dir.: B. Héritier
26 avril, 20 h 30

RIDDES

Salle du Collège
**Concert annuel du Chœur mixte
Saint-Laurent**
avec le chœur d'enfants
Lé Pinsons des Riddans
11 avril, 20 h 30

VERNAYAZ

Grande Salle
**Musiques et danses
d'Europe orientale**
(Chœur Polyphonia, Groupes de
musiciens et de danseurs)
11 avril, 20 h 30

VAL-D'ILLIEZ

Grande salle
**Concert de la fanfare
«Echo de la Vallée»**
11 avril, 20 h

Arts visuels Visuelle Künste

BRIG

Klubschule Migros
Patchwork
 von Ruth-Simone Jaques
 und Odile Verdon
 Montag bis Freitag
 8-12 Uhr und 13.30-22 Uhr
 ⚡ 3. April

Galerie zur Matze
Henriette Grindet,
Anne-Marie Grobet
 Photos
 4. ⚡ 20. April
 Mittwoch-Samstag, 15-19 Uhr
 Sonntag, 15-18 Uhr

Klubschule Migros
Galapagos
 Fotos und Malerei
 von Michel Dayer und Egidio Anchisi
 8. April ⚡ 8. Mai
 Montag-Freitag, 8-12 Uhr, 13.30-22 Uhr

NATERS

Kunsthhaus zur Linde
**6. Kunst- und
 Antiquitäten-Ausstellung**
 ⚡ 24. April
 Montag bis Samstag, 14-18 Uhr
 Freitag, 14-21 Uhr

SIERRE

Château de Villa
Dominko, peintures
 ⚡ 26 avril
 Mardi-dimanche, 15-19 h

VERCORIN

Galerie Fontany
Franz Anatol Wyss,
 peintures et dessins
Géraldine Es-Borrat, peintures
 ⚡ 3 mai
 Lundi-samedi, 10-12 h et 14-18 h
 Dimanche, 14-17 h 30

SION

Ecole-Club Migros
Galapagos
 Photos, panneaux peints, textes
 de Michel Dayer et Egidio Anchisi
 ⚡ 3 avril
 Lundi-vendredi, 8-12 h et 13.30-22 h

Centre professionnel
Le Corbusier, un «look» en marche
 meubles, photos
 (Philippe Maeder, Jean-Marc Rywalski)
 ⚡ 5 avril
 Lundi-vendredi, 8-12 h et 13-18 h
 Samedi, 8-12 h

Grange-à-l'Evêque
Günter Frentzel, sculptures
 ⚡ 19 avril

SION

Eglise des Jésuites
Carmen Perrin
 sculptures
 ⚡ 3 mai

Galerie Grande-Fontaine
Lucienne Clavine,
 peintures et collages
Ruth Lindgren et ses chats
 ⚡ 13 avril
 Mardi-samedi, 14.30-18 h 30

Ecole-Club Migros
Groenland
 photographies de Léonard Closuit
 8 avril ⚡ 8 mai
 Lundi-vendredi, 8-12 h et 13.30-22 h

MARTIGNY

Ecole-Club Migros
L'Apocalypse
 peintures et lithographies
 d'Anton Mutter
 ⚡ 24 avril
 Lundi-vendredi, 8-12 h et 13.30-22 h

Manoir
Gilbert Mazliah
 peintures
 ⚡ 2 mai
 Mardi-dimanche, 14-18 h

MONTHEY

Galerie des Marmettes
Gianni Grosso
 huiles
 ⚡ 4 avril
 Mardi-dimanche, 14.30-18 h 30

VAL-D'ILLIEZ

Office du tourisme
Pierre Struys
 huiles, aquarelles
 ⚡ 10 avril
 Mardi-samedi, 8-12 h et 13.30-17 h

Annoncez par écrit toutes vos manifestations culturelles et folkloriques pour le 10 du mois de parution, à l'adresse suivante:
 Mémento culturel DIP, Service administratif,
 Planta 3, 1950 Sion

Les arbres

J'ai vu en rêve une pépinière dont tous les arbres étaient dépourvus de branches. A la suite d'une malheureuse manipulation biologique, les pauvres plantes avaient cessé de croître, concentrant toute leur sève au seul tronc, et refoulant aux racines le trop-plein d'énergie vitale.

Si vous me suivez dans cette monstrueuse plantation, vous rencontrerez, un peu plus loin, le résultat d'une autre expérience tout aussi désastreuse: soigneusement plantés, les arbres de cette seconde zone de la pépinière ont des branches magnifiquement développées, épanouies, couvertes de fleurs dans le soleil matinal. Mais cette promesse n'aboutira pas à la récolte des fruits, car, ici, d'imprudents pépiniéristes ont sectionné les racines, estimant qu'elles n'avaient pas d'importance puisqu'elles ne se voyaient pas... Comme des sapins de Noël à la beauté éphémère, ces arbres simplement plantés dans le sol, mais non enracinés dans la terre nourricière, ne tarderont pas à se ternir et à dépérir.

Nous vivons dans une curieuse société. Quelques esprits très cultivés – dans le sens traditionnel de ce terme – ne goûtent que les œuvres du passé. Ces gens-là sortent du concert avant la dernière œuvre, si elle est d'un auteur moderne: c'est d'ailleurs pour les contraindre à rester que certains programmes astucieux glissent désormais les œuvres contemporaines vers le milieu, pour terminer par une «valeur sûre» qui comblera les auditeurs. En voyage, ces mêmes esthètes vont courir de château en cathédrale, de musée en collection, évitant soigneusement les galeries présentant l'art actuel. Les avez-vous observés? Ces gens-là portent sur leur visage la grisaille des poussières ancestrales, ou celle des rats de bibliothèques. En face d'eux, les hommes et les femmes de l'aujourd'hui. Ils ne jurent même que par l'art de demain, car, pour être prophète, il faut être en avance sur son temps. En notre époque de fuite en avant, cette espèce-là n'est pas rare, et, si j'ai connu un vieux professeur pour qui la musique s'arrêtait à Debussy, j'ai connu un autre enseignant pour qui la peinture commençait avec Manet: pour lui, préimpressionnisme était à peu près synonyme de préhistoire.

Une personne cultivée, au sens plein de ce terme, soigne et nourrit les racines comme le vrai pépiniériste. Ainsi, elle trouve dans l'inépuisable richesse du passé la sève capable de la vivifier, et cette sève monte, alimentant toutes les cellules du tronc, poussant en généreuses fondaisons dans le ciel printanier, s'épanouissant en fleurs et en fruits quand viennent l'été et l'automne.

Belle branche suppose vivante racine!

Michel Veuthey

Notre patrimoine culturel

Une araignée tisse sa toile
auprès de moi, sa toile au fil
de brume, couleur de rêve et
couleur d'eau.

Cette dentelle souple en
roue blanche qui luit, c'est un
piège perfide où la mort se
balance.

La mouche folle y est tom-
bée.

Elle meurt maintenant.

Toi, sous mes pas tu as tissé
un grand filet d'or fin, couleur
des jours d'été et des midis qui
flambent, une trame d'amour
ouvrée par ta jeunesse.

Ivre, j'y suis tombée.

Je vis maintenant.

Marguerite Burnat-Provins
Le Livre pour toi

Au temps de la contre-réforme qui réaffirma le culte des saints, l'édification de nouveaux sanctuaires fut très en vogue et provoqua une extraordinaire expansion de la pratique des pèlerinages. Simultanément l'usage des tableaux votifs s'est largement propagé, dès le XVII^e siècle, dans tout le canton et s'est même maintenu dans certains endroits jusqu'au milieu de ce siècle. Si les ex-voto figurés représentant des membres, des organes, des béquilles en bois, en cire ou en carton ont presque tous été détruits, on trouve en revanche encore, dans les sanctuaires, la plupart des ex-voto peints.

Ces tableaux, le plus souvent de petit format, outre le témoignage qu'ils représentent de l'ardent esprit de foi et de confiance en un saint, sont aujourd'hui des documents d'une valeur indéniable pour l'historien d'art et d'un intérêt ethnologique majeur.

Généralement on trouve dans la partie supérieure de l'ex-voto la représentation de celui ou de celle à qui l'on a demandé une grâce. La partie inférieure est réservée à la représentation de la personne qui fait le vœu et à l'objet du vœu. C'est l'endroit le plus important où l'on retrace l'anecdote vécue, chronique imagée des misères, des maladies, des accidents survenus avec des chevaux, avec des billes de bois, au passage d'un pont...

Un curieux peintre a réalisé, par exemple pour la chapelle de La Bâtiâz, d'intéressants ex-voto au crayon, rehaussés de gouache et riches en détails. L'un d'entre eux (notre photo) évoque l'accident survenu à deux enfants dont les jambes sont écrasées par les roues d'un char à cheval. La scène se passe en 1861 sous le regard épouvanté du conducteur.

Les ex-voto qui expriment des sentiments de reconnaissance envers un saint sont souvent naïvement exécutés. Mais on trouve aussi quelques œuvres signées par des artistes de renom, tels les Rabiato, Gay, Ritz, Cortey, Chavaz et autres.

Témoins importants du patrimoine religieux populaire et également artistique, les tableaux votifs doivent être transmis à la postérité.

Zur Zeit der Gegenreformation, die den Heiligenkult neu belebte, wurden viele neue Heiligtümer gebaut und die Wallfahrten nahmen einen ausserordentlichen Aufschwung. Gleichzeitig verbreitete sich seit dem 17. Jh. im ganzen Kanton der Brauch, Votivbilder herzustellen. Dieser Brauch hat sich in bestimmten Gegenden bis in die Mitte unseres Jahrhunderts erhalten. Die Ex-Votos, die Körperteile, Organe und Krücken aus Holz, Wachs oder Karton darstellen, sind fast alle verlorengegangen, während die Mehrheit der gemalten Ex-Votos in unseren Kirchen und Kapellen erhalten sind.

Diese meist kleinformatigen Bilder zeugen von der tiefen Frömmigkeit und dem Vertrauen in die Heiligen. Heute sind sie wertvolle Dokumente für Kunsthistoriker und Ethnologen.

Meistens befindet sich in der obern Bildhälfte des Ex-Votos die Darstellung Mariens oder eines Heiligen, die um Schutz und Beistand gebeten werden. Die untere Bildhälfte zeigt die Person, die das Gelübde macht, und die Umstände, die das fromme Versprechen bewirkt haben. Dies ist der wichtigste Teil des Bildes; er zeigt beispielsweise einen Kranken, einen Unfall mit dem Pferd oder mit Baumstämmen oder einen Sturz von der Brücke usw.

Ein eigenwilliger Maler zeichnete beispielsweise für die Kapelle von La Bâtiâz interessante Ex-Votos mit Bleistift, die er mit Wasserfarben übermalte und mit vielen Details versah. Eines von ihnen (unser Foto) erinnert an einen Unfall, bei dem die Füße zweier Kinder von den Rädern eines Pferdewagens überfahren wurden. Das Unglück ereignete sich im Jahre 1861 vor den Augen des erschrockenen Wagenführers.

Die Ex-Votos-Darstellungen, welche die Dankbarkeit gegenüber einem Heiligen ausdrücken, sind oft von sehr naivem Stil. Doch es finden sich auch Werke von der Hand berühmter Meister wie Rabiato, Gay, Ritz, Cortey, Chavaz usw.

Als wichtige Zeugen der religiösen Volkskunst, müssen die Votivbilder der Nachwelt erhalten werden.



MUSIQUE

Somptueux violoncelle et piano

Affluence inhabituelle pour un concert de professeurs à la chapelle du conservatoire! Aline Baruchet a son public et le talent de Mileva Fialova commence à être connu. Leur interprétation de la **Sonate en ré majeur BWV 1082** de Bach est toute de dépouillement et de transparence. Elles dialoguent avec stabilité rythmique, un soin constant de la ligne et des progressions et une vertigineuse agilité dans le final ternaire au tempo exigeant une maîtrise absolue! La **Sonate en la majeur N° 6** de Boccherini est plus flatteuse pour le violoncelle que pour le piano. M. Fialova énonce le chant de l'adagio avec une expressive clarté. Sa phrase se déroule comme un fil somptueux et lisse, jamais rompu malgré les traits rapides et doubles-cordes qui la ponctuent. La voix de son instrument, profonde et veloutée, ensorcelle dans le grave (superbe *affettuoso*) comme dans la tessiture haute, se teintant d'ineffable dans la modulation en mineur. Elle se fait dansante dans l'allegro aux passages délicats dans l'aigu. A. Baruchet expose avec allant le thème de **Bei Männern, welche Liebe fühlen** de la **Flûte enchantée** de Mozart que Beethoven transforme à sa fantaisie dans ses **7 variations**.

La 4^e, magnifiquement exposée au clavier, est remarquable d'intériorité, avec d'amples vibrations dans le grave du violoncelle. La pianiste maîtrise avec aisance les arpegges diaboliques de la 5^e et cisèle d'un toucher chantant le dessin de la 6^e où le violoncelle se coule du grave dans l'aigu avec une plénitude sonore rare, avant de s'abîmer dans le tumultueux et dramatique final. La **sonate en fa majeur op. 99** de Brahms permet aux tempéraments d'éclater. Le piano devient véhément, l'acoustique en accentue un peu trop le déferlement sonore; les intonations du violoncelle s'exacerbent. Bouleversante, cette façon de «creuser» les notes pour en extraire la substance, de sculpter les ombres et de magnifier la lumière! Toute en élans, en pulsions fougueuses, en frémissements, l'interprétation atteint une densité saisissante, s'apaisant dans l'adagio à la ligne superbement portée qui précède le déchaînement de l'allegro passionato. Le piano reste limpide malgré les mouvances et vagues descendantes, le violoncelle, solide et vibrant. Il émeut dans le passage élégiaque de l'allegro final. En bis, la sereine 2^e **Mélodie sur le ton populaire** de Schumann. Un récital qui confirme un talent connu et révèle une violoncelliste inspirée, toute de subtilité et de ferveur.

Bi

Prophète en son pays...

Brigitte Balleys à la Fondation Gianadda

Covent Garden lui a fait un triomphe en 1983, lorsqu'elle a remporté le «Benson and Hedges Gold Award».

Depuis, son succès n'a cessé de se confirmer dans les salles les plus réputées de Suisse où l'on pratique le lied... Pourtant, Brigitte Balleys est plus émue ce soir que si elle se produisait sur une grande scène de Berlin ou de Vienne! Elle chante devant son public, des gens purs. Ils sont tous là, très attentifs. «C'est une ambiance particulière que je n'ai encore jamais vécue.» Il s'agit non seulement de ne pas les décevoir, mais si possible de leur faire plaisir! Et dans un art compris par la minorité! Elle aurait pu opter pour un programme accrocheur.

Elle a choisi la difficulté... Vendre facilement ne l'intéresse pas! «J'aurais pu n'interpréter que des chansons espagnoles, mais il aurait été dommage qu'ils ne m'entendent pas aussi dans le lied allemand.»

Un début périlleux! La voix et le piano entrent de concert dans le **Lied op 105 N° 1** de Brahms. D'un velouté chatoyant dans toute la tessiture, d'une plénitude expressive, le superbe mezzosoprano de Brigitte Balleys, aux graves rondes et moelleuses, aux aigus de moire soyeuse, nimbe d'une brume de mélancolie, les quatre premiers **Lieder** de Brahms contrastant avec l'**Op. 106 N° 1**, exubérant et joyeux. L'émission du timbre est naturelle, l'intonation d'une justesse sans faille. Ferme et fluide à la fois, d'une grande flexibilité, la voix épouse les courbes mélodiques et se plie aux plus infimes

intentions de l'interprète que l'on sent libérée de toute préoccupation technique et déjà en possession d'un solide métier. Soucieuse du seul message musical, Brigitte Balleys passe avec aisance, au gré des atmosphères, du ton le plus intimiste à l'extrême puissance dramatique. Le phrasé est souple, la respiration, habilement contrôlée. Dans les cinq **Lieder**, plus tourmentés, de R. Strauss, la cantatrice affronte les intervalles périlleux, les modulations et changements de rythmes difficiles (*op. 37 N° 1*, *op. 36 N° 2*) et se joue des courbes ondulantes (*op. 26 N° 1*). Elle vit intensément ses textes. Son élocution claire même dans la rapidité (Pintade) met en valeur le texte ironiquement malicieux des **Histoires naturelles** de Jules Renard, imprégné du subtil climat ravélien lumineux et mystérieux, aux tendances parfois debussystes (Martin-pêcheur). L'excellent Gérard Wyss y déploie toute une palette de couleurs.

Mais Brigitte Balleys éclate vraiment dans les **Sept chansons populaires espagnoles** de M. de Falla, pièces de caractère qu'elle restitue avec inventivité et une ardeur tantôt intense tantôt retenue. Maîtrise des ornements, voix-murmure, voix-cri, âpre ou douce; inflexions câlines ou plaintives, brusques incandescences... le feu de cette musique populaire, austère et sensuelle à la fois, dans laquelle l'artiste se donne entièrement! Elle y utilise toutes ses capacités vocales, mais révèle aussi la richesse de son tempérament dramatique. Son visage, ses attitudes, ses



gestes sont puissamment évocateurs. On se surprend à imaginer quelle superbe «Carmen» elle fera lorsque l'expérience lui aura permis de dégager encore davantage sa personnalité.

La complicité entre Brigitte Balleys et Gérard Wyss, à la sensibilité attentive, est totale. Ils dialoguent en osmose permanente. Ils interprètent en bis deux *Chansons espagnoles* de Chostakovitch.

Brigitte Balleys a commencé le chant à 16 ans avec O. Lager. Son talent est révélé par un concours lors du Festival Tibor Varga. Elle étudie ensuite sous la direction du renommé Jakob Stämpfli, à Berne, où elle s'établit, et obtient sa virtuosité en 1984. Elle bénéficie aussi de l'enseignement hautement enrichissant de la grande et exigeante Elisabeth Schwarzkopf qui lui apprend certains rôles lyriques importants. Si elle a quitté, après un an, l'opéra de Fribourg-en-Brigau, c'est que le monde clos du théâtre lui imposait trop de contraintes et que sa voix perdait de son velours et de sa laque... Retrouvés aujourd'hui! C'est sa plus grande joie! Elle a travaillé avec les chefs les plus prestigieux: W. Sawallisch, A. Jordan, C. Abbado, M. Corboz... Ses prochaines tournées vont la conduire en Italie, puis au Portugal. Elle chantera aux «Festwochen» de Berlin. Brigitte Balleys est dotée d'une intelligence intuitive: «Je travaille beaucoup avec ma tête, mais j'exerce ma voix trois heures par jour.» Sage, elle attend encore avant d'aborder certains grands cycles de Mahler, ses *Kindertotenlieder*, certains

Il fut un ami du Valais:

José de Azpiazu

lieder de Wolf, de Schubert... Plusieurs rôles lyriques la tentent: Charlotte, de *Werther* (Massenet), *Geschwitz*, de *Lulu* (Berg) et bien sûr, comme toutes les mezzo, elle est attirée par *Carmen*. Elle aime beaucoup chanter le lied «où l'on se sent son propre maître». «L'oratorio demande plus de temps, mais les chœurs attirent davantage de monde.» Sollicitée partout, Brigitte Balleys ne boude pas les scènes valaisannes. Les Séduinois n'ont pas oublié sa magnifique exécution du *Stabat mater* de Pergolèse. On l'attend à Viège où elle interprétera des chansons populaires de Renato Pacozzi et à Naters, dans la *Passion selon saint Jean*. Malgré son agenda surchargé, elle trouve le temps d'apprendre le russe!

Lucide, déterminée, simple et généreuse, Brigitte Balleys est, à 28 ans, un mélange de maturité réfléchie et de spontanéité riieuse. Elle va au fond des choses «Je m'instruis lentement» et canalise ses aspirations. «Plus j'avance, plus c'est beau... mais plus les responsabilités sont grandes! On ne peut pas tout faire. L'important est de faire bien ce que je fais!» Un gage de réussite!

Bi
Photos: Oswald Ruppen

José de Azpiazu, guitariste et luthiste, s'est éteint à Genève, sa ville d'adoption, le 27 décembre 1986. Il était né à Oñate en 1912, petite localité typique du Pays Basque espagnol. Très jeune il entra comme chantre dans le chœur paroissial de sa ville natale où il put se familiariser avec le chant grégorien; les mélodies des troubadours, dont les fameux *Cantigas de Sancta Maria*, ainsi qu'avec les chefs-d'œuvre polyphoniques de la Renaissance, de Victoria, Palestrina, Anchieta, Morales, etc. Pendant ce temps, José de Azpiazu poursuivait des études à l'Ecole des beaux-arts de San Sebastian où il obtint le premier prix. Sa passion pour la musique devait cependant l'emporter, elle guidera son destin.

Il reçut de son oncle Angel Iriarte les premières leçons de guitare tout en travaillant le contrepoint, l'harmonie et la composition. C'est ainsi que, peu à peu, il devint une figure de musicien et de guitariste accompli dont la renommée s'agrandissait. Pourtant tout n'allait pas sans heurts, d'abord à cause du choix de sa profession et ensuite par sa position pendant la guerre civile, ayant choisi d'être aux côtés de ceux qui, comme Federico Garcia Lorca, défendaient le droit à la liberté. Cette parenté spirituelle lui valut d'être enfermé deux ans dans les geôles du régime nouveau.

J'ai rencontré José de Azpiazu, pour la première fois, peu de temps après son arrivée à Genève en 1950 où, sur la recommandation d'Andrés Ségovia, il venait d'être nommé professeur

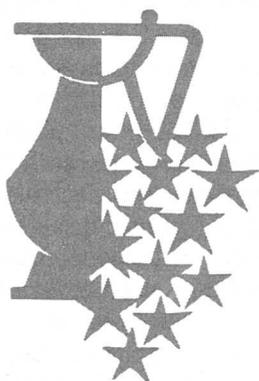
au Conservatoire, dirigé alors par Henri Gagnebin. C'était le premier cours qui s'ouvrait dans un Conservatoire après Madrid. Ainsi la guitare réapparaissait après un long purgatoire où elle avait été maladroitement reléguée, pour reprendre sa place dans le monde de la vraie musique. Je n'avais jamais vu, auparavant, José de Azpiazu, mais à son allure et à sa manière de se promener dans le hall entre deux cours, j'avais compris que c'était l'homme que je cherchais. Un moment après nous étions assis sur un banc et nous bavardions comme de vieilles connaissances. Il devint mon professeur de guitare, m'accorda son amitié et interpréta plusieurs de mes compositions lors d'enregistrements, de concerts, dont le premier eut lieu aux 4 Z'Arts à Lausanne en 1958. Entre 1959 et 1970, il collabora à une dizaine de concerts, organisés par le chœur du personnel enseignant du Valais romand que j'avais créé. Il était, avec son luth, à notre premier concert, en 1959, à l'église de Monthey et la cantatrice Basia Retchitzka, puis par la suite à Martigny, à Sierre, seul ou accompagné de sa fille Lupé de Azpiazu, guitariste. En 1961 à Sion où, devant un public étonné, il avait réussi à transformer la froide et revêche aula de l'avenue Ritz en un palais des Mille et une Nuits. Il aimait le Valais, ses collines et ses chalets, son ardent soleil et ses vins. Il était sensible à l'hospitalité. «Ici, disait-il, c'est comme en Espagne. Je suis chez moi.» Après avoir enseigné dans les Conservatoires de Genève et de



Lausanne, José de Azpiazu s'était retiré chez lui à Genève où, tout en donnant des cours privés, il pourrait mieux se consacrer à la composition, à la transcription des tablatures des anciens luthistes, à la recherche et au sauvetage de manuscrits précieux. Plus de 2000 titres d'œuvres, sortis de sa plume, ont été publiés par d'importantes maisons d'éditions en plusieurs pays d'Europe, aux Etats-Unis, en Argentine, au Japon, etc. Cette œuvre considérable a été entièrement répertoriée par la Bibliothèque nationale à Berne. En 1958, il faisait paraître une histoire de la guitare. José de Azpiazu était un maître musicien et il est rare de rencontrer un artiste capable comme lui de saisir immédiatement, avec la plus grande justesse, le sens d'une nuance, la magie d'un rythme en accord avec les différentes cultures, les différents peuples. Et je ne suis pas près d'oublier les moments d'intense émotion passés chez lui, dans son salon de musique à l'écouter parler et à l'entendre jouer. Tout en lui était profondément réfléchi et il aurait pu dire avec Atahualpa Yupanqui: «Méditer sur ce qu'on aime ou ce qui vous touche, c'est le grain de la culture. La culture n'est pas seulement une information, c'est surtout une réflexion.»

José de Azpiazu n'est plus, mais son souvenir demeure dans le cœur de tout ceux auxquels il a su communiquer et révéler la puissance mystérieuse de l'instrument qui fait pleurer les songes.

Millésime 86 déshabilitez-vous!



Ordre de la Channe

Vigneron! Lorsque l'on évoque ce noble métier, surgissent inmanquablement les traces d'une image d'Epinal. L'air bonhomme du viticulteur d'autrefois, sa face rondelette et son pas pesant, ajoutent encore au pittoresque du personnage. Ceci n'est en fait que la traduction d'un sentiment transposé. Le vin, véritable lien social, crée la bonne humeur. Ses vertus fabuleuses concourent à rapprocher les hommes. Quoi de plus normal donc que l'on associe à sa chaleureuse présence une personnalisation caricaturale de ce fantastique produit.

Le vigneron de l'an 2000

Pourtant, aujourd'hui, un virage incontestable est amorcé. De plus en plus, les exigences du consommateur se teintent de connaissances. Le vin aborde la table en maître. Aux lourdeurs d'hier, les progrès de l'art de la vinification ont substitué la finesse et l'élégance. Une nouvelle génération de vignerons se profile à l'horizon. Encore mal connu, le professionnel de l'an 2000 a troqué l'habitude de la cave contre celle de la dégustation. Inlassablement, il se penche sur le résultat fini de son labeur. De boisson, le vin est devenu avec l'évolution des mœurs une source de découvertes. Chaque année, le producteur s'efforce de

bien conduire ses parchets, bravant les caprices de la nature. Avec curiosité, son nez et son palais tentent de retrouver les subtilités de la saison vigneronne.

Un métier indépendant

Stéphane Gay, ingénieur ETS en viticulture et œnologie, s'affirme comme un digne représentant de cette nouvelle lignée de professionnels. Sans renier les connaissances empiriques léguées par ses aînés, il applique avec rigueur les préceptes reçus à Changins au cours de ses longues études. Epris de solitude, amoureux de la vigne, Stéphane avoue en toute simplicité les raisons de son choix. «J'aime la tranquillité. Etre indépendant, choisir mes horaires ce sont les raisons principales qui ont dicté mon option.» Modeste, un brin sauvage, Stéphane ne vous avouera pas sa dévorante passion pour la vigne et le vin. Qu'importe, puisqu'elle se devine, transpire de ses paroles. Son expérience, malgré son âge, est tangible. Tous les jours ou presque, avec son épouse Madeleine, il goûte et regoûte les crus du Valais. S'il affirme sans crainte, à l'occasion d'une dégustation, les conclusions de son approche, jamais il n'imposera ses idées. Cette humilité n'a rien à faire avec la timidité. Elle n'est



Stéphane Gay

que la caractéristique principale qui définit le bon dégustateur.

Du tri dépend la qualité

En rencontrant Stéphane, nous ne pouvions omettre de lui demander de situer le millésime 1986. «Nous avons rencontré, cette année, quelques problèmes de pourriture dans la première zone. Toutefois, en triant la vendange sérieusement il était possible d'obtenir des vins de qualité.» Les conditions climatiques furent idéales, excepté en septembre où une semaine de brouillard vint contrarier les viticulteurs. «Le raisin a souffert à ce moment-là. En première zone, nous étions juste après la véraison.» Le fendant s'est semblé-t-il mieux comporté que les rouges. «Ces derniers, précise Stéphane Gay, sont cependant très intéressants dans la bonne deuxième zone. La sortie plus tardive a eu pour conséquence bénéfique de permettre à ces parchets d'éviter les désagréments de la période humide.»

La règle de l'équilibre

Les blancs présentent un bel équilibre. Avec une acidité remarquable d'environ 4,5 ces vins pourront très bien résister. Leur fruité très fin est appréciable. «Nous pouvons les comparer à ceux du millésime 1984.» Les rouges triés sont également inté-

ressants. «Ils possèdent beaucoup d'extraits, des tanins magnifiques et une belle intensité. Par contre, là où le tri n'a pas été accompli, les vins font les frais d'une évolution regrettable.»

A peine situé le nouveau millésime, on en vient à s'inquiéter du futur. Si la nature seule pourra en fin de compte décider du sort final de la vendange, le vigneron est à même de dégager quelques indications, de guider par des soins appropriés cette belle récalcitrante. «La vigne a bien passé l'hiver. Avec la superbe induction florale de l'an dernier, on peut s'attendre à une sortie intéressante. De plus, la limitation de récolte a permis aux ceps de se reposer.» Malgré tout, avec conscience, Stéphane Gay, comme tout bon professionnel qui se respecte, connaît l'importance de maîtriser cette prodigalité. Une taille à deux yeux, un ébourgeonnement adéquat aboutiront à une sacro-sainte règle mathématique. Deux yeux, trois cornes et six sarments par cep. Si l'avenir est marqué du sceau de l'aventure, il peut tout de même se soumettre à l'homme.

GRAPILLONS

Trois millions de litres de Frisan

Nouveau venu dans la gamme des vins valaisans, le Frisan a fait son entrée sur le marché suisse.

Le Frisan est un vin blanc obtenu des cépages chasselas et sylvaner ne répondant pas aux exigences prescrites pour le fendant et le johannisberg. Plus précisément, il s'agit d'un vin provenant des chasselas sondant entre 65° et 70° oechsle et des sylvaner sondant entre 71° et 80° oechsle.

Le Frisan a été créé pour revaloriser les appellations fendant et johannisberg dorénavant soumises à des exigences plus élevées. Il n'a d'autre prétention que de présenter, dans le cadre des vins courants suisses, un rapport prix-qualité intéressant.

Chapitre de Farinet

Préparant le chapitre du 2 mai prochain, le Conseil de l'Ordre de la Channe a été accueilli dernièrement dans le vieux bourg de Sailon par les Amis de Farinet, lequel a prêté son nom à notre chapitre de printemps. Ce qui ne manque pas d'occasionner un certain souci au responsable des encaissements qui s'est déjà promis de refuser tout paiement en monnaie.

Le procureur chez les Gourmettes

L'Association suisse des gourmettes, dont la pratique de l'art culinaire est synonyme de plaisir et de perfectionnement, a vu en ce début d'année la création d'une section sierroise présidée par M^{me} Andrée Rouvinez, chevalier de l'Ordre de la Channe.

A l'occasion de ce baptême et dans le louable but de créer des liens avec notre confrérie, la présidente a eu la délicatesse d'inviter notre procureur qui se plût à relever la qualité des vins et des mets présentés.

Une cantate pour les CM

Plusieurs membres de l'Ordre de la Channe se sont illustrés durant les Championnats du monde de Crans-Montana, pas tellement sur les pistes de ski, mais en réalisant la cantate officielle: une musique de Jean Daetwyler, chevalier d'honneur, un texte de Gérard Follonier, majordome, une chorégraphie de Cilette Faust, troubadour et des chanteurs préparés par notre officier grand chantre Denys Mottet. Bravo.



Bagnes



Bagnes, la terrienne

Bagnes, la riche commune paysanne, a beaucoup changé en peu de temps. On peut marquer les étapes de son évolution: l'introduction de la culture de la fraise qui élargit les sources traditionnelles de revenus et amène de l'argent en été déjà; la construction du barrage de Mauvoisin, créateur d'emplois nouveaux et d'importantes recettes pour la collectivité; le développement de Verbier-Station faisant du tourisme d'été et surtout d'hiver un nouveau pilier de l'économie. Tout cela en une petite vie d'homme!

Rien d'essentiellement nouveau ne s'annonce maintenant à l'horizon; on s'applique à améliorer et à développer ce qui existe. C'est la situation que l'on retrouve dans la plupart de nos vallées alpestres. Le temps des grands bonds en avant semble révolu, celui des gestionnaires est arrivé.

Mais quel plaisir nous éprouvons à déceler la permanence de l'ancien mode de vie paysan des Bagnards. Car l'époque est en-

core hybride. Le mécanicien de télésiège, le prof de ski, le comptable demeurent très proches de la vache, du champ, du pré. Ils sont à l'aise dans le monde du moteur et de l'informatique mais beaucoup sauraient encore traire et faucher. Certains d'ailleurs gardent en eux la nostalgie des grands troupeaux, du vrai fromage, du vin jaune de Fully. Epoque de transition donc, mais on ne sait trop vers quels lendemains.

Au moment où la station de Verbier, symbole de la réussite touristique, célèbre le cinquantième anniversaire de sa naissance, il nous a semblé juste de célébrer aussi par l'image cette vie paysanne qui s'accroche à la «terre sainte du Valais» comme la baptisait Schiner, en 1812, dans sa «Description du Département du Simplon». Voici la Bagnes terrienne par la photo de notre temps et la plume du vieux Schiner.

Le Châble, au cœur de Bagnes





La terre sainte du Valais

... La vallée de Bagnes en général est très saine, et très fertile, jouissant d'un air pur et doux, balayé par le cours rapide de la bruyante Drance, qui la parcourt du levant à son couchant; Bagnes lui-même, le chef-lieu de la vallée, a été totalement ravagé et dévasté par une inondation terrible l'an 1545.

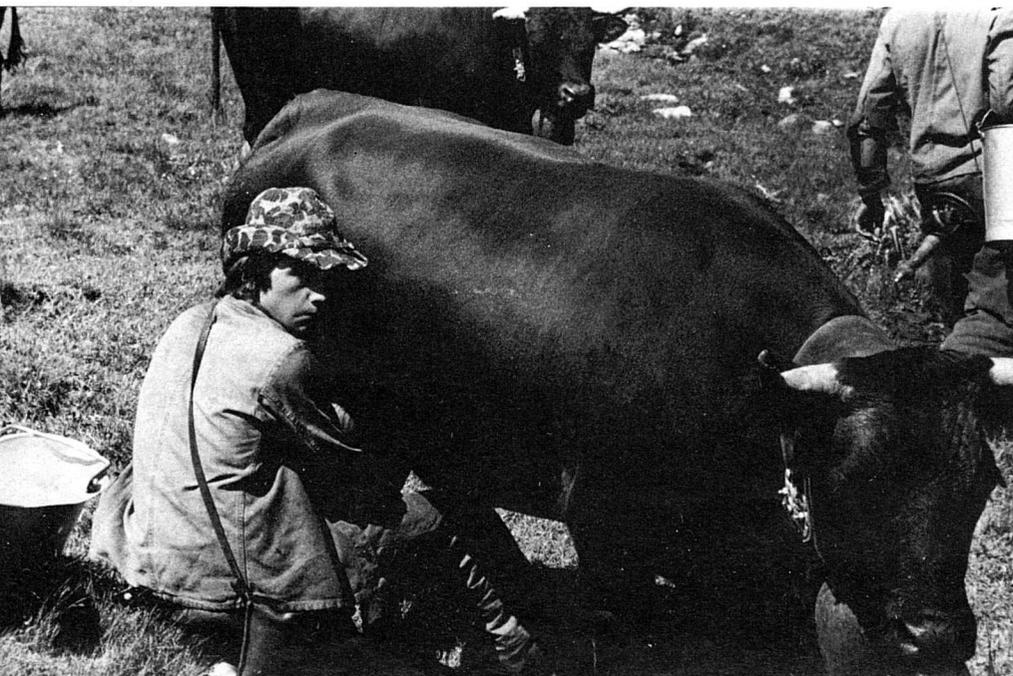
Bagnes a encore cela de particulier, qu'on y prend annuellement durant l'automne et au printemps une infinité de grives, oiseaux ainsi nommés, d'un goût délicieux étant rôties, qui se nourrissent de bayes de genèvre, et sentent pour cela en plein la baye de genèvre écrasée, mais pour les rôtir, il faut les piquer avec du lard, ou les envelopper dans une tranche mince de lard, et ensuite les rôtir à la broche, ou si l'on veut dans la tourtière; il y a de même en Bagnes tout autre gibier de montagne, savoir: lièvres, perdrix, herbaines ou perdrix blanches, coqs et poules de Bruyères ou Faisans, et enfin des gélinottes d'une chair délicate; Bagnes abonde de même en toutes sortes de volaille, et en moutons d'une chair fort savoureuse, ainsi qu'en belles et fort fertiles prairies bien arborisées, et en excellents

champs pour le seigle et le froment; la vallée ne manque non plus de superbes montagnes et mayens pour les vaches, et notamment à Verbier, au septentrion du chef-lieu de Bagnes, où il y a une plaine superbe, et une prodigieuse quantité d'écuries de vaches, car on prétend, qu'il y en a autant, qu'il y a de jours dans l'année, quant à moi, je ne saurai le dire, ne les ayant pas comptées; cette plaine doit avoir plus d'une lieue d'étendue, et jouit d'une belle vue.

Cette même paroisse de Bagnes a de même de superbes forêts, et parmi lesquelles la plus belle était celle du ci-devant Etat du Valais, qu'on appelait pour cela la forêt de Messeigneurs, dans laquelle forêt personne n'osait couper aucune pièce sans la permission spéciale et écrite de M^r l'Abbé, ou de M^r le grand Châtelain de Bagnes, qui en avaient la surveillance, aussi avaient-ils soin de n'accorder ladite permission que fort rarement, et encore que pour une ou deux plantes seulement, et à des personnes, sur la fidélité desquelles ils pouvaient compter, et dont ils tenaient les noms en note, afin de pouvoir connaître l'abus, s'il en avait été fait.

Quant aux montagnes pour les vaches en été, elles y sont excellentes, riches en bonnes herbes, et fort nombreuses, et même en partie fort grandes, puisqu'on dit en proverbe, qu'il y a en Bagnes mille et vingt-huit montagnes, ce qui ne doit pas s'entendre numériquement, et rigoureusement, puisqu'il n'y en pas seulement vingt, mais qu'il y a une assez grande pour pouvoir nourrir mille vaches, et une autre pour vingt-huit vaches seulement; aussi nourrit-on, et engraisse-t-on dans ces montagnes, sauf respect, des cochons d'une grandeur et grosseur prodigieuse, et dont un seul jambon est en état de peser jusqu'à trente livres, c'est pour cela encore, que les jambons de Bagnes sont les plus

Traite en plein air







Fromager comme au bon vieux temps

La roue du moulin du Cotterg



Four banal au Cotterg



renommés du pays, tout comme les veaux de Bagnes, qui sont les plus gras, les plus gros, et dont la viande est délicieuse, par contre leurs moutons sont extrêmement petits, comme en général tous ceux de l'Entremont, mais leur viande par contre est d'autant plus savoureuse; Bagnes enfin a suffisance de tout genre de nourriture habituelle aux peuples des montagnes.

Quant aux habitations, elles y participent du défaut général du pays d'être basses et petites, et de n'avoir que de petites fenêtres, mais par contre les demeures y sont moins mal-propres que dans bien d'autres endroits, et en général les logements y sont assez propres, ainsi que leurs vêtements; leur nourriture est celle, comme du reste des Valaisans, le lait, le laitage, fromage, légumes et un peu de viande salée; on y fait beaucoup de bon cidre, parce qu'on y abonde en pommiers plus ou moins sauvages; quant au vin en général, on n'en use guères, et je ne connais pas de peuple, à l'exception des Anniviards et de ceux d'Hérémenche moins débauché, et moins adonné à la gourmandise et à la débauche que les Bagnards; ce peuple est d'ailleurs doux, paisible, et rien moins que mauvais et chicaneur; mais tout ce qu'on en dit d'eux, c'est qu'ils sont cachés, réservés, rusés et fins; quant à moi, je n'ai eu qu'à m'en louer en général de leur conduite à mon égard pendant les six, à sept ans que j'y étais leur grand Châtelain; leur habillement est pour l'ordinaire d'un drap du pays brun, tirant sur le jaune, sauf, qu'il est moins clair que celui de l'Entremont; en un mot, c'est le peuple béni de Dieu, et la terre Sainte du Valais, tant par rapport aux hommes, qu'à raison de la situation et de la fertilité de son terrain...

Schiner: «Description du Département du Simplon».



Le plus vieux moyen de transport

Les outils du faucheur: faux, fourche de bois et coffre



Femmes aujourd'hui

Au Châble, on l'appelle tante Marthe. Pas seulement ses neveux. Mais aussi les habitués du Café de la Place, les couples qui ont passé devant Madame l'officier d'état civil et les membres du groupe Femmes aujourd'hui dont elle est l'instigatrice.

La présidente du Club des femmes de carrières libérales et commerciales de Lausanne (sigle anglais BPW), venait, durant ses vacances à Verbier, manger la raclette chez tante Marthe. Elle l'invita à venir parler au BPW et – pourquoi pas? – à fonder une section à Bagnes.

L'idée mit du temps à faire son chemin. De bouche à oreille, de hameau en village, de la station jusqu'en ville, Marthe Carron

qui connaît son monde recensa les femmes susceptibles de s'intéresser au projet. De tous âges et de tous les milieux: hôtelières, enseignantes, secrétaires, commerçantes, juristes, infirmières, mères de famille.

L'association compte actuellement 48 membres. Et, lors de son assemblée générale, tenue en juin 1985 à Montagnier, les Valaisannes décidèrent de ne pas adhérer au BPW: risque d'être trop élitaires, danger de passer à côté de la vie locale. Et d'imaginer leur propre groupe qui utiliserait au maximum les potentialités locales.

Femmes aujourd'hui se fixe comme objectifs: ouverture culturelle et mise en valeur du

patrimoine local présent et passé; découverte et mise en valeur des potentialités de la femme en général, de la femme d'ici en particulier; action de solidarité.

L'association fonctionne sur le mode collégial. Chaque membre du comité est responsable de l'organisation d'une ou plusieurs réunions (une douzaine par an) d'entente avec la coordinatrice. L'assemblée générale choisit le thème qui sera traité durant l'année et le programme tient compte des événements locaux: expositions, concerts, publications.

En 1983-1984, ce fut: la femme et l'art, peinture, sculpture, littérature, musique. L'année sui-

Groupe d'animatrices



vante: la femme active professionnellement: juriste, journaliste et dans les mondes hôtelier, médical. Connaissance et prise en charge de soi-même fut au programme 1985-1986: diététique, sophrologie, formation continue. Cette année est consacrée à la femme dans l'espace et dans le temps: les cultures étrangères, avec une présentation du foyer pour requérants d'asile à Martigny, une visite commentée de l'exposition «La femme dans l'Égypte des pharaons» à Genève, le développement de projets de femmes en Inde, la présentation des Magasins du monde, une conférence de Laurence Déonna, l'auteur de *La guerre à deux voix*, etc.

«Nous sommes un groupe qui se construit, qui évolue» dit Claudine, anthropologue, et coordinatrice 1986-1987. «Il ne s'agit pas seulement de se réunir pour écouter des conférences. Toutes nous éprouvons le besoin de découvrir d'autres domaines que le sien propre et de nous enrichir grâce à d'autres femmes, d'être à l'écoute.

Et nous voulons aussi nous engager par des actes. Ainsi nous soutenons un projet de plantation de cacao au Honduras, où le groupe Bétania n'a pas seulement besoin d'une aide financière ponctuelle, mais surtout d'une solidarité d'individu à individu à long terme.

Petit à petit se créent des liens. On se désenclave. «Créer des liens?» interrogeait le petit prince. Et le renard expliquait: «On ne connaît que les choses que l'on apprivoise (...) Les hommes n'ont plus le temps de rien connaître. Ils achètent des choses toutes faites chez les marchands. Mais comme il n'existe point de marchands d'amis, les hommes n'ont plus d'amis.»



M^{me} Marthe Carron



Verbier dans la vallée de Bagnes

Trente mille hectares... Plus grande que la patrie des Zougois, autant que celle, si remplie, de nos amis les Genevois. Plus de quarante kilomètres dans sa grande dimension. Elle commence à la cote 800 pour se terminer à plus de 4300 mètres, au sommet du plus haut des Combins.

La grande vallée, allongée, large en son cœur, ressemble à un gigantesque berceau. Trois cents kilomètres carrés, 80% de glaciers et de rochers; un paradis pour les chamois et les bouquetins.

Amants de la belliqueuse race d'Hérens, artisans émérites, conquérants de la rude vie montagnarde, fins chasseurs et braconniers sur les bords, tels sont les Bagnards. Avec le renard et le Savoyard, ils sont trois diables à confesser.

Hier encore leur territoire était un immense damier de quarante-cinq mille parcelles, vouées à la prairie et aux tablards de seigle ou de froment dont on faisait au four banal, trois à quatre fois l'an, le bon pain noir.

On demandait à la forêt le bois pour construire et se chauffer. Les alpages fournissaient – gloire à la commune – un «gras» à pâte molle dont la réputation a été telle que le nom est devenu commun. Les contrefaçons sont restées pâles aux côtés des titres de noblesse d'un authentique «bagnes» d'alpage.



M. Willy Ferrez, président de Bagnes

L'avènement du tourisme presque en même temps que la réalisation du Mauvoisin ont profondément remué la terre bagnarde et par conséquent la vie quotidienne de ceux qui l'habitent.

A tel point remué qu'aujourd'hui la terre paternelle n'est plus terre nourricière. C'est, depuis plus d'une génération, en offrant des carrés de neige et de ciel bleu aux visiteurs du monde entier, que le Bagnard gagne son pain. Sa gloire, c'est la diversité de ses sites touristiques dont Verbier, qui sourit au soleil, est le bouquet.

Est-il nécessaire de présenter cette station désormais européenne, toujours sportive, qui vit ses cinquante printemps et qui rayonne de cette maturité qui lui vaut maintenant de l'expérience et de l'assurance? C'est entendu, elle est un peu ratée, mal «fichue» sur l'un ou l'autre point. Elle a poussé très vite. Elle a grandi toute seule. L'on aurait pu, certes, mieux tirer parti de toutes les merveilleuses dispositions qu'elle avait en naissant. Mais n'est-elle pas restée charmante fille, plaisante à vivre et douce à aimer, offrant à chacun tout ce qui est en son pouvoir d'offrir et avant tout une hospitalité bagnarde et valaisanne baignée de neige et de soleil?

Willy Ferrez,
président de Bagnes

VERBIER

L'aventure
à
50 ans

Cinquante ans? Si l'on veut! En fait c'est le demi-siècle d'existence de la Société de développement que Verbier fête cette année. Quelle ascension! Quelle aventure!

Verbier, il va sans dire, existait bien au-delà de cette poignée de décades. Elle remonte au premier jour de la création lorsque la chiquenaude de la genèse nous valut ce plateau situé au cœur des Alpes, entre le Cervin et le Mont-Blanc, entre Paris et Milan.

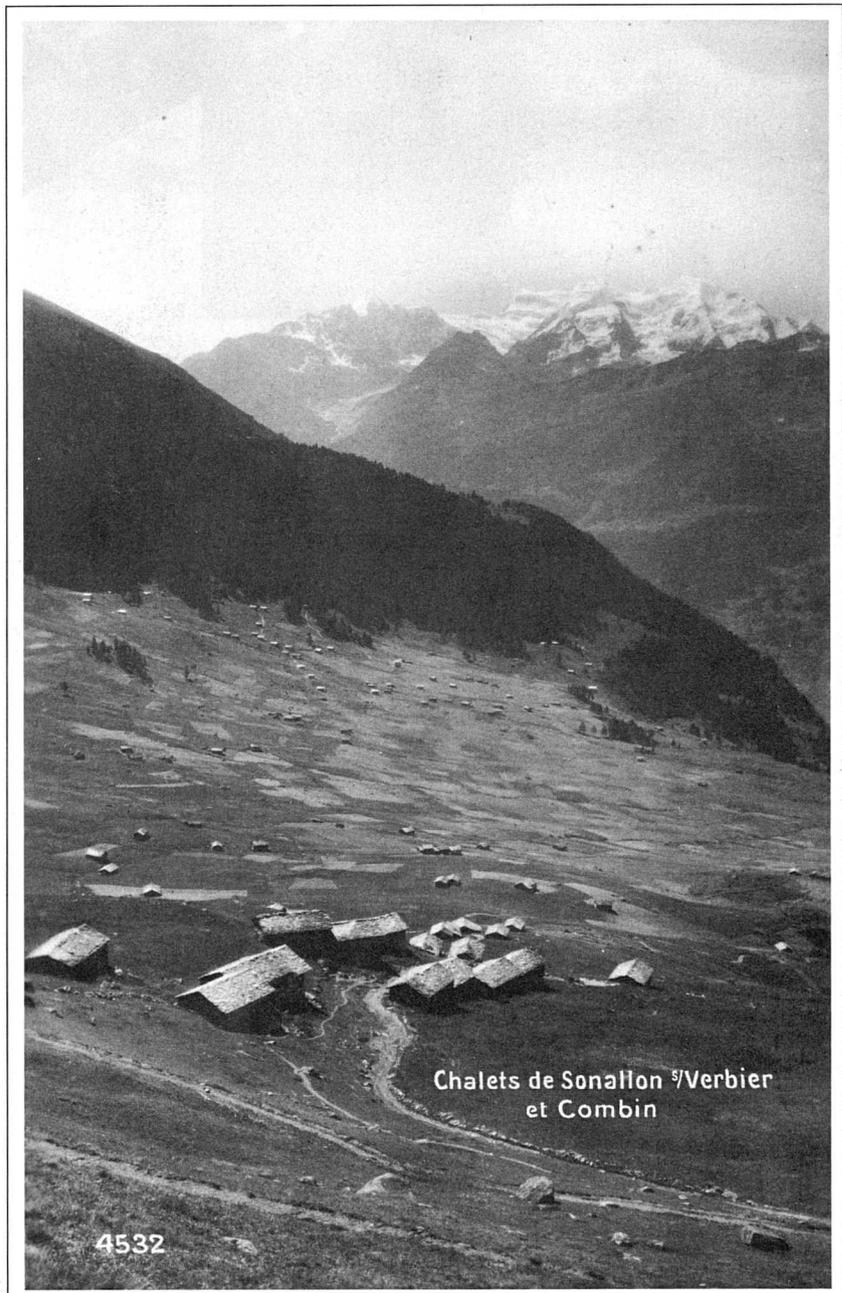
Verbier, paradis touristique, existait également bien avant 1937, au temps des ivresses estivales, des saisons d'automne avec le bétail, et des premiers skieurs qui dévalaient les pistes sur des douves de tonneaux avant de s'élancer vers le Mont-Fort ou la Haute-Route.

En 1930 déjà, on connaissait ici la fascination de la peau de phoque, «l'aventure contemplative» dont parle Chappaz. Avant 1920, on reliait déjà Verbier à Zermatt.

Les fonceurs

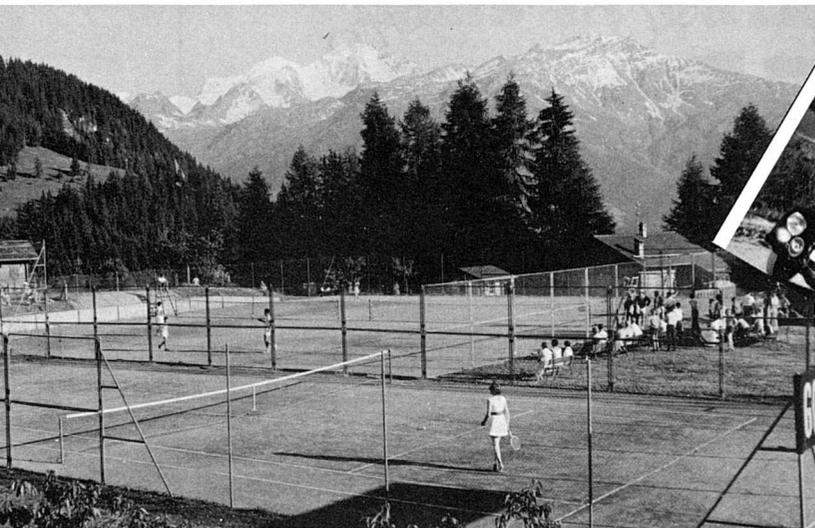
C'est le 6 juin 1937 cependant que fut fondée à la Pension Rosablanc la Société de développement de Verbier. Trente personnes entouraient Maurice Besson qui formera le premier comité avec Hermann Fellay, Léonce Gaillard, Hercule Besson et Robert Volluz. Cotisation? Trois francs par année!

Ce sont ces fonceurs au rang desquels on peut citer également Gilbert Roux, Albert Luisier,



Le plateau de Verbier, il y a cinquante ans

VERBIER



2



1



3

M^{me} Théophile Gard, Marcel Michellod, Paul Fellay, Grégoire Nicollier, Pierre Darbellay, Gaston Meilland et tant d'autres qui donneront l'*impetus* voulu à la station naissante, en collaboration avec bourgeoisie, commune, commerçants, moniteurs de ski et responsables des transports publics ou privés.

Ce n'est que plus tard, vers 1950, que Téléverbier, galvanisé par Rodolphe Tissières, solide comme l'arolle, plus tenace qu'un rhizome, entrera en jeu. L'aventure, la vraie, commencera alors. Ce sera la chevauchée fantastique.

Les repères

Citons quelques points de repères pour mieux illustrer le demi-siècle de la station-prodige.

L'arrivée des premiers skieurs en 1910; début de la saison d'été en 1920; ouverture du premier hôtel en 1927; fondation de l'école de ski en 1933; création de la Société de développement en 1937; construction du premier téléski en 1947; arrivée de la route en 1949; fondation du télésiège de Médran en 1950.

1. **Nouvel accès au plateau; au fond, le massif du Trient et le Catogne**
2. **Premier centre sportif créé par M^{me} Besson-Gard en 1953**
3. **Vue de la Pierre-Avoi, vers 1960**

HIER



2



1

3



On pouvait, en 1950, transporter 400 personnes à l'heure sur les champs de neige de Verbier, 18 000 en 1975, 35 000 en 1987, sans compter les installations des trois vallées jumelles.

Verbier affiche 10 000 nuitées en 1950, 60 000 en 1952, 600 000 en 1968 et plus d'un million en 1987.

L'éclatement sera tel que la station va progresser durant plusieurs lustres à la cadence de mille lits et de deux installations nouvelles par année.

Après Médran et les Ruinettes ce seront les Attelas, La Chaux, le lac des Vaux, Savoleyres, le Mont-Gelé.

Plus rien ne pourra barrer l'horizon. On va bientôt tirer Nendaz et Veysonnaz par la manche et réaliser le Mont-Fort et le vaste ensemble des quatre vallées avec toutes les initiatives prises du côté de Bruson et des Mayens-de-Riddes.

Résultat: plus de quatre-vingts installations de remontée mécanique, du ski en toute saison, vingt mille lits de vacances, plus de trente mille personnes certains jours d'hiver dans le décor.

1. Rodolphe Tissières, fondateur de Téléverbier

2. Au lac des Vaux, atterrissage d'Hermann Geiger

3. Le Verbier des années 50



La station et les Combins

L'essentiel

Pourtant les vraies valeurs de Verbier ne sont point seulement enrobées de neige.

Dans ce pays, en effet, la luzerne ou l'épilobe n'ont rien à envier aux poulies des téléphériques et le lis martagon nargue toujours royalement la cabine qui enjambe la moraine.

Verbier, c'est le ski, l'alpinisme, la peau de phoque, le centre sportif, la patrouille des glaciers, la Haute-Route, le tourisme pédestre, les congrès sans frontières, mais c'est aussi un environnement tonique dans le domaine

de la culture, de la faune, de la flore, des traditions et plus encore des relations humaines.

La chance qui fut la sienne, la station la doit bien sûr d'abord au choix géographique qu'elle a su faire, lors du sauve-qui-peut de la genèse, à l'heure du grand trémoussement des Alpes, lors des épousailles géologiques entre le nord et le midi auxquelles le Valais doit sa naissance.

Tout cela valut à Verbier d'occuper cette terrasse vers laquelle ne cessent de s'incliner les plus belles pistes du monde.

Sa chance aussi – elle l'oublie parfois dans sa coquetterie d'en-

fant gâté – fut d'appartenir depuis des générations, bien avant les alpages, bien avant les hôtels et les téléphériques, à tout un univers, à une famille nombreuse, riche de valeurs que nulle caisse enregistreuse ne peut contenir.

Les racines

La station n'est qu'un fleuron d'une commune passionnante à laquelle elle doit plus qu'elle ne croit. Le terreau était là. La gentiane n'avait qu'à s'ouvrir.

Le peuple qui la cautionne depuis des siècles, ces hommes, ces femmes, brandissant leurs cor-

VERBIER



2

1. Télécabine de Médran

2. Vue générale avec Savoleyres et la Pierre-Avoi

3. Ivresse de la poudreuse



3

des de montagnards ou leurs râteaux de paysannes sur des cartes postales lessivées, ont fait Verbier bien avant les promoteurs et les financiers.

Aujourd'hui encore, ce que ceux-là nous lèguent à travers leurs descendants, quand ils ne sont pas abâtardis, contrebalance d'un revers de main le clinquant des vedettes et des rois qui se dorment au soleil.

Branchée sur Bagnes, sa mère-nature, Verbier a pu exploser tout en gardant des étendues immenses de silence et de méditation.

La plus grande leçon à tirer de son cinquantenaire sera peut-être qu'elle ne renie pas ses origines et ne jette pas, désinvolte, le désherbant du profit à outrance sur les racines qui la lient à sa commune, à sa paroisse, à sa vallée, à son histoire. Il n'est pas facile pour un peuple en contact sans cesse avec des gens en vacances, pour un peuple hier encore pauvre, humble, paysan, de garder la tête froide, le cœur à la bonne place, et de ne point altérer l'âme, le caractère, de son coin de terre. L'oublier c'est se saborder.

L'avenir est à ce prix. Si le pari est tenu, Verbier restera Verbier.

Texte: Pascal Thurre



Pour faire connaissance

PATRICK MESSEILLER

A la suite du départ de son directeur M. Edy Peter, appelé à la tête de la Fédération suisse de ski, l'Office du tourisme de Verbier a nommé son successeur, M. Patrick Messeiller, qui entrera en fonction le 1^{er} avril. Pour faire plus ample connaissance avec le nouveau titulaire, «Treize Etoiles» est allé lui rendre visite aux Diablerets et lui a posé quelques questions.

M. Messeiller, qui êtes-vous?

Je suis Vaudois d'origine, je suis marié, j'ai deux enfants. Né le 1^{er} décembre 1951, j'aurai donc trente-six ans à la fin de cette année. Je suis un homme du tourisme, puisque cela fait depuis 1973 que je suis employé ici aux Diablerets, au départ comme animateur de la station durant trois ans puis, dès 1976, en qualité de directeur de l'Office du tourisme. Le 31 mars, à l'heure de quitter mon poste, j'aurai donc accompli onze années directoriales dans ce fief ormonnans.

Avant Les Diablerets, aviez-vous déjà occupé d'autres postes similaires?

Non, absolument pas. J'étais étudiant, Montreusien, et j'ai travaillé dans le cadre de l'Office du tourisme pour des manifestations prestigieuses de la Riviera comme le Symposium de la télévision, le Festival de jazz, la Rose d'Or, les concerts à Montreux, etc., à tel point, finalement, que mes études étaient devenues presque un accessoire, attendu que je m'occupais davantage des groupes d'Américains qui venaient skier dans les stations comme Verbier, Gstaad ou Les Diablerets. J'étais un peu leur guide. J'ai donc tâté du tourisme parallèlement à mes études. Par la suite, je me suis lancé en tant qu'animateur et public-relation de la station des Diablerets.

Après l'expérience vaudoise, comment aborderiez-vous Verbier?

Et bien, j'aborderai Verbier avec des yeux tout neufs, déjà parce que mon expérience vaudoise est la première,

c'est celle de mon «assise» sur le plan touristique. Verbier est davantage une station de résidences secondaires et de parahôtellerie si l'on considère la proportion de lits dont elle dispose par rapport aux Diablerets. C'est donc avec un esprit neuf que j'arriverai sur le plateau bagnard, non pas comme un pionnier, disons comme quelqu'un qui veut amener un certain dynamisme par sa personnalité dans le cadre d'une grande œuvre établie, qui est celle d'une des plus grandes stations d'Europe, je crois qu'on peut le dire.

Allez-vous continuer à participer aux démarches collectives promotionnelles entreprises jusqu'ici par la station, en collaboration avec l'UVT, l'Onst, l'Opav, etc.?

Je répondrai par l'affirmative. Dans le cadre du pool de publicité qui s'est créé récemment à Verbier, nous allons, avec le comité de cinq personnes mis en place et son directeur, M. Christian Sarbach, faire une étude approfondie du marché. Nous n'allons pas abandonner les démarches entreprises ni les jalons posés jusqu'à ce jour. Nous ne devons pas nous faire oublier, nous devons être présents; peut-être allons-nous aborder nos campagnes différemment, d'entente avec le comité du pool qui se montre très actif et qui est représentatif de tous les partenaires directement intéressés au développement de la station dans tous les secteurs.

Donc, continuité sur tous les fronts, même sans accompagnement de cor des Alpes!... Nouveau directeur, idées nouvelles. Peut-on en dévoiler quelques-unes?

Je l'ai déjà dit, je ne veux pas changer le «cadre du bateau», car je crois que le cadre de Verbier est bien en place, en tout cas sur le plan hivernal. J'ai pu constater en consultant les chiffres que l'été était une saison moins bien occupée en proportion, si on la compare à d'autres stations, en tout cas par rapport à l'hiver. Je crois qu'il y a un effort considérable à faire dans cette direction. N'oublions pas qu'il y a un Centre polysportif qui a besoin d'être occupé et qu'on lui permette de vivre. L'image de



3
4



1. Patrick Messeiller
2. Christian Sarbach
3. La vallée et le massif du Trient
4. Verbier by night



Place Centrale

Verbier nécessite une infrastructure telle que celle-là. Il y a le golf qui va voir le jour, toute une série de projets d'infrastructures qui vont naître, d'autres existantes à peaufiner. Nous allons nous y attacher, afin que l'image prestigieuse de Verbier sur le plan du ski soit égalée par celle d'une station qui soit des « quatre-saisons » grâce à tous les éléments mis en place, très diversifiés, bien propres à satisfaire une clientèle exigeante à tous les niveaux.

Pour faire connaissance

CHRISTIAN SARBACH

Un pool publicitaire a été créé il y a peu à Verbier. A sa tête, M. Christian Sarbach. Nanti d'un budget Fr. de 585 000.- pour 1987, sa mission sera de « vendre » sa station... du moins des semaines d'hébergement durant

des saisons plus extensibles (printemps, été, automne). Il a bien voulu répondre à quelques questions que nous lui avons posées.

M. Sarbach, qui êtes-vous ?

Je suis né le 26 août 1957. J'ai effectué mes écoles primaires et secondaires dans la vallée de Bagnes, puis j'ai débuté ma maturité scientifique au Collège de Saint-Maurice pour la terminer à l'École Lémania à Lausanne. Ensuite, j'ai tâté de la médecine durant deux ans à Berne et à Lausanne, études que j'ai rompues pour les HEC, toujours à Lausanne. Au bout de deux ans, je les ai abandonnées, un poste m'ayant été proposé par Téléverbier. Dans l'intervalle m'étant marié dans la station et désirant m'y fixer, j'ai choisi la voie du tourisme au sein de cette société de remontées mécaniques en faisant du secrétariat, responsable des agences étrangères. Mon prédécesseur, M. Adrien Morend, ayant atteint l'âge de la retraite, je l'ai

remplacé au service commercial et de la publicité. Cela a duré quatre ans. Cette année, un pool publicitaire a été créé dans la station et on m'a demandé d'en assurer la direction. J'étais d'autant plus à l'aise pour l'accepter que j'avais obtenu l'an dernier à Lausanne un diplôme de technicien en publicité à l'École SAWI.

Un pool publicitaire, pourquoi ?

Jusqu'à ce jour, la Société de développement et Téléverbier disposaient chacun d'un budget pour la publicité. Et il s'était déjà constitué un minipool à même fin entre les commerçants et les hôteliers qui versaient un certain montant à la Société de développement. Une nouvelle formule s'avérait nécessaire. La commune de Bagnes étant d'accord d'investir un certain montant dans une action publicitaire qui engloberait non seulement Verbier mais également Brusson et le haut val de Bagnes, les fonds réunis seraient gérés par le comité du pool nouvellement créé.

VERBIER

L'aventure
à 50 ans



Toujours plus haut... le Mont-Fort

Qui fait partie de ce comité?

En font partie MM. Jérôme Gaillard, représentant la Société de développement, président; Jean Casanova, Téléverbier, vice-président; Patrick Messeiller, Office du tourisme; Jacques Besnard, hébergement; Gaston Besse, Société de développement du haut de la vallée, et moi-même. Chaque deux ans, président et vice-président assumeront la présidence à tour de rôle.

Quels sont les partenaires du pool?

Outre les sociétés de développement, Téléverbier, les hôteliers et les commerçants, on trouve également l'Ecole suisse de ski et les agences immobilières de Verbier.

Une direction bicéphale, n'est-ce pas une situation un peu délicate?

Non, je ne pense pas. La direction du pool a été envisagée surtout pour décharger la tâche du directeur de l'Office du tourisme. M. Messeiller devra s'occuper plus particulièrement du tourisme général de la vallée de Bagnes, de celui de la station et de l'administration du Centre polysportif de Verbier. Le souci des démarches publicitaires, de la promotion et des relations publiques avec l'extérieur sont de mon ressort.

Votre mission étant de vendre du tourisme, comment vous y prendrez-vous?

Mes démarches à l'étranger m'obligeront à être souvent absent, en moyenne trois à cinq mois par an: contacts avec les agences de voyages, les séminaires touristiques, les journalistes et la presse audio-visuelle, les foires et expositions régulières en Europe et outre-mer. Le programme promotionnel pour 1987 a déjà été arrêté, il ne sera que peu ou pas modifié. C'est une année de transition. Pour l'avenir, les objectifs à atteindre ont déjà été définis par M. Messeiller. Pour être plus attractifs et encore plus compétitifs sur le plan du marché, nous comptons beaucoup sur la coopération de tous les partenaires. Le succès de Verbier est aussi le leur, à quelque niveau qu'ils se situent. Des idées, de l'imagination à concrétiser pour que la station conserve et développe la belle image qui est la sienne, c'est ce vers quoi nous tendons tous pour lui amener une clientèle de qualité.

Propos recueillis par Amand Bochatay

Fouillis

En montagne...

Mars annonce le printemps. Sur les pistes, le manteau de neige va s'effilo-cher peu à peu, et les skieurs devront slalomer entre les plaques restantes. Il n'est alors pas toujours possible d'éviter de passer sur de la terre; les arêtes l'entaillent, la retournent, bouleversant en quelques secondes un sol qui a mis des dizaines, voire même des centaines d'années pour se constituer (en altitude, les conditions sont rudes, un sol de 5 cm d'épaisseur peut avoir cinquante ans). Il vaut donc la peine de faire attention, et, pourquoi pas, d'enlever ses lattes pour franchir les passages dégarnis.

... au Bois de Finges...

L'air redevient plus doux, il nous invite à partir en promenade. Une heure ou deux de liberté? Un but tout trouvé: parcourir le sentier nature de Finges, inauguré l'été dernier; y découvrir les milieux secs, les pinèdes, les étangs, le Rhône sauvage; faire silence et s'imprégner des beautés de ce site fragile, de sa faune et de sa flore:

«Le pin a des branches

Couvertes d'étoiles,

Il s'en échappe

Une fumée d'or,

Encensoirs

Que les servants

De la messe du vent

Balacent.» Corinna Bille, *Pays secret*.

Un petit guide richement illustré est en vente auprès de l'Office du tourisme de Sierre et Salquenen (Avenue Max-Huber 2, 3960 Sierre) ou auprès du secrétariat LSPN (Case postale 73, 4020 Bâle).

... dans les coteaux...

La campagne «Paysage» démarre. Mise sur pied par le WWF section Valais et intitulée «Une fleur à la nature: le coteau valaisan», elle désire améliorer la situation de la nature dans nos coteaux: il y en a, des steppes à sauvegarder, des arbres et d'autres éléments à intégrer dans le vignoble (oh, le souvenir d'un amandier en fleurs parmi les ceps!). Afin que toute la population puisse participer, un concours est lancé: il s'agit pour les jeunes de la réalisation d'un set de table et, pour les adultes, de la création d'une étiquette de bouteille de vin. Pour tout renseignement: WWF section Valais, case postale 627, 3960 Sierre.

... et dans les talus: c'est le printemps!

Insectes, araignées, coleuvres, lézards, musaraignes et mulots quittent leur abri hivernal. Ne les accueillons pas par des flammes, sous prétexte d'éliminer les feuilles mortes et les herbes sèches de l'an passé: la Ligue valaisanne pour la protection de la nature rappelle que les feux allumés dans les champs, les prés et les talus causent de gros dégâts à la faune et à la flore du canton. Des feux en général inutiles: dès que la température se réchauffe, les déchets végétaux sont rapidement décomposés, fournissant ainsi à la terre un précieux engrais.

L'année européenne de l'environnement

Elle vient de commencer et se terminera en mars de l'an prochain. En Valais, on ne reste pas inactif. A Riddes, par exemple, une installation-pilote pour le traitement des eaux de rinçage contenant des pesticides utilisés en agriculture vient d'être mise en service. Désormais, les bossettes ne seront plus rincées n'importe où, les polluants seront retenus, l'eau et le sol s'en porteront mieux. Bravo aux Riddans!

Il est évident que douze mois ne suffiront pas à résoudre l'ensemble des problèmes, et que cette année sert plutôt de coup d'envoi. Car, «dans le domaine de l'environnement, la politique consistant à réagir et soigner a fait faillite: prévoir et prévenir est la seule politique sensée à tenir, ce qui signifie l'intégration du concept d'environnement et de celui de la protection de l'environnement dans tous les projets économiques internationaux, nationaux et régionaux» (M^{me} G. H. Brundtland, présidente de la Commission mondiale de l'environnement et du développement).



Le gros-bec

En montagne, en cet hiver rigoureux, quelques graines jetées sur le rebord de la fenêtre du chalet ou dans une mangeoire installée à proximité, attirera une véritable armée affamée ayant cherché en vain sa pitance sur le sol gelé ou dans les branches caparçonnées de givre. Mésanges, moineaux, merles, rouges-gorges, pinsons, s'affairent autour de cette manne où un visiteur inhabituel, le gros-bec, vient parfois participer au festin. Cons-

extrémité, le gros-bec est un migrateur partiel. S'il trouve de la nourriture en suffisance et que les conditions ne soient pas trop rudes, il réside dans le secteur estival durant la période hivernale. Bien qu'il ait été observé à une altitude supérieure, il ne vit guère au-dessus de 1300 mètres. Farouche et essentiellement arboricole, le gros-bec quitte rarement l'abri des frondaisons et, se plaisant dans les forêts de chênes, de charmes et de hêtres, il

que contiennent les noyaux qu'il ouvre, sans effort apparent, avec son bec. Cette puissance exceptionnelle pour un oiseau de cette taille, exercée uniquement par la force musculaire correspond à une pression de 40 kg pour un noyau de cerise et peut atteindre 70 kg lorsqu'il s'attaque à un noyau d'olive. Rien ne résiste à son impressionnant outil conique: même les plus gros insectes ne sont pas ménagés, tels les hannetons. La nourriture varie au fil des saisons. Ainsi, au printemps, le gros-bec consomme des bourgeons et des pousses, en automne il apprécie les faînes de hêtres, les baies d'aubépines et de sorbier, en hiver il se rabat sur le houx, les érables et les charmes.

La femelle aux couleurs légèrement plus pâles construit un nid ouvert en coupe dont l'intérieur est tapissé de fibres végétales et de crins. Contrairement à la plupart des fringilles qui aménagent leur nid près du sol, dans les buissons, comme le bouvreuil, le gros-bec construit le sien vers le sommet des frondaisons. Seule la femelle assure la couvaison en avril-mai et, durant cette période, c'est le mâle qui la nourrit. Après douze jours, quatre à six oisillons briseront leur coquille et quitteront le nid deux semaines plus tard. En commun, le couple continuera à nourrir sa nichée d'insectes et de larves et ne cessera de s'occuper d'eux que le jour où leur bec sera apte à ouvrir les noyaux de cerises et de prunes.



Gros-bec femelle

cient de sa force, le plus grand des fringillidés s'installe sur la plateforme de la mangeoire où même les verdiers, de nature querelleurs, attendent à bonne distance qu'il se soit rassasié.

Facilement reconnaissable à son aspect trapu, son gros bec conique, son plumage fauve, ses taches blanches du haut des ailes, ses rémiges d'un noir bleuâtre, sa petite bavette noire, son croupion blanc, sa queue courte portant du blanc à son

est assez difficile à observer et passerait inaperçu si son «trik» sonore ne se répercutait dans les feuillus.

Qu'ils soient grecs ou latins, les noms scientifiques de l'espèce animale ont toujours un sens. Ainsi le gros-bec se nomme «coccothraustes» signifiant en grec «qui brise les graines». Il faut dire que ce grand fringille apprécie avant tout les cerises et les prunes, non pas pour leur chair, mais pour les amandes



Gros-bec mâle

Tourismus in Schlagzeilen

Oberwalliser Fastnacht mit Samba-Klängen

Die oberwalliser Fastnacht erlebte ihre diesjährigen Höhepunkte zwischen dem 20. Februar und dem 3. März. Traditionsgemäss sorgten die Drachentöter aus Naters mit dem Drachenausbruch für einen schwungvollen und heiteren Auftakt. In den folgenden Tagen öffneten dann auch Türken, Bäjini und Martinizunft ihre Oasen, Hütten und Zunftstuben durstigen «Maschgini» Nah und fern. Die Fastnacht wurde, wie in früheren Jahren auch, von den verschiedenen Guggenmusiken musikalisch begleitet. Die je Guggenmusiken, regionaler und überregionaler Prägung, beschränkten sich bei ihren nächtlichen Darbietungen in den Strassen auf sogenannten «Samba» Rhythmen. Allerdings, zur prickelnden Erotik des «Kamevals von Rio», gerreicht es dem oberwalliser Karneval trotzdem noch nicht. Absoluter Höhepunkt der Fastnacht war auch dieses Jahr der Umzug. Gemäss einem Dreijahresturnus wird der Umzug abwechselungsweise von den Drachentötern, den Türken und den Bäjini organisiert. Dieses Jahr waren die Bäjini aus Glis an der Reihe. Der Umzug war denn auch ein voller Erfolg. Schätzungsweise gegen 20 000 Leute säumten die Kantonsstrasse von Glis, als die verschiedenen Fastnachtsgesellschaften und Guggenmusiken in farbenprächtigen und schmuckvoll dekorierten Wagen und Kostümen vorbeizogen. Anhand witziger, frecher Sprüche, wurden, auch das traditionsgemäss, Prominente aus Wirtschaft und Politik auf die Schippe genommen. Karneval als Abrechnung mit den Gewaltigen?

Galerien für die Strasse Täsch-Zermatt

Vor zwei Jahren kamen zwischen Täsch und Zermatt bei einem Lawinenunglück elf Menschen ums Leben. Nach diesem Unglück wurden verschiedene Sicherheitsmassnahmen getroffen. Unter anderem wurde zwischen Täsch und Zermatt ein Lawinen-Frühwarnsystem installiert. Die Behörden von Täsch und Zermatt machten aber geltend, dass diese Massnahme lediglich provisorisch sei. Die Sicherheit der Strasse Täsch-Zermatt müsse vor allem durch bauliche Massnahmen gewährleistet werden. Jetzt liegt ein Dekretsentwurf vor, der zwei Galerien vorsieht. Kostenpunkt dieser zwei Galerien: 11 Millionen Franken. Der Grosse Rat hat in der Märzsession dieses Dekret gutgeheissen.

Einheitstourismus im Goms

Seit einiger Zeit laufen im Bezirk Goms Bestrebungen, die Tourismusregion Goms nicht mehr in Ober- Mittel- und Untergoms aufzuteilen und zu vermarkten. Zu diesem Zwecke wurde eine

regionale Tourismuskommission ins Leben gerufen, deren Ziel es in erster Linie ist, die touristischen Aktivitäten des Bezirkes Goms miteinander zu koordinieren. Präsident dieser Kommission ist Bernhard Kreuzer.

Die touristische Kommission ist erst seit einem halben Jahr an der Arbeit, aber bereits können erste Ergebnisse vorgezeigt werden: So wurden im Bereich der Werbung verschiedene Aktionen durchgeführt, unter anderem: Ausstellungen bei Jelmoli Luzern und an der Zentralschweizer Ferienmesse. Der Kommission stehen für ihre Arbeit nur sehr geringe Geldmittel zur Verfügung. Rund 50 000 Franken sind budgetiert. Trotzdem geben sich die Initianten recht zuversichtlich. Weitere Projekte sind bereits in Ausarbeitung. Dabei steht selbstverständlich immer die Idee im Vordergrund, die regionalen Interessen des Goms unter einen Hut zu kriegen.

Täschcher Verkehrsverein in Aufruhr

Vor einem Jahr schmissen der Präsident und drei weitere Vorstandsmitglieder des Verkehrsverein Täsch den Bettel hin. Mit einem neuen Mann an der Spitze, Xavier Mooser, wollten die Vereinsmitglieder in ruhigere Gewässer segeln. Doch diese Rechnung ist den Täschern vorderhand nicht aufgegangen; denn Präsident Xavier Mooser hat nach nur einem Jahr Amtszeit bereits den Hut genommen. Die Gründe für diesen Rücktritt sind nicht bekannt. Xavier Mooser wollte sich auch nicht dazu äussern. Kenner der Szene meinen zu wissen, dass Streitigkeiten aus früheren Jahren immer noch nicht beigelegt worden sind. Und das eben diese Streitigkeiten zum Rücktritt von Xavier Mooser führten. Neu als Verkehrsvereinspräsident wurde der 37 jährige Leo Imboden gewählt. Sein Slogan zum Amtsantritt: Miteinander, statt Gegeneinander. Am Rande vermerkt: Die Logiernächte sanken in Täsch im letzten Jahr von 166 109 auf 151 027. Davon betroffen ist zu zwei Dritteln die klassische Hotellerie. Ein Drittel geht zu Lasten der Parahotellerie. Erstaunlicherweise waren die Übernachtungszahlen im Winter tiefer als im Sommer.

Visp sucht vollamtlichen Verkehrsdirektor

Das Städtchen mit der «freundlichen Note» macht auf «Image-Werbung». Die Gemeinde Visp will nämlich die Stelle eines vollamtlichen Verkehrsdirektors ausschreiben. Der künftige Visper «Imagemaker» soll Visp attraktiver gestalten, um den Ort samt Umgebung besser verkaufen zu können. Der neue Mann wird sich demnach ganz in den Dienst der Region stellen, und zwar in den Bereichen Verkehrsverein, Infor-

mation und Animation. Wie man hört, soll dieser Visper Image-Pfleger noch in diesem Jahr die Arbeit aufnehmen.

Tod von FO Direktor Stefan Zehnder

Mitte Februar liess sich der FO Direktor Stefan Zehnder aus gesundheitlichen Gründen vorzeitig pensionieren. Nur wenige Tage nach seinem Rücktritt, erlag Direktor Zehnder einem Herzversagen.



Während seiner 26 jährigen Amtszeit setzte sich Stefan Zehnder zielstrebig für die technische Erneuerung von Rollmaterial, Anlagen und Sicherheitssystemen ein. Zudem gilt der verstorbene FO Direktor auch als einer der Initianten und Realisatoren des Furka-Basistunnels.

Wer kauft die Briger St. Antoniuskapelle?

Die Gemeinde Brig trägt sich seit längerem mit dem Gedanken, das älteste Briger Kirchhaus, die St. Antoniuskapelle zu verkaufen. Für den Kauf in Frage kommen die Schwestern vom Kloster St. Ursula einerseits, andererseits ist auch die Neupostolische Kirche an der Kapelle interessiert. Zur Zeit werden in dieser Kapelle die Gottesdienste für das Kollegium gelesen, weil die Kollegiumskirche derzeit renoviert wird. Was mit der Kapelle danach geschehen soll, ist ungewiss. Zwar wurden vor Jahren die Aussenfassaden renoviert, doch das Innere ist in recht baufälligem Zustand. Gegenwärtig laufen zwischen dem Kloster St. Ursula, Neupostolischer Kirche und der Gemeinde Brig Verhandlungen für eine eventuelle Übernahme. Die besten Chancen werden dabei dem Kloster St. Ursula eingeräumt. Denn die Stadtgemeinde möchte den Friedhof erweitern, benötigt aber hierfür Boden des Klosters St. Ursula. Den Stadtvätern von Brig schwebt jetzt eine Art Tauschhandel vor, um die Friedhofserweiterung endlich durchzuführen.

Text: Hubert Mooser

Nouvelles du tourisme valaisan

Quelles retombées?

Le Haut-Plateau est redevenu ce qu'il était avant l'extraordinaire frénésie qui l'a animé durant les Championnats du monde de ski alpin. On a ramené les couleurs (surtout à croix blanche) si souvent hissées au mât d'honneur, les vivats se sont tus. Que reste-t-il de la somptueuse fête? C'est M. Walter Loser, futur directeur de l'Office du tourisme, qui répond à la question: «L'image de marque de notre station s'en est trouvée améliorée, nul doute que la couverture télévisée de ces joutes blanches contribuera à faire connaître mieux encore Crans-Montana, station appréciée avant tout par les touristes italiens, français, allemands et hollandais. L'impact publicitaire, grâce aux vingt-trois chaînes de télévision qui ont transmis les différentes épreuves et qui ont également tourné de nombreuses séquences de la station elle-même, est probant. S'y ajoutent toute la presse internationale à grand tirage et la radio. Notre objectif était également d'effacer la fausse idée que l'on s'est trop souvent faite de Crans-Montana, particulièrement en Suisse alémanique. Aujourd'hui déjà, l'état d'esprit semble s'être modifié.»

De gauche à droite, MM. Vital Renggli, directeur de l'Office du tourisme, Rudi Studer, président de la Société de développement de Montana, et Walter Loser, successeur de M. Renggli dès le 1^{er} mai prochain



La direttissima mer-Simplon

L'autoroute Gênes-Simplon avance, lentement mais sûrement, en direction de Feriolo, point de connexion avec la superstrada conduisant à la frontière valaisanne de Gondo. Les ultimes 30 km ont été mis en soumission et les travaux confiés à plusieurs entreprises spécialisées réparties le long du parcours italien. On présume que pour 1990 au plus tard la nouvelle voie de communication routière sera complètement achevée entre la Méditerranée et Gondo.

Le teuf-teuf de l'été

Après le succès remporté par les fêtes du centenaire de la ligne ferroviaire Evian - Le Bouveret en 1986 et vu les demandes pressantes des estivants et de la population du Chablais valaisan et savoyard, l'Association du chemin de fer touristique «Rive-Bleue Express» va poursuivre son exploitation durant l'été qui vient. Le petit train est prêt à foncer à toute vapeur le long du rivage sud du Léman. Des convois seront formés tous les dimanches du 1^{er} juillet au 15 septembre entre Le Bouveret et Evian, alors que les samedis seront réservés à des courses spéciales sur demande.

Verbier hiver

La station bagnarde ne cesse d'innover. Afin que forêt ne meure, Téléverbier a nommé à plein temps, durant toute la période hivernale, un «forestier des pistes» chargé de protéger la sylve des déprédations causées par les évolutions «sauvages» de certains skieurs. On a constaté dans le val de Bagnes – comme dans d'autres régions du Valais, d'ailleurs – que des centaines de jeunes arbres étaient fauchés par les skieurs chaque hiver et condamnés à périr.

* * *

La même société de remontées mécaniques envisage de baliser latéralement les 250 km de pistes de son aire skiable en remplaçant les piquets par d'autres poteaux indicateurs, phosphorescents de surcroît, et de couleurs différentes suivant les difficultés de la descente. Le nouveau système confère une garantie juridique aux responsables de la sécurité en cas de conflit avec les «spécialistes» du hors-piste.

Sentiers valaisans

Après la création du Tour des Dents-du-Midi (4 jours), qui connaît un vif succès, et du Tour des Combins (7-8 jours), empruntant aussi la vallée d'Aoste voisine, deux nouveaux circuits de six jours chacun sont proposés cette année par l'Association valaisanne de tourisme pédestre: le Tour du val de Bagnes et le Tour du val de Saas, avec gîtes d'étapes en altitude. Deux semaines d'aventure exaltante près des glaciers, dans les pâturages alpins à la rencontre des chamois et des bouquetins sont offertes aux randonneurs entraînés qui pourront découvrir une nature d'une surprenante beauté et les richesses naturelles du Valais.

Pour tenir l'bistrot du coin

La profession de cafetier-restaurateur, c'est du sérieux. Ne devient pas cabaretier qui veut. Le futur tenancier doit s'astreindre à passer trois mois à l'école et réussir un examen de sortie pour obtenir le certificat de capacité délivré par l'Etat. Depuis tantôt cinquante ans, les cours sont dispensés par des professionnels enseignant des branches aussi diverses que la cuisine, la connaissance des vins et des mets, le service, le calcul du prix de revient, la comptabilité, la correspondance commerciale et même les lois régissant la profession. De quoi assurer des prestations qualitatives optimales à la clientèle. Avec 2100 établissements en exploitation dans le canton (un bistrot pour 95 habitants!), le Valais occupe le premier rang sur le plan suisse. Santé!

The British: A Love Affair

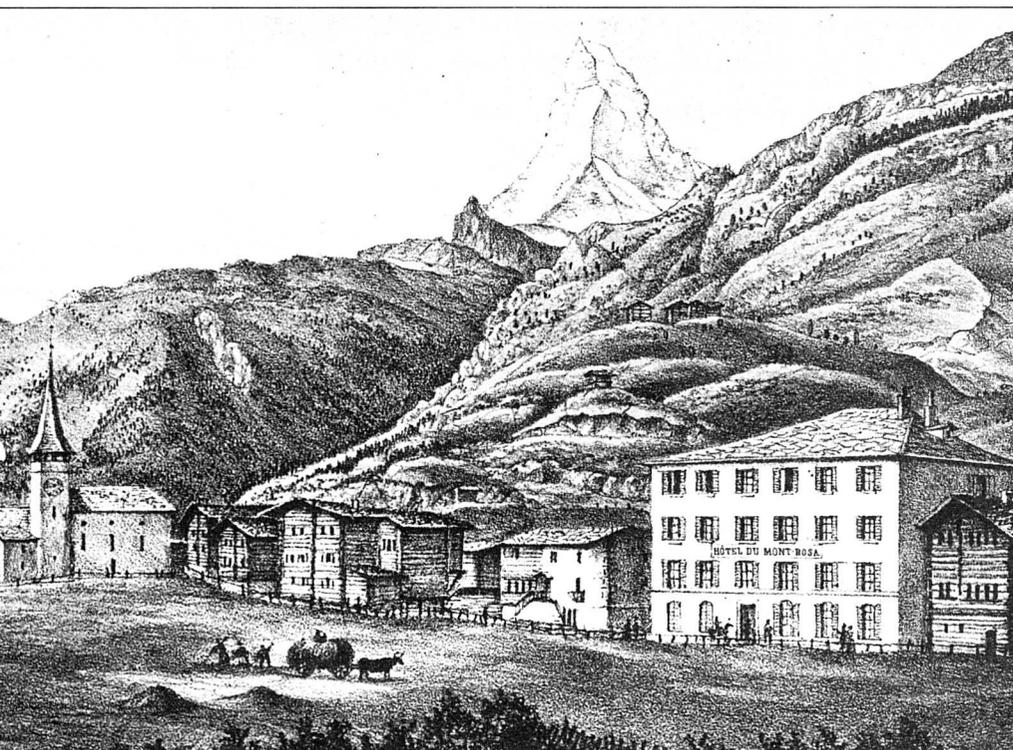
If you come across a big hotel in Canton Valais dating from the 1890's, you can almost be sure it was built to accommodate British tourists, who were much liked. Certainly in Zermatt, the hotel trade got off to a brisk start with the «cordial and courteous» Alexander Seiler, as he was called by his most famous guest of the 1860's, Edward Whymper, the conqueror of the Matterhorn. Between 1860 and 1861, seven other Englishmen staying in Zermatt also tried to climb the Matterhorn, and Whymper himself reached the summit in July 1865 together with Lord Francis Douglas, the Rev. Charles Hudson and his young friend Mr Hadow – all of whom unfortunately were killed on the way down. Whilst in the Valais, Whymper also climbed the Grand Cornier (first ascent)

from Zinal, ascended the Theodulhorn and the Ruinette, and passed over several fairly difficult cols. His engraving «The Club-Room of Zermatt 1864» portrays 13 Englishmen, of whom 7 were in turn presidents of the Alpine Club*. Whymper's example and lively writing did a lot to popularise the Valais. In the 90's, too many individual clients arrived in Finhaut, often without notice, for 2-3 months in the summer and often on foot from Vernayaz, their luggage having been sent up by wagon; so they had to sleep in bathrooms while new hotels were being built. Indeed, they were so fond of the Trient and Entremont Valleys that the Martigny-Châtelard and Martigny-Orsières railways were built, at the beginning of the century, with British capital. In Les Maré-

cottes, 60% of the local population spoke fluent English, and an amusing song of the Trient Valley notes that in that village «On speak english parfois / Mais on jure en patois». As for winter sports, these became popular with the British after the Ski Club of Great Britain was created in 1903. The English went with the Club to Mürren, Wengen and Adelboden, but also to Montana in the Valais, where Arnold Lunn initiated the Roberts of Kandahar challenge cup in 1911. (Indeed, Arnold Lunn and Thomas Cook did a lot to bring British tourists to Switzerland through their excellent courier services.) But it was chiefly after the founding of the British Ski Federation in 1964 that the British discovered such ski resorts in the Valais as Verbier and Anzère. (Surprisingly, although formerly appreciated as a summer resort, Champéry never really became popular as a winter resort, though there are some British there.) – And today? Although the pound is now around SFr 2.30 as opposed to SFr 20 before the Second World War, the British still try to escape from their horrible weather to the sunny, crisp and stimulating climate of the Swiss lakes and mountains – and that includes Canton Valais. According to figures published by the Union Valaisanne du Tourisme, in summer 1986 there were 67,677 British, 79,585 American, 6,659 Canadian** and 3,175 Australian overnight stays, and during the last winter, overnight stays amounted to 168,862 British, 97,505 American, 19,884 Canadian and 9,206 Australian – a general improvement on 1984/85 winter figures. So it can be seen that the love affair with the Valais is far from being over.

Xanthe FitzPatrick

Hôtel du Monte-Rosa à Zermatt



*From Whymper's book «Scrambles among the Alps».

**This figure, however, obviously includes French Canadians.

Potins valaisans

Lettre à mon ami Fabien, Valaisan émigré

Mon cher,

Sais-tu qu'un certain Antoine Carême, une sorte de Girardet du XIX^e siècle, aurait écrit que «les beaux-arts sont au nombre de cinq: la peinture, la sculpture, la poésie, la musique et l'architecture, laquelle a pour branche principale la pâtisserie. Et le commentateur de cette sentence ajoute que la gastronomie moderne a porté un bien mauvais coup à ces constructeurs de cathédrales, châteaux et autres édifices bigarrés, tout crème et tout sucre, qui avaient de l'imagination, du bon goût, dans les deux sens du terme, et des clients-gourmets disposant de temps pour s'attaquer à ces pièces de qualité et les savourer.

Ceci me fait revenir à une autre branche de l'architecture, celle des bâtiments pratiquée dans ton Valais natal et qu'essayait, bien souvent en vain, de guider une Commission cantonale des constructions.

Eh bien, le Grand Conseil valaisan a tout simplement décidé de se passer de ses services qui furent bons et loyaux pendant une quarantaine d'années d'existence.

Ceci sous le signe du moins d'Etat. Les communes, chacune pour son compte, prendront le relais. Je rêve d'un Valais encore connaissable dans quelques années, lui qui ne l'est déjà plus tellement aujourd'hui pour ceux qui l'ont vu hier.

Et pourtant, ce Grand Conseil en d'autres circonstances, sait se montrer large de nos deniers. «Il est plus facile, a-t-on d'ailleurs écrit, d'imaginer un bouledogue garder des saucisses en réserve qu'un Parlement renoncer à dépenser de l'argent disponible... et j'ajouterais «même celui qui ne l'est pas».

A ce propos, en cette semaine de carnaval, l'administration nous adresse les formules de déclarations d'impôts. Tu vois qu'elle ne manque pas d'humour.

Tous les contribuables enhardis par la promesse de payer moins cette année vont accomplir cette tâche avec enthousiasme.

Au besoin, ils recourront à l'une des très nombreuses fiduciaires qui se sont annoncées par la presse pour leur venir au secours. J'ai exercé autrefois ce métier accessoire et j'avais une clientèle modeste. Je n'osais guère calculer mon temps de peur de dépasser le montant de l'impôt à payer par mes clients.

Cette année, les couples vont enfin bénéficier d'avantages, comme s'ils n'en avaient déjà pas assez par le fait d'être mariés! A toi de juger cette dernière remarque d'une haute teneur philosophique et morale.

Ceci dit, j'ai appris qu'on allait édicter une loi post-Furgler qui va permettre aux Suisses d'acheter des résidences secondaires acquises par des étrangers. Juste retour des choses. Et les Suisses se retrouveront entre eux! Cocus et sans ONU.

Encore ceci: les Suisses et tes compatriotes valaisans aussi vont bientôt devoir voter sur l'éventuelle suppression de l'armée, réclamée par qui tu sais.

Le Département militaire, fin psychologue, a voulu parer le coup et à cet effet a mis à l'étude des uniformes nouveaux moins empesés que ceux portés par toi et moi autrefois. Qui donc voudra renoncer à voir nos soldats revêtus de l'un ou l'autre des seyants modèles déjà présentés?

Donc l'armée subsistera. Roulez tambours!

Bien à toi.

Edouard Morand

Am Rande vermerkt

Brief an einen, der wegzog

Mein Lieber,

Die Fastnacht ist eingetrommelt, das zum Teil organisierte bunte Treiben hat wieder eingesetzt. Für vierzehn Tage kann jeder ein eigenes, anderes Gesicht aufsetzen, ein fremdes, ein exotisches gar, unbekannt, ungenannt die Szene beherrschen, wenn es ihm gelingt, wenn es seiner Seele wohl und dem guten Ruf seines Freundes nicht leid tut, mag er seinen Spass haben. Die Veranstaltungen sind vielfältig. Wenn Du mich fragst, finde ich die Fastnachtszeit überorganisiert, man will sich überbieten in Anlehnung an andern grossen Karneval, und vieles von dem, was hier ursprünglich war, hat sich verloren. Doch dies liegt ja im Trend der Zeit, im Zeichen der grossen Öffnung, der Veränderungen...

Selbst wenn man erst zum Wintersport rüstet: der Frühling hat sich angesagt: nicht nur die Singvögel, die ihre Solfegeübungen piepsen, die ersten Blumen, die Eiskrusten durchbrechen, Weidenkätzchen, blitzsauber wie weisser Plüsch blenden in der Morgenkälte; seit Lichtmess sind auch im Tal die Sonnenstunden wärmer, lichtdurchflutet.

Von Sonnen, Nebel, Nacht, Angst und Bangigkeit handelt auch der Film, den Claude Goretta momentan im Binntal dreht, von «der Sonne, die nicht mehr aufgehen würde» hätte nicht die Jugend des Dorfes, in Hoffnung, Schönheit und Aufbruch, das Dorf aus seiner Lethargie geweckt, gerissen. Die Geschichte schrieb Ramuz und erzählt eine Spanne Zeit in einem Dorf des Walliser Seitentales, winters immer schon zeitweilig von den Sonnen verlassen, Melancholie an der Tagesordnung, Düsterteit und Grau und die endzeitliche Vorhersage des Sehers, der sich die Jugend widersetzt, mit Erfolg. Das beinahe ursprünglich erhaltene Dorf Imfeld bietet die Szenerie, den Lebensraum der Handlung, der Akteure. Das Filmabenteuer mag mehr denn Abwechslung in die langen Wintertage dieser abgeschlossenen Gegend bedeuten.

Katholische Anwälte, vorweg aus dem Unterwallis, haben sich schweizerisch einem Verein angeschlossen, mit dem Ziel, die ethisch moralischen Grundsätze ihrer Konfession in der Berufspraxis nachzuleben. Ob damit nicht viel von der notwendigen liberalen Praxis verloren geht, ob es ein Rückzug bedeutet zu extrem traditionelln Ansichten, zu extrem rechten, ist zu sagen, zu fragen? Dies wäre wohl zu ungunsten einer liberalen pluralistischen Gesellschaft. So bleibt zu hoffen, dass dieser Gruppierung keine Anhängerschaft bestimmt sei, sie eine kleine, abgeschlossene Zelle verbleiben.

Dies ist nur eines der vielen Ereignisse, heimlich fast und hinter Glas, die sich hierzulande tun, zu Denken geben!
Visp, den 20. Februar 1987.

Ines



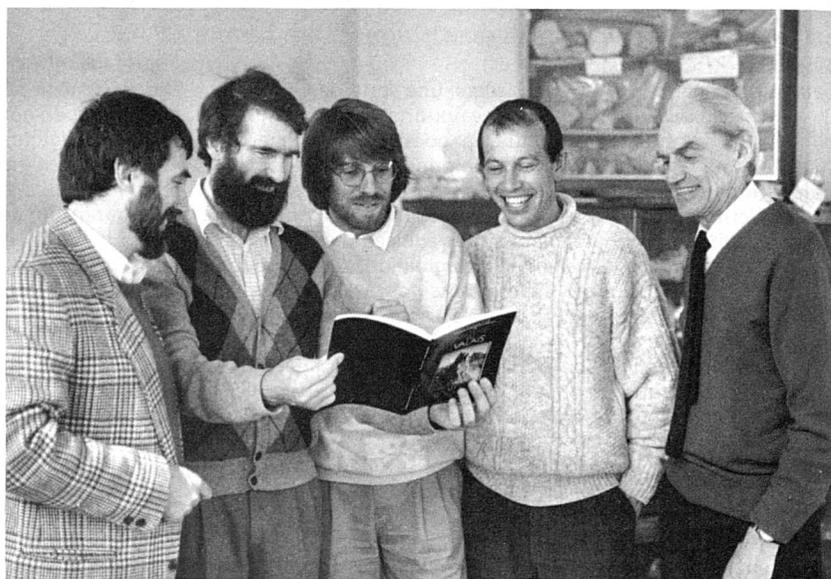
Vins de race

Comment ne pas imaginer dans un canton si divers, aux tempéraments si multiples, qu'on n'en vienne pas un jour, de façon plus systématique, à donner aux vins leur caractère originel. L'idée n'est pas nouvelle mais l'exemple de la « Ville de Sion » suscite des initiatives. Voici que se concrétisent les idées de cadastre et de terroir avec des vins aux identités mieux définies, plus personnalisés, des vins qui n'ont pas forcément l'étiquette devenue souvent banale de « fendant » mais portent des appellations d'origine telles que Paganne, Gravelone, Uvrier ou Lentine. Ne dit-on pas que l'ennui naquit un jour de l'uniformité? Certains blancs que Michel Clavier pourfend de ses foudres en savent quelque chose!

Signe des temps

La vidéo à l'école? Cela n'a rien de nouveau. Un pas de plus vient d'être franchi pourtant par Gérard Crittin, l'homme du tour du monde. Un car anglais de deux étages a été aménagé en véritable studio par l'équipe, un car qui pourra se promener à travers la Suisse pour permettre à nos écoliers de faire un pas de plus dans le monde fascinant de l'image. Les jeunes ont la possibilité de filmer, mettre en scène, découper, monter, sonoriser un reportage. Le tour de Suisse du « Big Bus » pourrait permettre de réaliser un film pour l'exposition nationale CH 91. La Suisse vue par la jeunesse. Quel document!

Le bloc-notes de Pascal Thurre



Le Valais romand

Que n'a-t-on pas écrit sur le Valais, de Jules César à François de Sales, de Rilke à Zermatten? Et pourtant on est bien loin d'avoir tout dit. Voici qu'on nous offre le Valais profond en quelque sorte, cette collection annoncée dans notre dernier numéro et présentée récemment à la presse romande sous le titre de « Connaître la nature en Valais ». Connaître ce canton comme jamais encore on l'a connu avec un tel sérieux, une telle compétence, une

technique aussi fouillée, la science à la clé. La collection aborde en plusieurs ouvrages les roches, la faune, la flore. Ses artisans qu'on prendrait volontiers pour un groupe de cosmonautes consultant la carte du ciel se penchent ici sur le premier tome dû au professeur Marcel Burri. Ils ont nom Werlen, Praz, Oggier, Werner et Pillet. Ils sont ingénieur forestier, biologiste, géologue ou éditeur. Des « pro » quoi! Voilà qui nous change des journalistes diront certains!

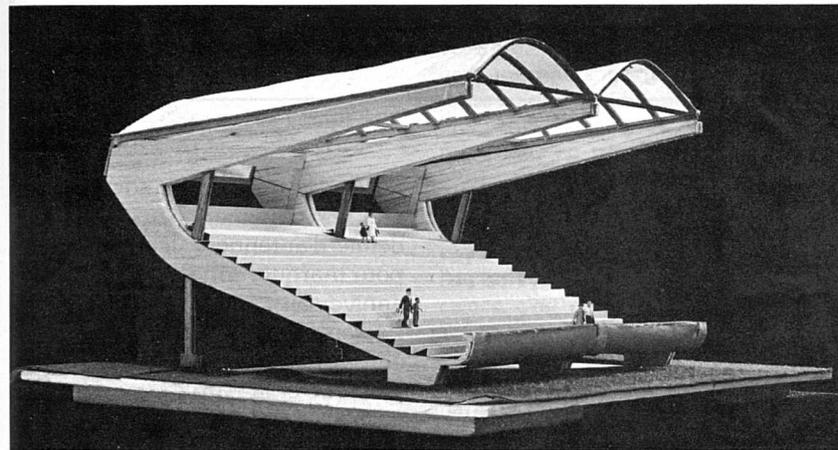
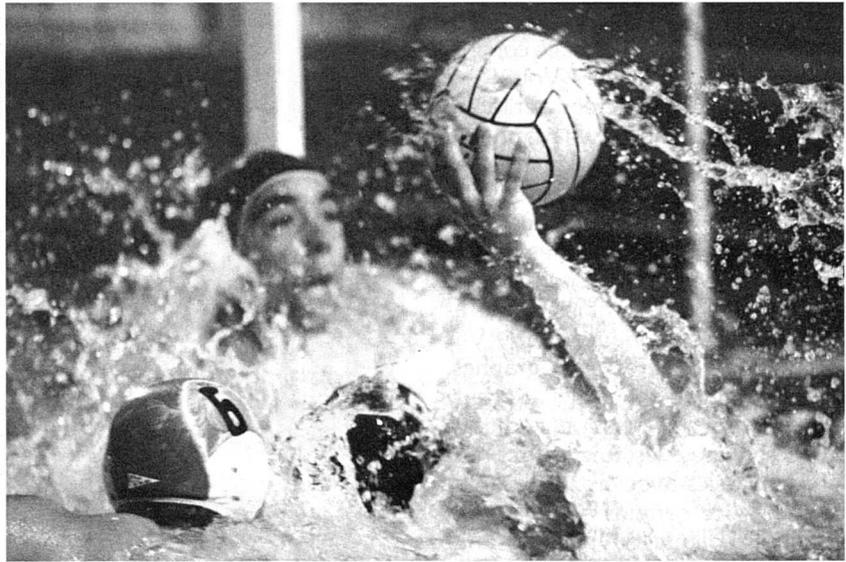


Sport

Ça tourbillonne également sur la scène du sport: les Montheysans font florès dans les piscines helvétiques du waterpolo. On les voit se battre comme des diables dans les bénitiers de la Ligue nationale A. Les Stolz, Perroud, Brifford, Buttet ou Saillen nous éclaboussent de leur succès.

Pendant ce temps, le FC Sion dont l'Eurovision de la Coupe du monde porte la renommée sous toutes les latitudes, rêve d'un stade flambant neuf. Il le mérite bien!

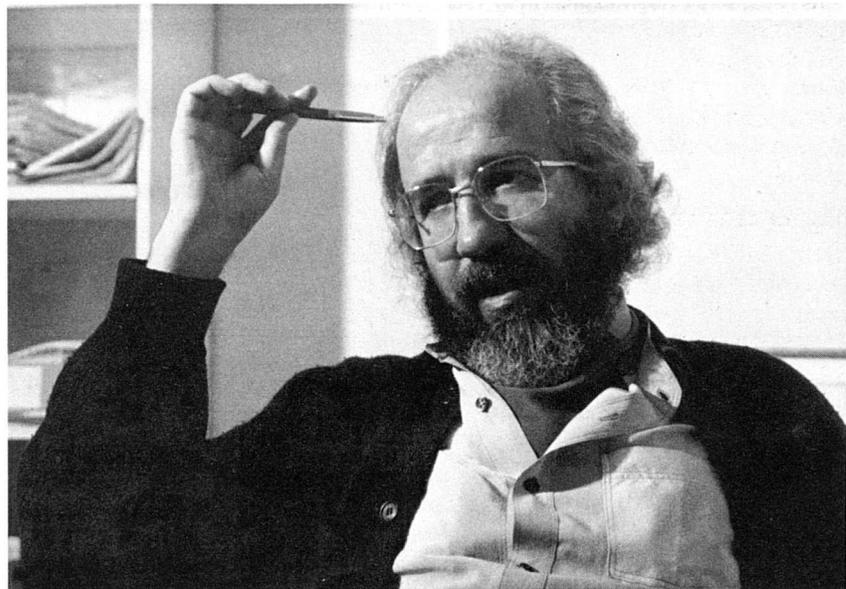
Les maquettes sont prêtes. Les millions aussi... ou presque!



Terre de congrès

Que l'on se tourne vers Sion, Martigny, Morgins, Crans, Sierre ou Verbier, l'on constate que de plus en plus le Valais devient «terre de congrès». Par milliers des scientifiques, des professeurs, des spécialistes en tout genre choisissent ce canton pour tenir leur conférence au sommet. Un atout qu'il faut jouer de poing ferme surtout durant la bonne saison. Jamais en dix ans, le total des nuitées d'été (2 millions) ne fut si important que l'été passé. L'effort porte ses fruits.

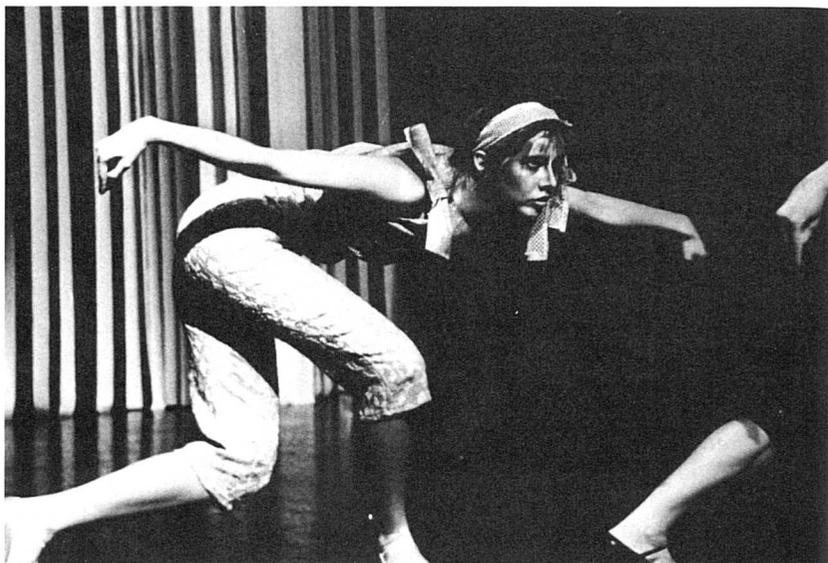
Ici le professeur Gottlieb Guntern, de Brigue, reçoit dans la cité des Stockalper – dont les tours portent les noms de Melchior, Gaspard et Balthazar – les mages modernes de la science. Plus de trois cents spécialistes du cerveau venus du monde entier. Le cerveau humain narguera jusqu'à la fin des temps tous les ordinateurs et les décodeurs qui gravitent à ses côtés.



Danse

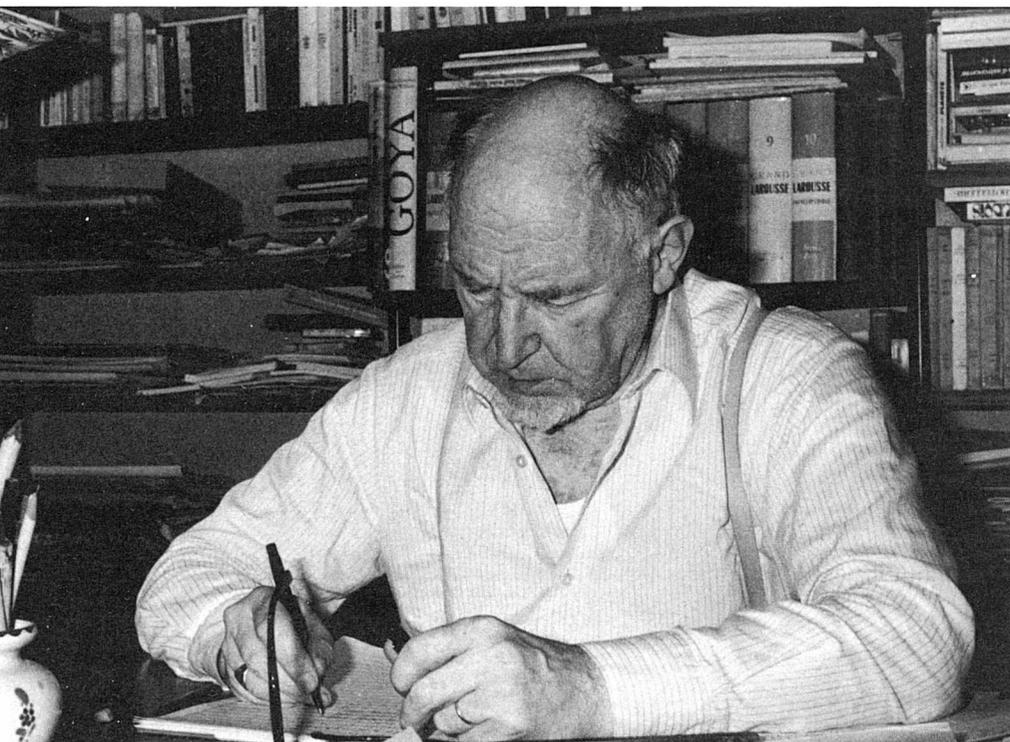
L'idée est lancée. Sera-t-elle concrétisée comme souhaitée? Voire!

Ce canton rêve de créer véritablement une compagnie valaisanne de danse réunissant les éléments les meilleurs de ce pays. Les pouvoirs publics sont ouverts au projet. Encore faut-il que les bases soient solides et que l'on réussisse à marier les initiatives privées et les tempéraments qui les animent. Charly Vallette et Bruno Verdi, chorégraphes, sont à l'origine du projet. Le but: unir les efforts de chacun, auditionner les jeunes, les former, monter des spectacles avec eux et catapulter peut-être certains dans le tourbillon diabolique du professionnalisme. Pas une mince affaire. C'est plus qu'une pirouette ou une jambe en l'air sur un plateau de revue!



Photos: Bussien, Hofer, Preisig, Thurre et Valpresse

Les 80 ans de Jean Daetwyler



La Radio suisse romande a consacré, le 16 février, deux heures et demie d'antenne à Jean Daetwyler pour marquer son quatre-vingtième anniversaire.

Présentée par François Hudry, cette émission aurait pu s'intituler «la musique et la parole» car, bien sûr, notre grand musicien valaisan intervint copieusement entre les nombreuses pièces de son répertoire qui furent transmises ce soir-là.

Certaines le furent en direct avec la participation d'un trio d'anches et d'un trio violon-violoncelle et flûte. Les autres se référèrent à des enregistrements connus pour orchestre symphonique et d'autres productions qui firent la célébrité de l'auteur. Le Valais et les Valaisans avec leurs us, leurs coutumes et leur tempérament ne furent pas absents. La Chanson du Rhône s'y inséra discrètement à notre grand plaisir de la retrouver.

Quant à la parole, elle fut le support de tout cela dans le style direct de Jean Daetwyler où l'humour va conjointement avec la salacité et ses inévitables coups de griffe rappelant son livre «Croches et anicroches en pays valaisan» commenté en son temps dans ce journal.

Il termine en disant qu'il compose en ce moment une nouvelle symphonie...!

Edouard Morand
Photo: Oswald Ruppen

Vu de

Genève

Un peu partout et depuis bien longtemps, on entend parler d'une montée de la violence. Agressions, banditisme, terrorisme sont en effet des manifestations hélas! quotidiennes témoignant de la sauvagerie de notre temps. Cependant et par contraste, en réponse à la violence, on peut évoquer la montée, non de la gentillesse, mais du «gentil». Par de multiples masques de lui-même, que ce monde est gentil! Celui-ci définit un nouveau style de vie que l'on peut repérer dans des gestes, des voix, des attitudes et des doctrines. Regardons bien! Le style des médias est théâtralisé sur un omniprésent fond de gentil; nos présentateurs, qu'ils soient d'informations ou de variétés, se doivent d'être des grands gentils. Et l'arrivée très en vogue de feuilletons télévisés avec de gros méchants ne modifie en rien la toute puissance lénifiante des nouveaux lubrifiants médiatiques. Ailleurs, prome-nons-nous en prospectus et en réalité touristique qui se définit de plus en plus comme mode d'être universel: eh bien! le tourisme s'exerce dans une profession voyante du gentil. Et chaque fois que l'on se livre ici à un examen de conscience, c'est encore pour se demander si l'on peut être plus accueillant, donc plus gentil. Écoutons les politiques et ceux qu'on appelle si gentiment les partenaires sociaux: comme ils sont gentils presque jusqu'au grand sommeil. Pénétrons dans ce monde généralisé des colloques, séminaires, congrès, symposium... ce beau monde si joli ne cesse d'être gentil, fut-ce à l'ombre des fusées intercontinentales. Pour finir, si le nouveau style exigé devait faire défaut à d'aucuns, eh bien une armada de techniques, massages, thérapies, relaxations, hygiène des corps et de l'esprit, peuvent apprendre à être gentil, car il y va de la compétence, du sérieux et de la crédibilité. Il importe que les faux débats de notre temps s'exercent sportivement sur fond sonore presque insonorisé, car l'essentiel est surtout de ne pas déplaire. Par ces remarques, nous ne défendons en aucune manière la méchanceté ou l'excitation ou la polémique vide ou le débordement inutile. Nous nous interrogeons le plus simplement du monde sur un style gentiment cul-cul et artificiel qui traduit à nos yeux la fuite et la peur lorsque gronde la violence qui rend peureux et impuissant. Ce monde tout gentil est de moins en moins bon et de plus en plus méchant. Il faut dès lors rappeler que la grande bonté est indissociable de la vraie colère dont on nous disait autrefois qu'elles étaient même les attributs de la divinité.

Bernard Crettaz

Bern

Art Furrer zum Fünfzigsten

«Die Weltwoche» widmete ihm eine Kolumne; an seinem Geburtstag am 24. Februar verteidigte er am Fernsehen seine Riederalp und zwei Tage später widmete er meiner Familie zwei Stunden Skiunterricht auf der Moosfluh. Spontan hatte er uns dazu eingeladen. «Bevor du mit der Kurve beginnst, musst du das ganze Gewicht auf das Talknie legen, dann richte dich auf und drücke den Bauch nach vorne. Fahre grosszügig und in lang gezogenen Bögen. Angst ist fehl am Platz, aus jeder noch so heiklen Lage kann man noch etwas herausholen.» Einheimische und Gäste sprechen ihn an, umringen ihn, vor allem Kinder und Jugendliche. Alle wissen um seinen Beitrag an die Skiakrobatik und noch mehr am unbeschweren, lustvollen und freundebringenden Skifahren. «Beim Skiunterricht wird zuwenig Wert auf das Spielerische gelegt.»

Art Furrer ist Aushängeschild der Riederalp. Er hat seine Interessen mit ihr vereinigt. Nur der Cowboyhut erinnert an seine Zeit in den Vereinigten Staaten. Er wirkte beim verhältnismässig ruhigen Aufbau der Riederalp mit. Derzeit befindet sich diese Station in einer Festigungsphase mit einer eher geringen Bautätigkeit (Boden- und Wasserknappheit setzen Grenzen). «Es geht uns allen gut», meinte er auf dem Skilift, aber dem langjährigen Feriengast entgegen die heftigen Auseinandersetzungen der Verantwortlichen nicht. Die eben veröffentlichte Faschnachtszeitung fördert die Ungereimtheiten unbarmherzig zutage.

«Streiten und kritisieren schadet nicht», meint er verschmitzt, «solange die Gäste die Nutzniesser aus diesem Wettbewerb sind».

Der Militärdienst in den Oberwalliser Gebirgstruppen hat meine Beziehungen zur Art Furrer (damals hiess er noch Arthur oder Thürli) und zu seinem Bruder Gregor, der dank Können und harter Arbeit im Ski- und Skibindungs-geschäft grosses Ansehen geniesst, begründet. In den gemeinsam überstandenen Strapazen bei Kälte, Nässe oder Hitze, in den langen Manövern und auf Gewaltmärschen, aber auch bei der Ausbildung oder im Ausgang werden Bande geknüpft, die während Jahrzehnten halten. «Vom Militär habe ich nur erfreuliche Erinnerungen», meint Art Furrer. Er beweist damit, dass er dem Leben nur das Beste abgewinnen will. Alles Gute zum Fünfzigsten, Art.

Stefan Lagger

ARGETA à Saxon:

**des idées,
des formes,
des lignes...
de l'avenir**

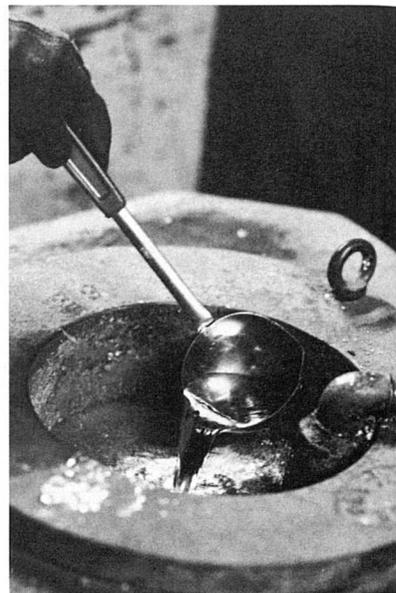
Métal gris ou doré, fort, pur, qui s'échappe dans des reflets moirés, captant la lumière et lui imprimant des faisceaux d'énergie tachetée, tamisée... l'étain et l'argent ont toujours fasciné les artisans, les artistes, amoureux de la forme et du volume.

ARGETA SA à Saxon est pour la Suisse une «mecque» de l'argent et de l'étain, un «temple» dans lequel prennent naissance des objets d'une grande finesse, d'une simplicité et d'un dépouillé éloquents.

Argeta c'est toute une aventure, un itinéraire dans cet univers particulier de l'économie. Une réussite qui correspond à un état d'esprit et à une volonté de création qui habitent M^{me} et M. Daniel-André Pont.

Autrefois chaque foyer valaisan possédait dans son patrimoine

mobilier un vaisselier, souvent intégré dans un meuble magnifique, dans la plus belle pièce de la maison: on y découvrait les trésors domestiques de la famille: les ustensiles de bois ciselés, des services décorés de peintures paysannes... Dans cet assortiment l'étain et l'argent ont peu à peu fait leur place: une place privilégiée due à la noblesse de ces métaux, symboles de solidité, de permanence, de pureté mais aussi de richesse, d'appartenance à un pays, à une tradition. L'étain et l'argent se sont donc, avec le temps, immiscés dans la vie intime des familles valaisannes, ils y ont conquis un rôle artisanal mais aussi artistique. L'aventure des potiers d'étain et des argentiers colle ainsi à la peau d'une culture qui englobe le cheminement de tout



Le métal liquide

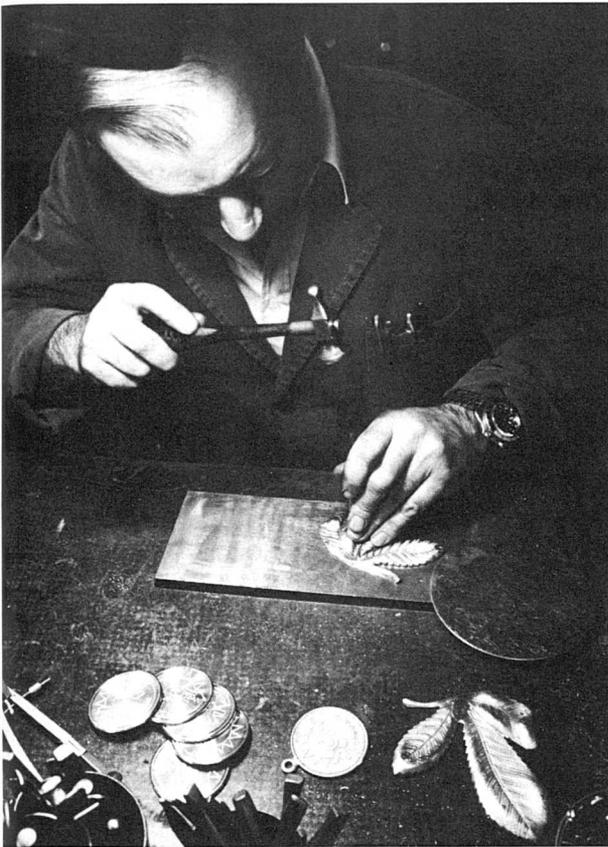
un peuple, pour qui le contact direct avec la matière fut de tout temps primordial.

Dans cette optique, Argeta a perpétué certaines formes traditionnelles tout en innovant avec de nouvelles lignes, de nouvelles collections. Un des atouts majeurs de cette entreprise est la découverte d'un alliage inédit d'argent et d'étain, le Snag. Ce dernier évite la sulfuration et a une plus grande brillance que l'argenterie traditionnelle. Cet alliage est fait dans la masse et ne comporte pas d'adjonctions de microns sur le métal lorsqu'il est galvanisé.

D'autre part, le Snag n'occasionne pas d'osmose avec les aliments, il est exempt de réactions chimiques avec ceux-ci et les altérations qui étaient dues au plomb, au cadmium ont disparu: la perméabilité de ce métal (point de fusion plus bas que les autres: 450 degrés) offre de grandes possibilités d'innovation et de création: M^{me} Pont a élaboré dans sa collection une ligne moderne et féminine, qui adapte notre table de tous les jours à l'art de la cuisine contemporaine, tout en y incluant une démarche et une recherche artistique. On peut ainsi découvrir le charme et la poésie de la tisanière, l'élé-

Daniel-André Pont présente sa collection





La technique du ciselage

Travail au tour spécial



Coin d'atelier





Travail d'artisan artiste

La channe, bien sûr!



gance traditionnelle de la chocolatière, le «design» résolument moderne d'un plat à fromage et bien d'autres merveilles encore dans lesquelles finesse et aspect fonctionnel se sont mariés harmonieusement.

M. Daniel-André Pont nous a expliqué la nécessité de vivre avec son temps, et de créer des produits saisonniers pour la table, par exemple: plats à raisin, sorbetières, plats à asperges... sans oublier les traditionnelles channes ornées d'un aigle, symbole de noblesse et d'indépendance. Mais il y a également la ligne sportive avec une collection de coupes, de challenges, de trophées qui connaissent un grand succès auprès du public. N'oublions pas les Messagers d'Emmanuelle, une création originale de petites familles d'animaux pour les enfants, qui dans leurs formes simples et authentiques, rappellent l'innocence, la joie, la tendresse enfantines.

Argeta travaille avec des artisans du Valais et de Suisse, notamment avec les fameux cristalliers de Sarnen où se trouve la seule soufflerie de notre pays.

Les argentiers et les potiers d'étain sont de véritables créateurs, en dialogue constant avec la matière, avec ses énergies cachées: le produit fini parle de lui-même qui allie pureté et équilibre.

Les ustensiles en étain, en argent, en Snag deviennent objets d'art lorsque la lumière les pénètre et les fait s'allumer: ils s'imprègnent alors de profondeurs, de chatoyements, d'échos, de regards... un univers de résonances brillantes ou grisâtres... des pâleurs, des éclats qui deviennent langage, cohérence et harmonie; on les admire, on les fouille, on apprend à les connaître.

Les potiers d'étains, les argentiers sont aussi des marchands de rêves.

Texte: Jean-Marc Theytaz
Photos: Oswald Ruppen,
Christine Antonin

Élégance des aiguières ▶



Nendaz Regards

Jean-Marc Theytaz

Paru à la fin de l'année 1986, *Nendaz Regards* jette sur une région le regard du poète. Photos et textes alternent et se complètent. L'auteur, Jean-Marc Theytaz, s'attarde sur le silence de la nature, sur les saisons, sur les rapports entre l'homme et les lieux.

80 pages pour une quarantaine de photos et autant de textes délicatement ciselés, brefs poèmes qui recréent l'atmosphère et révèlent une région par l'intérieur.

Nendaz Regards, Jean-Marc Theytaz, Editions Pollux.

D^r Samuel Debrot... parmi les animaux

Ces pages écrites par le président de la Société protectrice des animaux, le D^r Samuel Debrot, enchanteront les amis des animaux. Les épisodes vécus au cours de la carrière de l'auteur sont tour à tour attendrissants, drôles, et parfois dramatiques. Des photos de nos amis à quatre pattes complètent les textes.

En deuxième partie de l'ouvrage, Philippe Roch et Jean-Marc Pillet, du WWF, rappellent que des espèces sont menacées et qu'il faut enrayer leur disparition. Très belles photos du WWF et de Jean-Marc Pillet.

D^r Samuel Debrot... parmi les animaux, préface de Serge Lang, Editions Mon Village, Vuillens.

Les proscrits

Jean-François Duval

Cinq récits d'aventures qui se lisent comme des reportages. Ecrits dans une langue nerveuse, accessible et claire, ils entraînent le lecteur dans des régions insolites. Mer de Chine, prisons asiatiques, Moscou... On se laisse emmener sans peine, et la lecture au premier degré fait partager l'aventure, la prose mord dans la réalité et le vécu.

Pourtant, une résonance, une dimension supplémentaire s'entrevoit. Ces êtres insolites, ces figures de rencontre, ces proscrits sur lesquels on a braqué des phares... ne seraient-ils pas l'autre face de nous-même?

Les proscrits, Jean-François Duval, Editions de l'Aire.

Lettre d'un poète

Muraz/Sierre, le 22 février 1987

Au rédacteur en chef
de la Revue *Treize Etoiles*

Cher Monsieur Carruzzo,

Il me semble qu'en parcourant le numéro de la Revue *Treize Etoiles* de ces dix dernières années et plus, je ne trouve plus ce petit coin de poésie, cette fraîcheur impromptue et gratuite des premiers numéros et des suivants à la naissance de la revue.

C'était une mince revue, peut-être pauvre revue, maladroite, sans soutien touristique, sans sponsor (l'horrible mot), si fragile j'en conviens, elle flottait, elle marchait se tenant sur un petit piédestal de nuage, en déséquilibre de moyens.

Aujourd'hui nous apprenons tout sur le Valais, ses vallées, ses recoins, tout pour celui à la découverte de ce pays touristique, tout inventorié, afin qu'aucune valeur ne se perde, culturelle, touristique, sportive. Cette revue s'est épaissie, en pages d'informations, d'actualités et réclames, d'articles très intéressants pour l'indigène comme pour l'étranger. Cette revue a pris de l'étoffe, mais la plupart de ses textes sont axés sur la promotion du Valais touristique, économique.

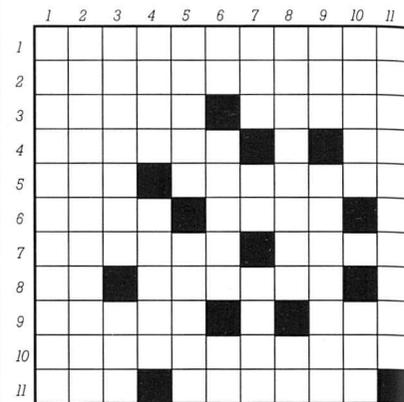
Un petit coin de poésie, un supplément d'âme, n'ayant d'autre but qu'elle-même, mettrait un accent personnel à cette revue et par-là rejoindrait l'intention première, du fondateur de *Treize Etoiles*, M. Edmond Gay.

Je vous prie d'agréer, Monsieur Carruzzo, mes salutations les meilleures.

Un abonné de la première heure.

Albert Mathier
3964 Muraz/Sierre

Mots croisés



Horizontalement

1. Administrent un collège à Martigny. 2. Dépassé dans les compétitions sportives de haut niveau. 3. Inventa les logarithmes (1614). - Plus jeunes. 4. Catastrophes. - Symbole chimique. 5. L'arme de Robin. - Retirer la graine. 6. Qui t'appartient. - Traverse le lac de Joux. 7. Utilisé par le couvreur. - Fleuve d'Irlande. 8. Note inversée. - Merisier à grappes. 9. Bout de cordage. - Saison. 10. Sont pour la parité civile, politique et sociale. 11. Relève les mets. - Arbuste d'Asie.

Verticalement

1. Agissent par procuration. 2. Retour de la cabine spatiale. 3. Cupides. - Costumé à carnaval. 4. En outre. - Royaume d'Asie. 5. Ventilée. - Capitale: La Rochelle. 6. Dépouillé. - Toujours prêt! - Adj. poss. 7. Organisation paramilitaire anglophobe. - Métal précieux. - Chef religieux. 8. Cavalier servant. - Deux premières d'une péninsule. 9. Demi-mouche africaine. - Etreindra. 10. Ville de Syrie sur l'Oronte. - Semblable. 11. Station d'hiver piémontaise.

Lucien Porchet

Solution du N° 2 (février)

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1	C	H	A	M	P	O	U	S	S	I	N
2	H	E	L	I	A	N	T	H	E	M	E
3	A	R	G	E	N	T	A	A	A	U	
4	S	O	U	L	O	R	N	E	N	T	
5	S	I	E	P	L	A	T	S	R		
6	E	N	P	R	O	M	U	S	A		
7	N	E	P	E	G	E	N	I	A	L	
8	E	O	S	A	I	G	E	A	I		
9	I	D	E	A	L	E	S	U	S		
10	G	R	D	U	T	A	X	E	E		
11	E	U	M	E	N	E	S	S	E		

GABY ZRYD-SAUTHIER

MAIS OÙ EST DONC ORNICAR ?



ÉDITIONS PILLET MARTIGNY



BULLETIN DE SOUSCRIPTION

GABY ZRYD - SAUTHIER

MAIS OÙ EST DONC ORNICAR ?

*roman policier
illustrations de Marius Zryd*

Un volume de quelques 110 pages, format 15 x 21 cm.
PARUTION MAI 1987

EN SOUSCRIPTION jusqu'au 30 avril 1987.

L'exemplaire courant Fr. 22.-

L'exemplaire de luxe, numéroté, dédié,
imprimé sur papier cuve vergé blanc,
couture au fil. Fr. 33.-

Prix de vente dès le 1er mai 1987. Fr. 26.-

Je soussigné (e) commande :

— *exemplaire (s) "Mais où est donc Ornicar ?"*
au prix de Fr. 22.-

— *exemplaire (s) de luxe, au prix de* Fr. 33.-

Je réglerai le montant par CCP c/remboursement

NOM : _____ PRENOM : _____

ADRESSE : _____

No. POSTAL : _____ LOCALITE : _____

DATE : _____ SIGNATURE : _____

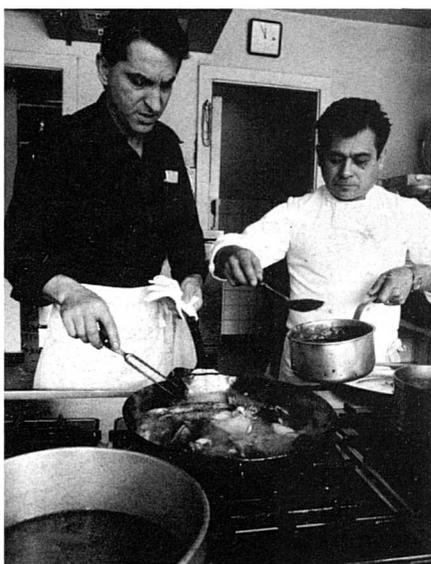
A retourner aux EDITIONS PILLET
Case postale 171
1920 MARTIGNY



RESTAURANT-PIZZERIA
1962 PONT-DE-LA-MORGE

PONT-DE-LA-MORGE: GASTRONOMIE ET ÉVASION

L'Italie à deux pas de Sion



Niceta!

A lui seul le mot vous met l'eau à la bouche!

Sédunois, Valaisans et touristes par milliers connaissent depuis belle lurette le Relais du Simplon de Pont-de-la-Morge, surtout depuis la reprise, en 1980, par Niceta Cisternino et son épouse Christiane. Quand le Valais et l'Italie s'allient, faut s'attendre au meilleur! L'évasion est à deux pas pour les gens de la capitale, et l'invitation en bordure de route pour tous ceux qui traversent la vallée à l'heure où la faim aiguise le désir.

Le relais Paris-Milan

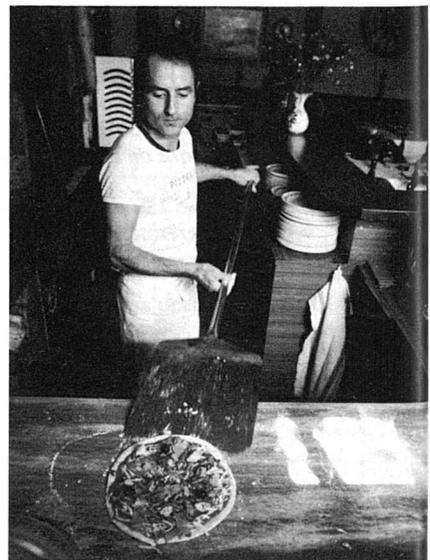
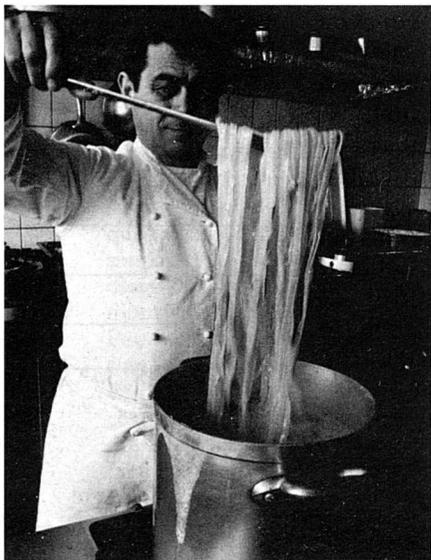
Ce siècle avait deux ans... lorsque fut construite la bâtisse actuelle admirablement restaurée. Le relais du Simplon était connu jadis des voyageurs reliant Paris à Milan. Certains avaient pris l'habitude de descendre ici, à mi-distance entre les deux métropoles pour se restaurer et dormir. Il fut un temps même où le quartier était doté d'écuries à chevaux pour assurer les relais.

Puis les années passèrent...

En 1980, c'est le coup de fouet. Niceta Cisternino qui avait épousé à Zurich une Valaisanne, Christiane Dayen, reprend l'établissement et en fait un relais de classe avec

restaurant, grill et pizzeria. Il transforme les lieux, crée de nouvelles salles, les habille de bois, mise sur la pergola-terrasse, s'ouvre aux sociétés, met l'accent sur le sens de l'accueil, la rapidité du service et la finesse des mets.

Niceta, originaire de Lecce, un enfant de la mer, a payé ses galons dans plusieurs grands établissements, notamment à Zurich. Il a suivi la filière des grands chefs, du casseroier au maître d'hôtel, en étant tour à tour cuisinier, pizzaiolo et garçon de salle. Il a su s'entourer de professionnels de la «bonne chère» à commencer par son ami





RESTAURANT-PIZZERIA
1962 PONT-DE-LA-MORGE

Salvatore Urpi, chef de cuisine, à ses côtés depuis onze ans. Sa cuisine? Ça ne s'écrit pas. Ça se savoure.

Loin de se consacrer à la simple pizza, toujours bienvenue dans ce Valais aux senteurs du sud, il a misé avec succès sur toute la gamme des poissons à l'italienne, fruits de mer (fritto misto) et ces viandes mijotées dont lui seul a le secret. La preuve que la réussite est totale c'est que les Sédunois qui souhaitent s'évader une heure de temps, à deux minutes de leur travail, à midi, se mettent à réserver leur place même en pleine semaine.

La pergola

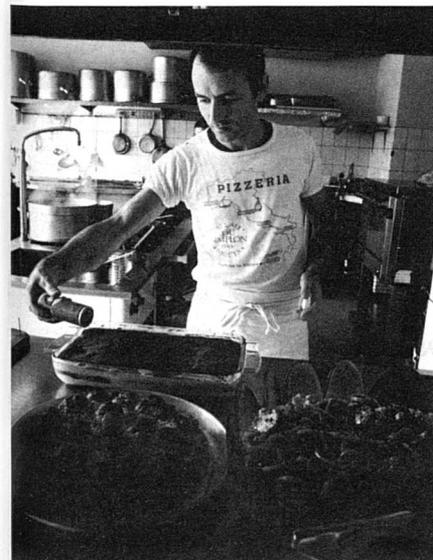
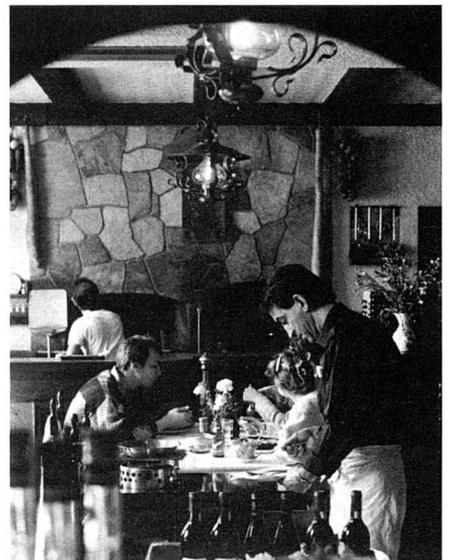
Soleil, fleurs, sourires, enfants, peuplent désormais l'ancien Relais du Simplon. On y sent la présence constante du chef et de son épouse qui n'ont pas de plus grande joie que de retrouver, après le coup de feu, à l'étage au-dessus, leurs deux enfants Natacha et Stéphanie.

Avec le retour des beaux jours, la « Pergola » va devenir le point d'attraction chez Niceta: superbe terrasse où gambade la verdure dans un décor de vignoble. Tout cela sent l'évasion, la Provence, le Midi. Nous voici en vacances à deux kilomètres de Sion.

On y vient d'autant plus facilement qu'une centaine de voitures peuvent trouver place aux abords immédiats de l'établissement, parfaitement isolé du trafic à la suite des nouvelles transformations.

Le jour viendra – vous verrez – où l'on racontera aux touristes qu'on a bâti Valère et Tourbillon... à deux pas de chez Niceta.

B. Estorlas



Photos: Oswald Ruppen



10 ans au service
du prestige de l'hôtellerie
et du tourisme en Suisse

**REVUE PROFESSIONNELLE
DE L'HÔTELLERIE
DE LA GASTRONOMIE
& DU TOURISME EN SUISSE**
(textes en français, allemand et italien)

Organe officiel de l'Ordre
des Coteaux de Champagne
et de plusieurs associations
professionnelles de l'hôtellerie

GASTRONOMIE & TOURISME

vous donne toutes informations sur:

- l'hôtellerie et le tourisme en Suisse
- la gastronomie en Suisse et à l'étranger
- les bons restaurants
- les nouveautés dans l'hôtellerie
- les vins et les spiritueux
- les secrets de l'art de la table
- plusieurs confréries en Suisse
- l'Ordre des Coteaux de Champagne (Confidences de Georges Prade)
- les activités et événements concernant:
 - l'Union suisse des maîtres d'hôtels
 - l'Union suisse des barmen
 - l'Union suisse des chefs de cuisine
 - les directeurs d'hôtels, les concierges
- le panorama des principales manifestations touristiques en Suisse

GASTRONOMIE & TOURISME
cette élégante revue illustrée
sera la bienvenue chez vous

ABONNEMENT SFr. 36.-
pour un an (6 numéros)

COMMANDE

- Je souscris un abonnement 1 an à Fr. 36.-.
- Je désire recevoir un numéro gratuit

M^{me}/M^{lle}/M.

Nom et prénom _____

Adresse _____

NAP _____
et domicile _____

Veuillez svp expédier ce coupon
sous enveloppe à:

GASTRONOMIE & TOURISME
Service des abonnements
6963 PREGASSONA-Lugano
CCP 10-26 327

RODUIT-MICHELLOD APPAREILS MÉNAGERS MARTIGNY

*Une équipe 24 heures sur 24 au service...
des ménages, des hôtels et des restaurants.*



Appareils ménagers et industriels ainsi que froid service chez Roduit-Michellod

Etablie à Martigny depuis 1975, la Maison Roduit-Michellod s'est mise au service d'une clientèle tout ménage, hôtels-restaurants et autres commerces, assurant une disponibilité maximale 24 heures sur 24.

Ses prestations: vente et réparation de tout appareil ménager tel que aspirateur, frigo, machine à laver pour les ménages alors que restaurants ou hôtels pourront s'équiper de machine à café, lave-vaisselle ou tout autre matériel utile au commerce.

Ses avantages: le service est assuré sur TOUTES les marques d'appareils ménagers connues, que ce soit par le magasin-atelier de Martigny-Bourg ou grâce aux bus de livraison, garantissant ainsi un service après vente dans les délais les plus brefs.

LE SERVICE FROID POUR LES HÔTELS-RESTAURANTS

La maison Roduit-Michellod possède également un département froid industriel à disposition de tout hôtelier, restaurateur, commerçant (boucherie, fruits et légumes) désirant acquérir ou réparer bar, frigo ou autre chambre froide. Vous désirez bénéficier de cette prestation spéciale: un coup de fil et vous obtiendrez à coup sûr une réponse favorable avec l'une des cinq personnes de la maison martigneraise.

N'oubliez pas: vente et réparation de TOUTES marques, service après vente assuré par la maison, vous serez certainement bien servi chez Roduit-Michellod à Martigny-Bourg, tél. 026/2 50 53.

Désirez-vous engager

*une nurse ou une jardinière
d'enfants, diplômée qualifiée,
du personnel de maison?*

Poste fixe ou temporaire.

Veuillez prendre contact avec

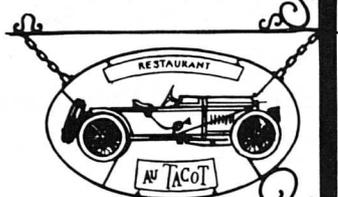
M^{me} J. Chapuisat

**Bureau de placement
Tél. 021/71 03 61
1110 Morges**

Gastronomie



AU TACOT BLUCHE/MONTANA



Carte variée
Spécialités libanaises sur commande
Couscous chaque mardi

Fam. Lamaa-De Sépibus
Tél. 027 / 41 25 80-41 63 33

RELAIS GOURMAND AUX MARÉCOTTES

Dans un cadre décontracté, vous pourrez profiter des créations de notre chef de cuisine qui prépare ses menus avec beaucoup d'amour et de soin.

RESTAURANT ★★★★★

Aux Mille Etoiles

où l'on se sent chez soi

1923 LES MARÉCOTTES
Tél. 026 / 6 16 66

Café Restaurant



la Promenade

Salle pour banquet 150 personnes
Carnotzet 50 personnes
Terrasse plein sud 60 personnes
2 courts de tennis - 4 tables de ping-pong
Pistes de pétanques

FAM. LUISIER-RODUIT
Ovronnaz - Tél. 027 / 86 32 04

Les röstis aux Gravenstein ou aux Golden

*Pommes, beurre, raisins secs,
Goldos, pain sucre, cannelle,
crème.*

Eplucher les pommes et les couper en lamelles. Faire fondre du beurre et sauter les pommes comme un röstli aux pommes de terre. Y ajouter les raisins secs préalablement trempés dans du Goldos. Laisser bien dorer. Par ailleurs, préparer de petits dés de pain, les griller au beurre et aromatiser par un mélange de sucre et de cannelle. Au moment de servir, verser un filet de crème liquide sur les röstis et garnir de pain grillé.

Vin d'accompagnement: goron, dôle.

RESTAURANT qlishHORN BRIC-GLIS

Tél. 028 / 23 10 30

La cuisine succulente

Ses entrecôtes Café de Paris
Ses spécialités de poissons
Son choix incomparable de vins valaisans en bouteilles
Son service à la carte

Soyez les bienvenus chez
Kurt und Irene Kirchhofer-Allenbach



*La « charbonnade »
et d'autres spécialités...
chaque soir, chaque nuit
jusqu'à 2 h du matin...
... avec le sourire*

(vendredi et samedi jusqu'à 3 h)

Le Farinet - Champéry
025 / 79 13 34



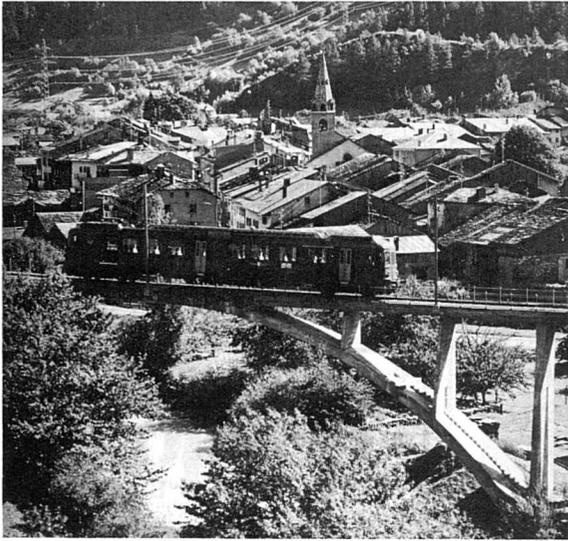
HÔTEL-
RESTAURANT

CONTINENTAL

1950 Sion - 027 / 22 46 41 - Rue de Lausanne 116
Claude Zufferey, chef de cuisine

Carte variée, mets de saison
Salle pour banquets
(16, 30 et 120 places)
Propositions de menus
sans engagement
38 lits, tout confort

**Bien manger, un plaisir renouvelé
Auswärts essen macht Spass**



Passage sur la Dranse à Sembrancher
(Photo Michel Darbellay)

LE CHEMIN DE FER

MARTIGNY-ORSIÈRES

et son service automobile

vous offrent la possibilité d'entreprendre les tours pédestres du Grand-Combin et du Mont-Blanc, la Haute-route à skis et de gagner toutes les stations et localités de la région.

Excursions en car en Suisse et à l'étranger.

Prospectus, cartes topographiques et itinéraires
à disposition dans les gares et offices du tourisme.

Chemin de fer Martigny-Orsières - 1920 Martigny - Tél. 026/2 20 61

Service auto Martigny-Orsières - 1937 Orsières - Tél. 026/4 11 43

UBS – pour nous,
depuis longtemps
la première
banque.

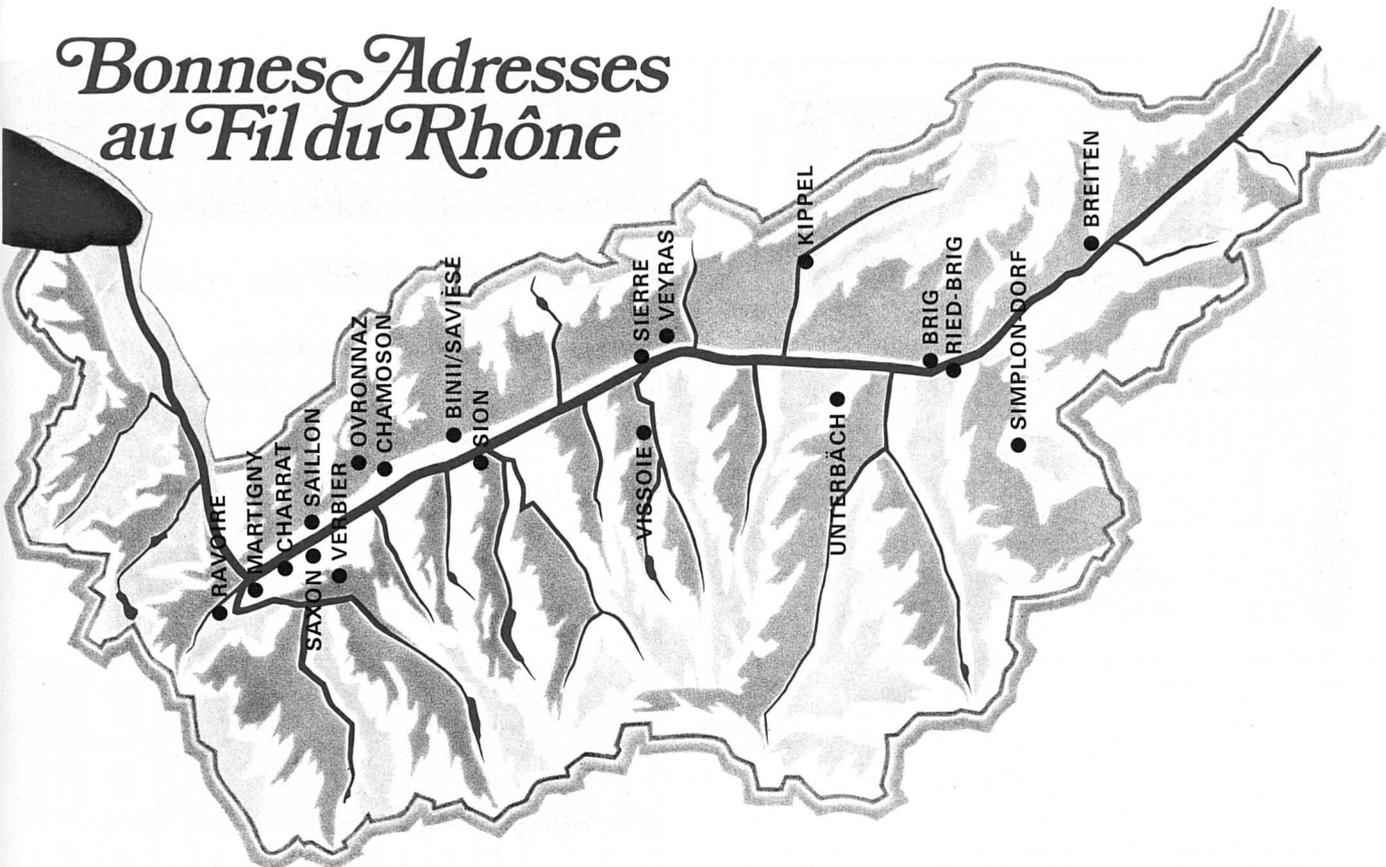


Plus de 70 succursales, agences et représentations en Suisse romande



Union de
Banques Suisses

Bonnes Adresses au Fil du Rhône



Tables à retenir

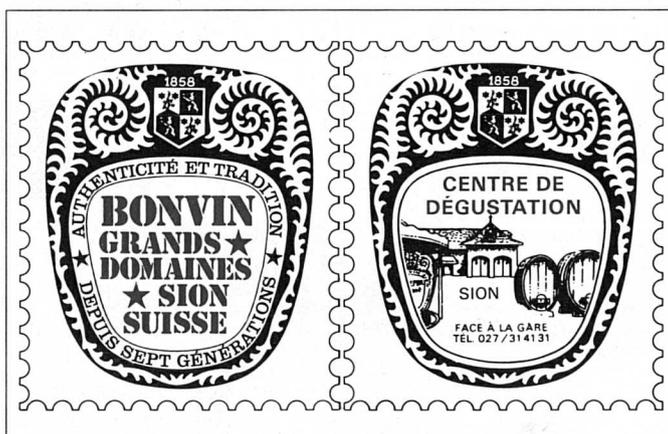
VERBIER	Hôtel-Café-Restaurant Verluisant
MARTIGNY	Hôtel du Grand-Quai Motel-Restaurant Transalpin
RAVOIRE	Hôtel de Ravoire
CHARRAT	Relais du Vignoble
SAXON	Casino de Saxon
SAILLON	Relais de la Sarvaz Bains-de-Saillon
CHAMOSON	La Colline-aux-Oiseaux Restaurant Tip-Top
OVRONNAZ	Café-Restaurant La Promenade
BINII/SAVIÈSE	Restaurant Le Chalet
SION	Hôtel de la Channe Au Coup de Fusil Café de Genève (Cave valaisanne) Restaurant Treize Etoiles
SIERRE	Relais du Château de Villa Café du Goubing
VEYRAS/SIERRE	Restaurant de La Noble-Contrée
VISOIE	Manoir de la Poste
KIPPEL	Pension-Restaurant Bietschhorn
UNTERBÄCH	Hotel-Restaurant Bietschhorn
BRIG	Hotel du Pont Hotel Channa
BREITEN	Restaurant Taverne, Breiten-Mörel
SIMPLON-DORF	Hotel-Restaurant Grina
RIED-BRIG	Motel-Hotel-Restaurant Zur Mühle

Curiosités à découvrir

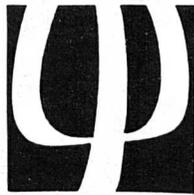
MARTIGNY	Manoir de la Ville 28 mars - 2 mai Exposition de peinture Gilbert Mazliah rétrospective portant sur ses travaux de dix dernières années (fermé le lundi)
SION	Antiquités René Bonvin, Rue du Rhône 19 Hôtel de Ville, Maison Supersaxo
SIERRE	Hôtel de Ville, salle du poète R.M. Rilke et Musée des étains anciens

Relais du Château de Villa

M. André Besse, gérant
Centre de dégustation de vins
du Valais sélectionnés
Raclette - Spécialités
Sierra - Téléphone 027 / 55 18 96



**L'ÉCOLE
VALAISANNE
DE SOINS
INFIRMIERS
EN
PSYCHIATRIE**



reconnue par la Croix-Rouge suisse

Formation de trois ans:

- cours théoriques, pratiques,
- stages en milieu hospitalier,
- extra-hospitalier.

Sont nécessaires pour présenter sa candidature:

- un bon état de santé,
- 18 ans révolus au 1^{er} octobre 1987,
- 10 degrés scolaires minimum ou CFC.

Rentrée scolaire: 1^{er} octobre 1987.

Les demandes de renseignements et les présentations de candidatures sont à adresser, d'ici au 15 mai 1987 à la direction de l'École valaisanne de soins infirmiers en psychiatrie, 1870 Monthey, tél. 025/71 85 05.

**Votre spécialiste
en électro-ménager !**

Des appareils de marques

- machines à café
 - mixer, machines de cuisine, etc.
 - frigos
 - congélateurs
 - lave-linge
 - lave-vaisselle
- Libres et encastrés

spécialement sélectionnés

- Chez **MAGRO MÉNAGER**, vous bénéficiez:
- d'une garantie totale
 - d'un personnel compétent
 - d'une livraison à domicile
 - de monteurs qualifiés



MAGRO MÉNAGER

Uvrier/Sion
Roche/VD

Tél. 027 / 31 28 53
Tél. 021 / 60 32 21

**Tradition gastronomique – oui!
Frais astronomiques – non!**

Sachez concilier ces deux exigences – grâce à nos conseils judicieux en matière de gestion. Pas de théories fastidieuses: nos conseils sont l'expression de notre connaissance de la branche, des caractéristiques et données comparatives sur près de 5000 établissements, dans toute la Suisse.

Faites d'abord appel à nous – dans tous les cas!



**FIDUCIAIRE DE LA
FEDERATION SUISSE
DES CAFETIERS,
RESTAURATEURS
ET HOTELIERS**

1700 Fribourg	tél. 037/24 65 12	4600 Olten	tél. 062/32 18 28
1204 Genève	tél. 022/29 86 11	9001 St-Gall	tél. 071/22 28 17
1009 Pully	tél. 021/29 97 15	8027 Zurich	tél. 01/201 26 11
1950 Sion	tél. 027/22 34 45	Départements spéciaux:	
4051 Bâle	tél. 061/22 28 40	1009 Pully	
3014 Berne	tél. 031/42 83 55	Service d'estimations	
7000 Coire	tél. 081/22 36 42	romand	tél. 021/29 97 19
6002 Lucerne	tél. 041/23 42 42	Conseils en gestion	tél. 021/29 97 15
6900 Lugano	tél. 091/56 90 21		

**Tout
le matériel
qu'il faut
pour votre
bureau**

Meubles et Machines de bureau
Papeterie
Atelier de réparations

SCHMID • DIRREN



MARTIGNY • SION • MONTHHEY

026/243 44



Photo Michel Darbellay

Martigny

Martigny où commence le midi, ville de commerce, centre culturel et touristique, au cœur des Alpes, accessible très rapidement grâce à l'autoroute du Rhône. Pour tous renseignements: Office régional du tourisme, tél. 026/2 10 18, télex 473 209.

GARAGES-CONCESSIONNAIRES

AGENCES: FIAT - BMW
BRUCHEZ & MATTER SA OM-IVECO
CENTRE AUTOMOBILE
 TÉLÉPHONE 026/2 10 28
 RTE DU SIMPLON 53, MARTIGNY

RENE GRANGES & CIE
MARTIGNY MAÎTRISE O FÉDÉRALE
GARAGE - CARROSSERIE DU SIMPLON
 Route du Simplon 112. Tél. 026/2 26 55

GARAGE DE LA CROISÉE

AGENCE OFFICIELLE LADA



YVON WITSCHARD
 Chemin des Follatères 1 - Tél. 026/2 52 60

Garage D'OCTODURE

Agence Citroën - Alfa Romeo

Route du Simplon 32b - Tél. 026/2 27 72

DISCOTHÈQUE-NIGHT-CLUB

I ♥ Sphinx
 OUVERT TOUS LES SOIRS

AMEUBLEMENT DE STYLE

2000 m² d'exposition de luminaires classés
 ÉLECTRICITÉ S. A. MARTIGNY
 Avenue de la Gare 46, Martigny
 présente une éblouissante collection de

LUMINAIRES DE STYLE
 - Régence - Régence
 Louis XIII - Louis XV - Napoléon III - Empire
 Louis XVI - Romantique
 Élégance de lignes - Finitions impeccables

CREATION - FABRICATION
 DE LUMINAIRES EN BRONZE

HÔTELS-RESTAURANTS

Auberge du Vieux-Stand

Famille Schneider-Lovey
 Spécialités de saison
 Tél. 026/2 18 41

Café-Restaurant du CHÂTEAU

Jean-Claude Vouilloz-Girard
 Menu du jour Fr. 10.- - Brazerade
 La Bâtiaz Tél. 026/2 27 26

Restaurant WHITE HORSE

Fondue thaïlandaise,
 spécialités au feu de bois
 Tél. 026/2 15 73

Buffet-Pizzeria 3 CHEMINS-DE-FER

Restauration complète de midi
 à 22 heures - Fermé dimanche et jours fériés
 Tél. 026/2 22 96

Hôtel et Grill Romain du GRAND-QUAI

Salle noces et banquets
 Famille Lunebourg-Fröhlich
 Tél. 026/2 20 50 - 2 16 77

Restaurant SUR-LE-SCEX

En été, grillades sur la terrasse
 Salle pour banquets
 Famille Ammann-Gallay - Tél. 026/2 11 53

BOUTIQUES SPÉCIALISÉES

BOUTIQUE D'ART

Marie-Claire Thomas-Collaud
 Céramiques, bijoux, gravures anciennes
 Av. de la Gare 41 - Tél. 026/2 16 23

Banyl OLGA PRODUIT
 Lingerie fine
 Rue de la Poste 7 - Tél. 026/2 32 29

BOUTIQUES SPÉCIALISÉES

Cretton-Chaussures

Le plus grand choix de la ville
 Avenue de la Gare 28
 Tél. 026/2 16 86

Cuir-Élégance

M^{mes} Délez et Gay-Crosier
 Petite maroquinerie
 Sacs, gants, parapluies, foulards, etc.
 Avenue du Gd-St-Bernard 19 - Tél. 026/2 30 16

Friberg Confection

Marque Marcelle Griffon
 Rue du Bourg 16
 Tél. 026/2 28 20

Boutique Le Colibri

Confection enfants
 Avenue de la Gare 36
 Tél. 026/2 17 31

HORLOGERIES-BIJOUTERIES

J.-M. Fournier

Agent officiel Longines et Seiko
 Place Centrale 4 - Tél. 026/2 22 93

A l'Anneau d'Or

M. Huguenin
 Marque Seiko
 Avenue de la Gare 50
 Tél. 026/2 13 71

Yves Jacot

Omega - Tissot - Cartier - Ebel - Blancpain
 Martigny, av. de la Gare 5, tél. 026/2 20 35
 Verbier, route de Verbier, tél. 026/7 56 04

PUBLICITAS

SION, tél. 027/21 21 11
 MARTIGNY, tél. 026/2 10 48





FIDUCIAIRE ACTIS SA

au service de l'économie valaisanne depuis 1945 (anc. Fiduciaire Actis)

Tenue et organisation de comptabilités
Arbitrage
Révision
Expertise
Evaluation d'entreprises
Conseils fiscaux
Administration et domiciliation de sociétés

FIDUCIAIRE ACTIS SA - Sion - Place du Midi 36 - Téléphone 027/22 65 85

Dans votre kiosque habituel

NOTRE MAGAZINE
FOYER
CONSTRUIRE + DECORER

Revue romande de construction de villas et de décoration intérieure

136 pages
Fr. 5.-
Dans la dernière édition, entre autres:

SPECIAL EXPO « HABITAT & JARDIN »
LES RHODODENDRONS - PLAN VILLAS - ETC.

27 fr. par année pour 6 numéros! C'est vraiment avantageux!
Veuillez noter mon abonnement!

Nom: _____
Adresse: _____
Lieu: _____

Editions CHANTIERS S.A.
22, av. des Planches
1820 MONTREUX

FABRIQUE DE STORES MICHEL SA

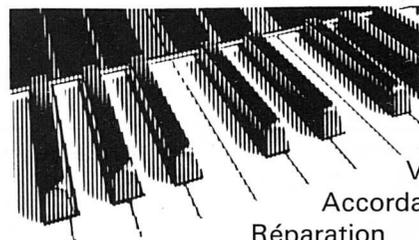


**FOURNITURE
AVEC OU SANS POSE**

- VOILETS À ROULEAUX
- STORES À LAMELLES
- RIDEAUX À BANDES VERTICALES
- STORES EN TOILE
- MINI-STORES
- MOUSTIQUAIRES

1951 SION
Ø 027/22 55 05/6

SERVICE DE RÉPARATIONS



**Pianos
Orgues**

Vente - Location
Accordage
Réparation
Service après-vente

Hug Musique

SION

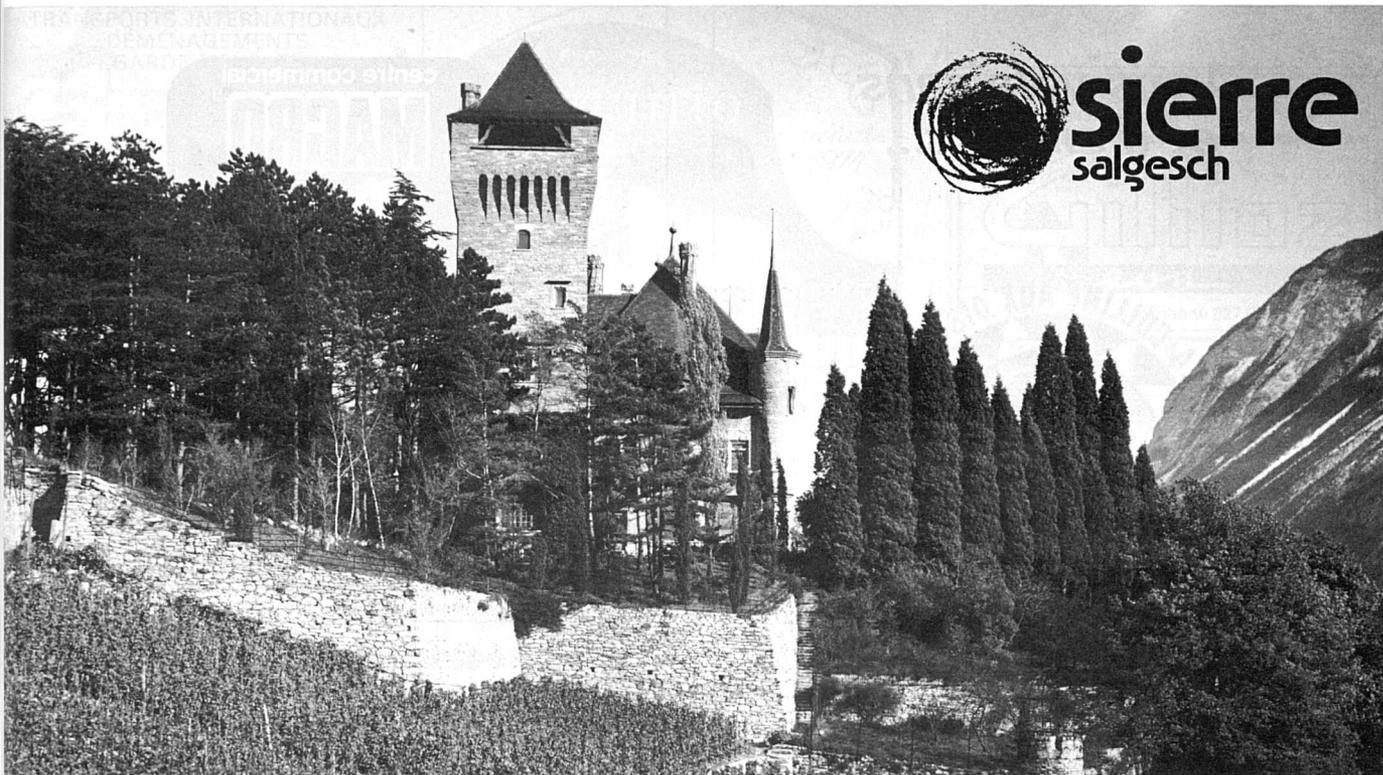
Rue des Remparts 15

Tél. 027/22 10 63

**Fabrique
de meubles
et
d'agencement**

Tél. 028/22 11 65

**MÖBELFABRIK
ERTSCHEN**
Naters-Brig-Sion-Marigny



sierre
salgesch

Photo G. Salamin

Tous les sports à 30 minutes - Quatre campings, dancings - Hiver: patinoire artificielle couverte, ski, curling, piscine couverte.
Eté: tennis, natation, canotage, pêche, équitation, parcours Vita.

Renseignements: Office du tourisme de Sierre, tél. 027 / 55 85 35.

BUREAUX COMMERCIAUX



Agence Marcel Zufferey

Affaires immobilières - Fiduciaire
Maîtrise fédérale
Membre USF
Tél. 027 / 55 69 61



RÉGIE IMMOBILIÈRE ANTILLE

Vente - Location - Gérance d'immeubles
Assurances: vie, incendie, RC
Rue Rainer-Maria-Rilke 4 - 027 / 55 88 33

GARAGES-CONCESSIONNAIRES

Garage Aminona Sierre

Jean Rudaz **SAAB** **MITSUBISHI**
MOTORS CORPORATION
Route de Sion 111
Tél. 027 / 55 08 23

Garage Bruttin Frères SA

Agences:
Volvo, Honda automobiles, Subaru
Bureau - Garage - Auto-électricité - Carrosserie
3941 Noës/Sierre Tél. 027 / 55 07 20

Garage ELITE

Agence **Alfa Romeo**
Tél. 027 / 55 17 77

GARAGE DU RAWYL

F. Durret SA Sierre **Ford**
Concessionnaire FORD
pour le district de Sierre et le Haut-Valais
Tél. 027 / 55 03 08



HORLOGERIES - BIJOUTERIES



Montres et bijoux
Général-Guisan 11 - 027 / 55 28 70
Favre Leuba - Rado - Tissot - Bijoux Happiness



J. Hansen

Horlogerie-Bijouterie-Optique
Maîtrise fédérale
Tél. 027 / 55 12 72



HÔTELS-RESTAURANTS

Hôtel-Restaurant *Atlantic*

votre point de rencontre dans le Valais central
pour banquets, réunions, séminaires, expositions,
repas d'affaires et de famille. Grande et petite
restauration.

TOUS LES SOIRS

- FONDUE CHINOISE À GOGO
+ garniture du buffet, Fr. 27.- par pers.

Grand **Q** privé, 80 lits, toutes les chambres avec
bain ou douche, WC.
Nouveau: Tél. direct - fenêtres insonorisées
Piscine privée juin-septembre
Tél. 027 / 55 25 35 - Téléx 472 935

Hôtel-Restaurant du Rhône***

Fam. M. Constantin-Gruber
Relais de la dôle et du pinot noir
Salquenen Tél. 027 / 55 18 38-39

Café-Restaurant Le Goubing

Gérard et Andrée Rouvinez-Aymon
chevalière de l'Ordre de la Channe
Promotion des vins - Petite carte
Fondue Bacchus maison Fr. 18.-
Près Patinoire - **Q** à proximité - 027 / 55 11 18



Hôtel-Restaurant de la SIERRE Lac de Géronde



Un restaurant original creusé dans le rocher
Une cuisine réputée accompagnée
des meilleurs vins de la région

Fam. Freudiger-Lehmann Tél. 027 / 55 46 46

PEINTURE



SIERRE
027 / 55 68 24
MONTHÉY
025 / 71 30 32
MARTIGNY
026 / 2 52 68

PHOTOS

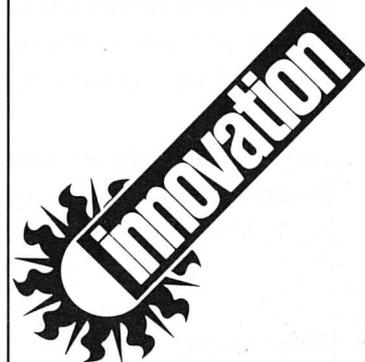


Photo Yves Vouardoux
Tél. 027 / 55 43 22

DIVERS

AU CENTRE DE SIERRE
Tél. 027 / 55 69 91

GRANDS MAGASINS



Tous vos achats sous un seul toit
Livraison à domicile
Parking gratuit

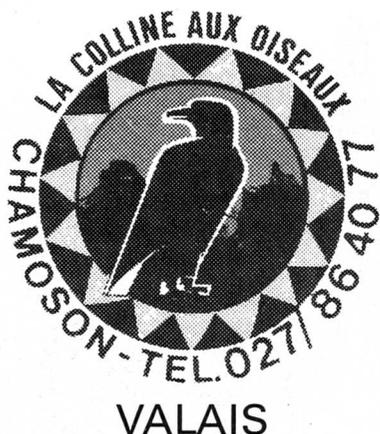
PUBLICITAS

SION, tél. 027 / 21 21 11

SIERRE, tél. 027 / 55 42 52



**Amis valaisans
et d'ailleurs...**



**vous souhaitez
la bienvenue!**

Trouvez-la vite, elle est si belle.
Petit nid d'aigle ou de tourterelle.
Caché dans les sapins.
Où l'on arrive par un seul chemin.

Elle possède son étang d'eau.
Elle ne manque pas d'oiseaux.
Qu'il fasse froid ou chaud.
Le vin toujours coule à flots.

Léon s'occupe du tire-bouchon.
Pendant que Mado fait le marmiton.
Surtout laissez-vous faire.
C'est du ressort de la famille Aubert.

Elle vous fera bonne table et bonne chère.
Si malgré cela vous n'êtes pas content.
Penchez-vous au bord de l'étang.
Pour y voir les truites claires.

Michel Vergères



Déclaration d'impôt

BUREAU DE DÉFENSE DU CONTRIBUABLE
EDGAR ZUFFEREY CONSEILLER FISCAL ET FIDUCIAIRE
Rue Centrale 6 - Sierre - Tél. 027/55 05 61

Déclaration d'impôt



FAMILLE BISELX
DEPUIS 1890

HÔTEL RÉSIDENCE****
Glacier Sporting
CH-1938 CHAMPEX-LAC

☎ 026/414 02

TROIS ÉTOILES AVEC CŒUR,
TROIS GÉNÉRATIONS À VOTRE SERVICE



ALPENTA SA

CH-1920 MARTIGNY
☎ 026 / 2 51 51 - 2 51 52
Télex 473 850



Techniques de soudage



Technique de l'air
comprimé
et outils adaptables



Techniques de lavage
et sablage

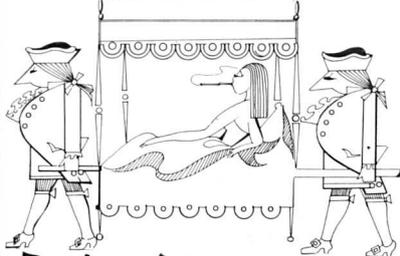


Roulements à billes
et à rouleaux



Techniques de levage
et arrimage

TRANSPORTS INTERNATIONAUX
DÉMÉNAGEMENTS
GARDE-MEUBLES



Dubuis-Fournier-Sion

Route de Riddes 25 (vers halle de fêtes)
Téléphone 027/31 44 44

PIANOS

BELCANTO

ST-LÉONARD (SUISSE)

depuis 1974

027-31 27 70

FABRIQUE D'ENSEIGNES LUMINEUSES
ET SIGNALISATION ROUTIÈRE

1908 Riddes - Téléphone 027/86 24 76

MARTIGNY - SION - EYHOLZ
Route de Fully Sous-Gare Près Viège

c'est moins cher

pillet

LA FLEUR
DE L'IMPRESSION
COULEURS

coifferie

SANS RENDEZ-VOUS

SION REMPARTS 8 - 1^{er} ÉTAGE

Rendons ensemble le sourire à un enfant !



Oui! C'est pourquoi je m'engage en Terre des hommes par un parrainage financier de ____ francs par mois pendant au moins ____ mois. Je recevrai prochainement les bulletins de versement correspondants.

Nom: _____

Prénom: _____

Rue: _____

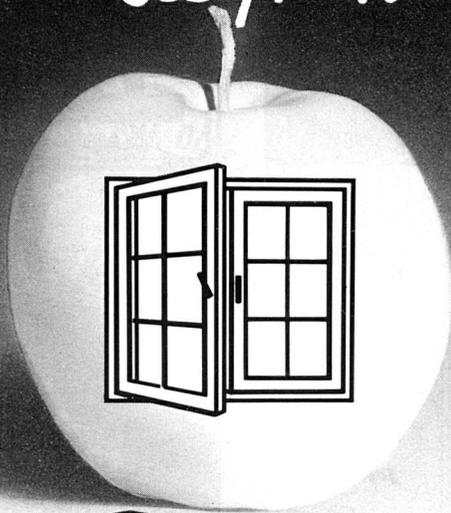
NPA/Lieu: _____

Date/Signature: _____

(Merci d'écrire lisiblement)
Envoyer à Terre des hommes,
case postale 388, 1000 Lausanne 9.



*un choix qui porte
ses fruits...*



FENÊTRES SYNTHÉTIQUES
PROFILES THYSSEN POLYMER

1920 MARTIGNY - ☎ 026 / 2 80 83

MCS



LA MATZE À SION

vous offre pour vos
congrès
assemblées
banquets

Salles de
50 à 600 places

M. LAMON
Tél. 027 / 22 33 08

**tapis
biaggi**

Une gamme
complète
Service soigné
chez le spécialiste
Pose à domicile

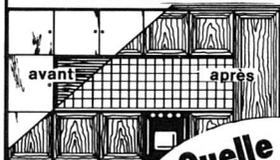
**Moquette
Tapis d'Orient
Parquet - Linos
Rideaux
Coupons**

Fermé le lundi
Livraison
gratuite



Une vieille Cuisine?

L'idée: le vieux devient du neuf
en une
journée



**Quelle
écono-
mie!**

**Télé-
phonez donc**

☎ **027 / 55 42 15**

Serv. spécialisé PORTAS
TTM SA
Chemin de la Sinièse 6
3960 Sierre

PORTAS

Fendant
« **SOLEIL DU VALAIS** »

Johannisberg
« **GOUTTE D'OR** »

Vins du Valais
VARONE
SION
SUISSE

Dôle
« **VALERIA** »

Grand vin mousseux
« **VAL STAR** »

HP

Photos publicitaires
industrielles

architectures

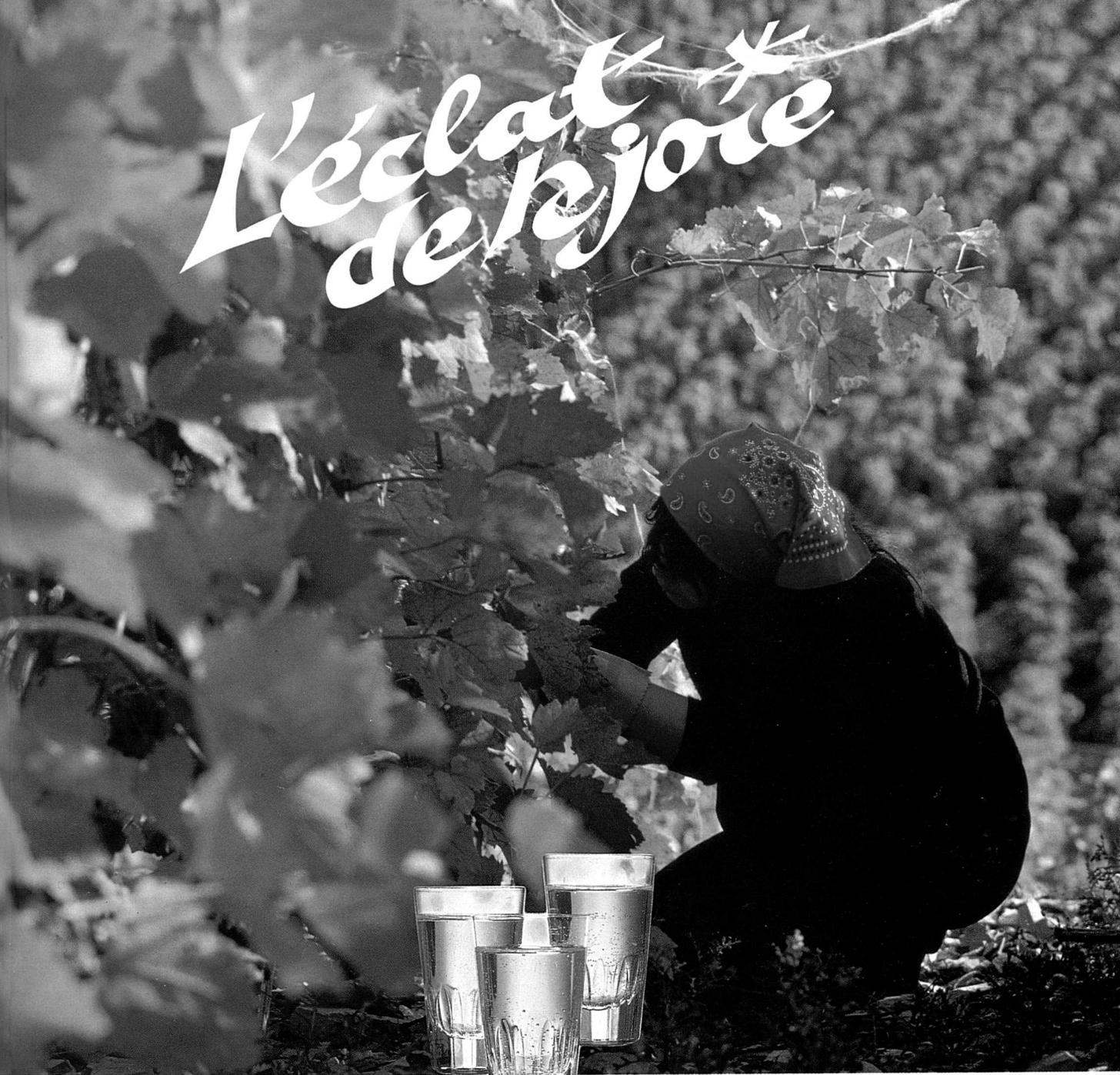
reproductions

travaux de laboratoire

reportages

photostudio heinz preisig sion av. de la gare 5. tél 027 / 22 89 92

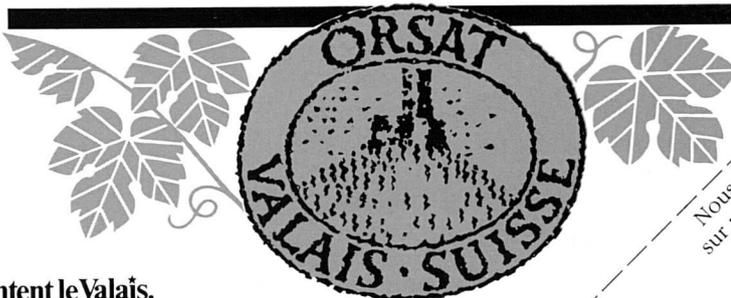
L'éclat
de la joie



*Il pousse sur le roc.
Il en a le caractère.
Et la franchise.*

Fendant, Johannisberg,
Dôle et Goron
«Les Rocailles» –
vos grands vins du Valais!

FENDANT Les Rocailles



Nous vous disons tout sur nos vignes, nos vins et nos choix dans le bulletin trimestriel «Les Saisons vigneronnes». Postez ce coupon pour le recevoir gratuitement chez vous!

Nom: _____ Prénom: _____
Rue n°: _____ NPA: _____
Localité: _____
A expédier sous enveloppe affranchie à:
Vins ORSAT
Case postale 471,
1920 Martigny 1.

ORSAT. Les vins qui chantent le Valais.

meubles
descartes
saxon



SALON CUIR VÉRITABLE Fr.3'450.-

Saxon, Tél. 026/6 36 36 • 13'500m² d'exposition Sion, Tél. 027/22 60 60